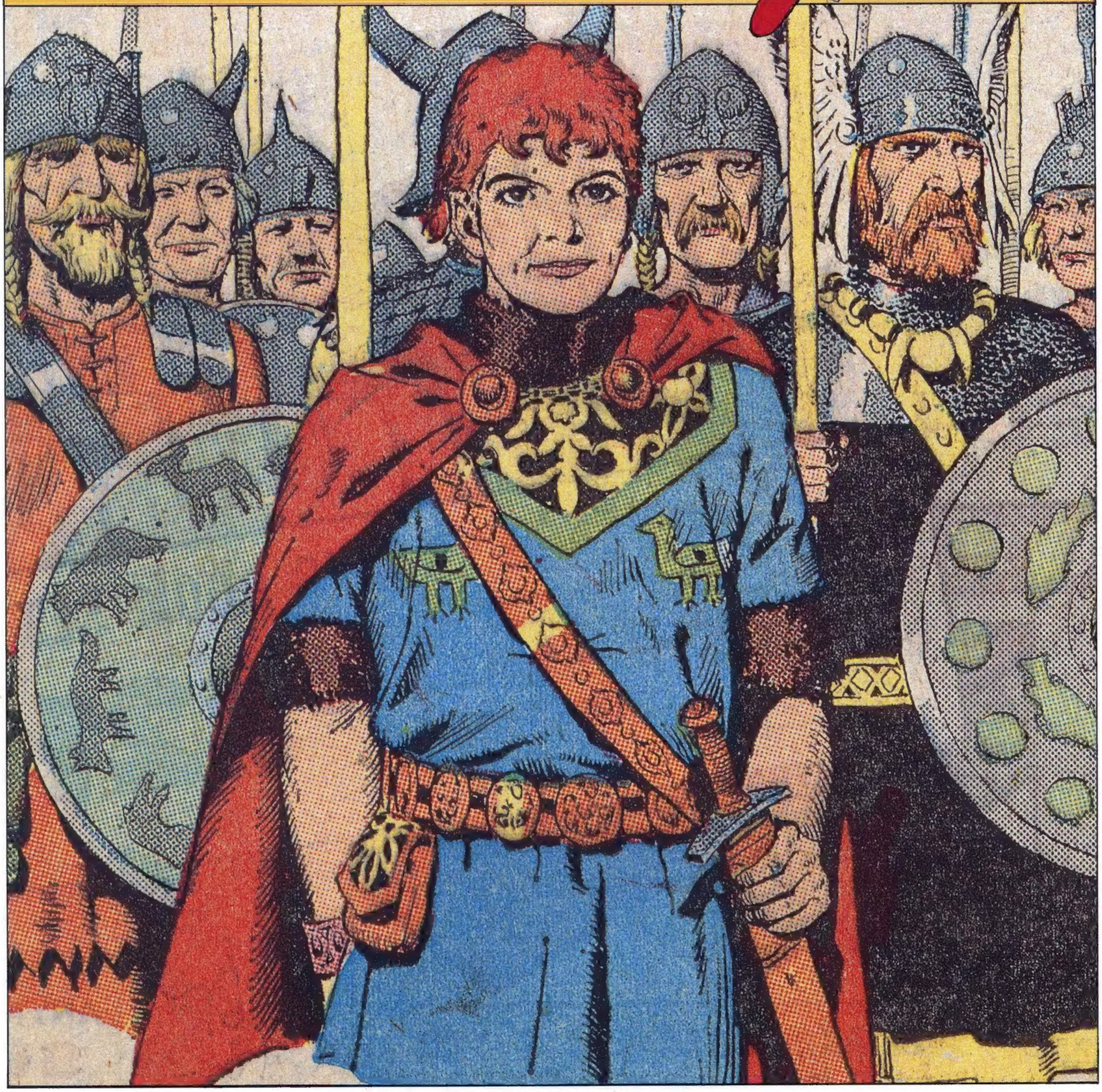
Prince Valiant

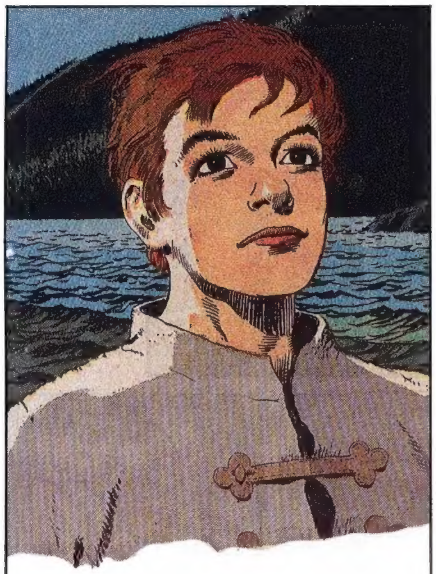
AU TEMPS DU ROI ARTHUR

PAR HAROLD R FOSTER

1963-1965



Prince Valiant



Tout commence le 13 février 1937, lorsque King Features propose à Harold Foster de remplacer Tarzan par sa propre bande. Fortement documenté, Foster par souci de perfection, passe dix-huit mois à reconstituer l'univers médiéval qui entoure le château de Camelot au temps des Chevaliers de la Table Ronde. Architecture, armes, costumes, le réel vient au secours de l'imaginaire et le rend encore plus crédible. Passionnantes et belles, ces pages (il passait plus de cinquante heures sur chacune d'elles) se regardent avant de se lire, tant le trait est fin et précis, le graphisme parfait, réaliste et presque académique.
A propos des scénarios, Foster disait « il faut créer une histoire comme on compose de la musique, en alternant les temps forts et les silences.» Et il y est pleinement arrivé, en créant une BD à part, presque symphonique, un opéra de papier : la saga de l'épée chantante...

Harold R Foster

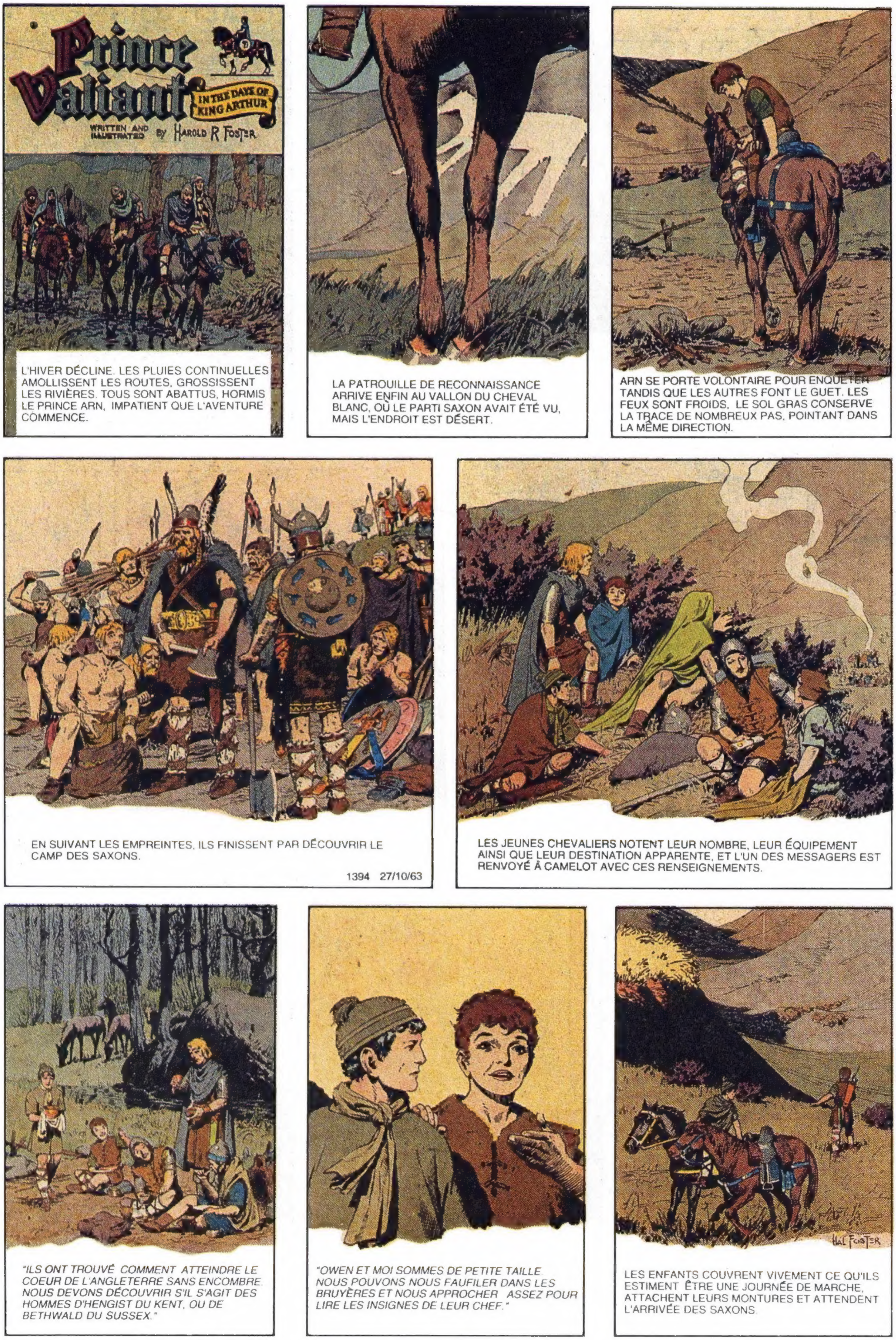
Prince Valiant

Planche 1393 du 20 Octobre 1963 à la Planche 1501 du 14 Novembre 1965.

Les Epreuves d'Arn

Zenda Editions

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
SIRE MORDRED A ÉCHOUÉ; EN FAIT DE TRAGÉDIE, SON COMPLOT N'A SUSCITÉ QUE LE RIRE . IL ESTIME PRUDENT DE QUITTER CAMELOT POUR UN TEMPS. EN ROUTE VERS LE NORD, IL ATTEINT LE VAL DU CHEVAL BLANC OÙ CAMPE UN PARTI DE GUERRE SAXON.
UN CAVALIER EST DÉPÊCHÉ À CAMELOT AVEC LA NOUVELLE.
"SANS DOUTE DES ÉCLAIREURS," MURMURE LE ROI, "UNE ARMÉE NE PEUT MARCHER DURANT L'HIVER, LA NOURRITURE EST RARE, LES RIVIÈRES EN CRUE. INUTILE DE LEUR ENVOYER LA CAVALERIE , IL N'Y AURAIT PAS ASSEZ DE FOURRAGE POUR LES MONTURES."
"NOUS EXPÉDIERONS UNE PATROUILLE LES SURVEILLER ET DÉCOUVRIR CE QU'ILS PRÉPARENT. CHOISISSEZ TROIS JEUNES CHEVALIERS DÉSIREUX DE SE DISTINGUER AINSI QUE TROIS GARCONS QUI FERONT OFFICE DE MESSAGERS."
ALETA A SOUVENTEFOIS DÉJÀ BOUCLÉ LES SACOCHES DE SELLE DE SON MARI; AUJOURD'HUI, C'EST À SON FILS DE SE LANCER CONTRE UN ENNEMI INTRÉPIDE.
CAR SA CONDUITE VALEUREUSE AU COURS DE LA CAMPAGNE DE GALLES, A VALU À ARN D'ÊTRE CHOISI COMME MESSAGER.
1393 20/10/63
HAL FOSTER
VAL AIMERAIT PARTICIPER À L'EXPÉDITION, MAIS UNE RUDE TÂCHE L'ATTEND: METTRE AU POINT LES JEUX QUI PRÉPARERONT LES CHEVALIERS AUX CAMPAGNES D'ÉTÉ.


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
L'HIVER DÉCLINE. LES PLUIES CONTINUELLES AMOLLISSENT LES ROUTES, GROSSISSENT LES RIVIÈRES. TOUS SONT ABATTUS, HORMIS LE PRINCE ARN, IMPATIENT QUE L'AVENTURE COMMENCE.
LA PATROUILLE DE RECONNAISSANCE ARRIVE ENFIN AU VALLON DU CHEVAL BLANC, OÙ LE PARTI SAXON AVAIT ÉTÉ VU, MAIS L'ENDROIT EST DÉSERT.
ARN SE PORTE VOLONTAIRE POUR ENQUÊTER TANDIS QUE LES AUTRES FONT LE GUET. LES FEUX SONT FROIDS, LE SOL GRAS CONSERVE LA TRACE DE NOMBREUX PAS, POINTANT DANS LA MÊME DIRECTION.
EN SUIVANT LES EMPREINTES, ILS FINISSENT PAR DÉCOUVRIR LE CAMP DES SAXONS.
1394 27/10/63
LES JEUNES CHEVALIERS NOTENT LEUR NOMBRE, LEUR ÉQUIPEMENT AINSI QUE LEUR DESTINATION APPARENTE, ET L'UN DES MESSAGERS EST RENVOYÉ À CAMELOT AVEC CES RENSEIGNEMENTS.
"ILS ONT TROUVÉ COMMENT ATTEINDRE LE COEUR DE L'ANGLETERRE SANS ENCOMBRE. NOUS DEVONS DÉCOUVRIR S'IL S'AGIT DES HOMMES D'HENGIST DU KENT, OU DE BETHWALD DU SUSSEX."
"OWEN ET MOI SOMMES DE PETITE TAILLE. NOUS POUVONS NOUS FAUFILER DANS LES BRUYÈRES ET NOUS APPROCHER ASSEZ POUR LIRE LES INSIGNES DE LEUR CHEF."
HAL FOSTER
LES ENFANTS COUVRENT VIVEMENT CE QU'ILS ESTIMENT ÊTRE UNE JOURNÉE DE MARCHE, ATTACHENT LEURS MONTURES ET ATTENDENT L'ARRIVÉE DES SAXONS.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
DISSIMULÉS DANS LES BRUYÈRES, ILS SURPLOMBENT L'ENDROIT OÙ LES SAXONS DEVRAIENT ÉTABLIR LEUR CAMPEMENT. IL NE RESTERA ALORS PLUS AU PRINCE ARN ET À OWEN QU'À DÉCOUVRIR SI CE SONT DES SAXONS DE L'EST OU DE L'OUEST.
"CEUX-LÀ VIENNENT PAR ICI," S'EXCLAME OWEN,"RAMASSER DU BOIS, SANS DOUTE". "NON, ILS SONT EN ARMES," CHUCHOTE ARN, "CE SONT SÛREMENT DES SENTINELLES. S'ILS PRENNENT POSITION AU-DESSUS DE NOUS, NOUS SOMMES CERNÉS."
"NOUS NOUS GLISSONS DANS LES FOURRÉS, NOUS COULONS DERRIÈRE CETTE SENTINELLE, MA LAME VIERGE S'ABREUVE ET JE DEVIENS UN HOMME !" MAIS ARN REFUSE, "CELA RISQUERAIT DE COMPROMETTRE NOTRE MISSION."
ARN OUVRE LA MARCHE VERS LE CAMP. SOUDAIN,UN CRI D'ALARME SUIVI D'UN HURLEMENT DE DOULEUR LE FONT SE RETOURNER. OWEN EST REMONTÉ GAGNER SA GLOIRE PERSONNELLE. "L'IMPÉTUEUX IDIOT!" S'EXCLAME ARN, "IL NOUS A TRAHIS!"
OWEN RÉALISE TROP TARD QU'IL EST CONTRAINT D'EMPORTER LES DEUX CHEVAUX AFIN D'INTERDIRE TOUTE POURSUITE. MAIS VOYANT LA MONTURE SANS CAVALIER, LES SAXONS SAURONT QU'IL RESTE UN ESPION.
1395 3/11/63
ARN DISPOSE DE QUELQUES MINUTES POUR DRESSER SES PLANS AVANT QUE LA TRAQUE COMMENCE. IL SERA DÉCOUVERT À COUP SÛR ET LES SAXONS NE FONT PAS DE PRISONNIERS.
LES FERS DE LANCES S'ENFONCENT DANS LES BRUYÈRES, DE PLUS EN PLUS PRÈS.
HAL FOSTER
LE PRINCE ARN SE REDRESSE ET MARCHE HARDIMENT VERS LE CAMP ENNEMI.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
"VEUILLE LA DÉESSE DE LA CHANCE M'ACCORDER LANGUE AGILE, QUE JE PUISSE MENTIR DE FAÇON CONVAINCANTE," PRIE LE PRINCE ARN EN SE DIRIGEANT D'UN PAS CALME VERS LE CAMP SAXON.
"CONDUISEZ-MOI AUPRÈS DE VOTRE CHEF," ORDONNE-T-IL. "TA TÊTE SUFFIRA," RÉTORQUE UN BARBARE EN TIRANT SON ÉPÉE. "FAITES-MOI DU MAL, ET VOUS EN RÉPONDREZ DEVANT MON PÈRE, BOLTAR, LE ROI DES MERS!"
LE NOM DE BOLTAR EST CONNU PARTOUT, MÊME CHEZ LES SAXONS, MAINTS CHANTS ET HISTOIRES CONTENT LES HAUTS FAITS DU VIKING À LA BARBE FLAMBOYANTE... ET ARN EST ROUX. "J'AVAIS EN EFFET ENTENDU DIRE QUE BOLTAR AVAIT UN FILS", REMARQUE LE CHEF. "QUE FAIS-TU ICI, BOLTARSON?"
"ON M'A ENVOYÉ À CAMELOT COMME OTAGE, ET POUR APPRENDRE LA FAÇON DE VIVRE DES ANGLAIS. CE N'EST PAS POUR MOI. J'AI CHOISI LA ROUTE LA PLUS COURTE POUR REJOINDRE LE NAVIRE DE MON PÈRE ET APPRENDRE LA VIE DES GUERRIERS"
UN GUERRIER, OWEN L'EST, DÉSORMAIS, CAR IL A TUÉ UN ENNEMI ET S'EST ÉCHAPPÉ. MAIS, CE FAISANT, IL A ABANDONNÉ SON AMI ET SA MISSION.
1396 10/11/63
IL EXPLIQUE QU'ARN A ÉTÉ CAPTURÉ PAR LES SAXONS ET EST SANS DOUTE MORT, TOUT EN OMETTANT DE DIRE L'ACTE INSENSÉ QUI A CONDUIT À CE DÉSASTRE.
HAL FOSTER
UNIQUE MESSAGER RESTANT, OWEN EST DÉPÊCHÉ À CAMELOT AVEC LES DERNIÈRES NOUVELLES. IL DEVRA SOUTENIR LE REGARD DES PARENTS D'ARN, ET IL SE REPROCHE AMÈREMENT SON INCONSCIENCE.

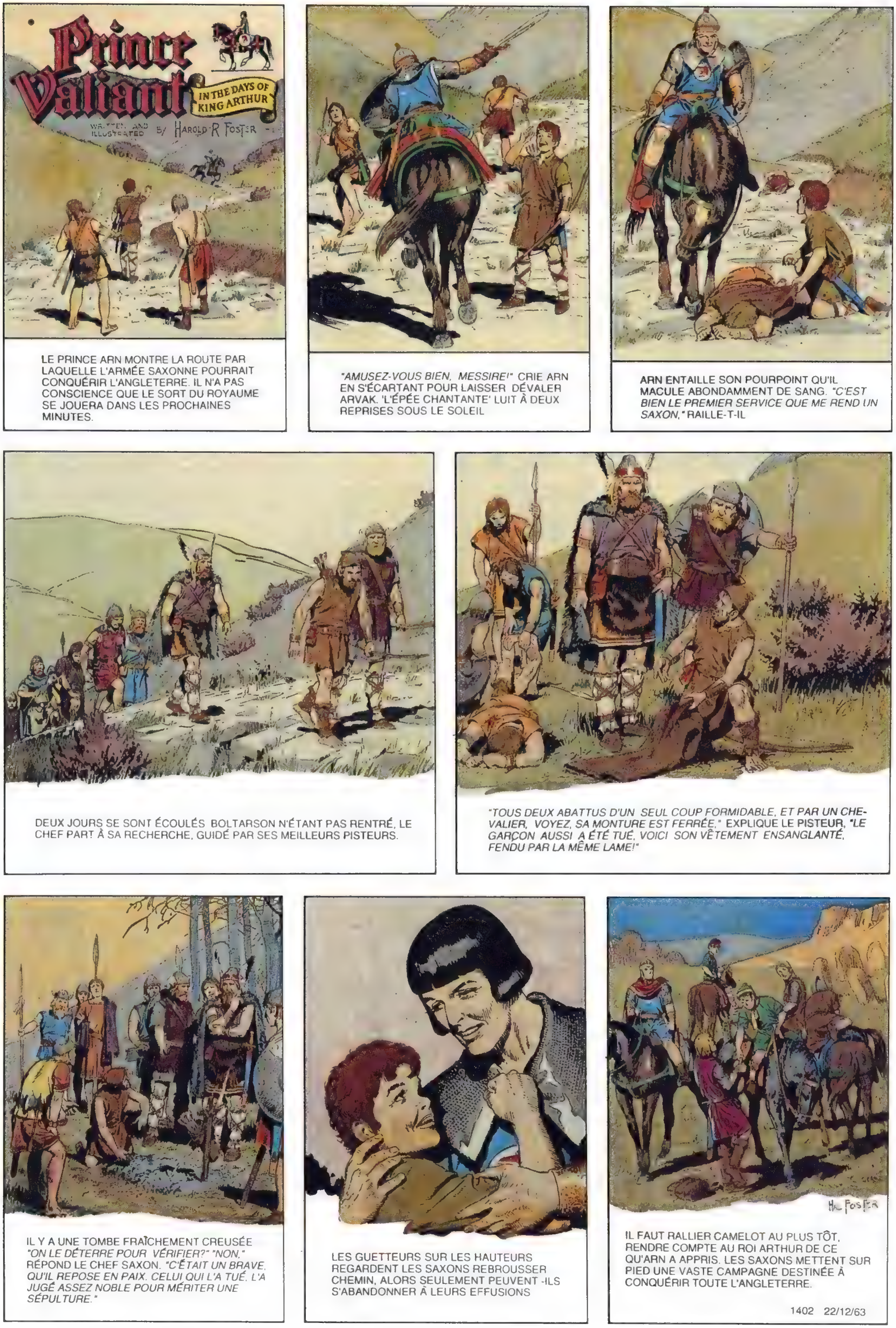
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PENDANT QU'OWEN RETOURNE À BRIDE ABATTUE VERS LE ROI ARTHUR, LES TROIS JEUNES CHEVALIERS CONTINUENT À SURVEILLER LES SAXONS.
QUELQUES JOURS PLUS TARD, OWEN DÉLIVRE SON MESSAGE AU ROI, MAIS QUAND VIENT L'HEURE DE NARRER LA CAPTURE D'ARN, IL BAFOUILLE ET BAISSE LA TÊTE.
CAR À CAMELOT, LE JEUNE PAGE ET ÉCUYER A ÉTÉ ÉLEVÉ DANS UN TEL IDÉAL DE CHEVALERIE QU'Y MANQUER EST POUR LUI LA PLUS GRANDE HONTE.
1397 17/11/63
MAIS FACE AUX PARENTS D'ARN IL NE PEUT DISSIMULER LA VÉRITÉ. LES LARMES SILLONNANT SES JOUES SOUILLÉES PAR LA ROUTE, IL RACONTE TOUTE L'AFFAIRE. COMMENT IL A CHERCHÉ UNE GLOIRE PERSONNELLE, A TUÉ UN ENNEMI POUR GAGNER LE STATUT DE GUERRIER, ET S'EST ÉCHAPPÉ EN ABANDONNANT ARN À SON DESTIN.
"NE PRENDS PAS CET AIR TRAGIQUE. ARN S'EST DÉJÀ TROUVÉ DANS DES SITUATIONS DÉLICATES, N'EST-CE PAS, ALETA? AVEC SON ESPRIT ALERTE ET SA TÊTE FROIDE, IL A SANS DOUTE DÉJÀ ACHEVÉ SA MISSION ET EST EN ROUTE . IL SE PEUT MÊME QUE J'AILLE À SA RENCONTRE AU MATIN!"
HAL FOSTER
ILS SE PERSUADENT TANT L'UN L'AUTRE QU'ARN EST EN VIE QU'ILS COMMENCENT À LE CROIRE... OU PRESQUE. ET LA MÈRE SONGE AU BÉBÉ CHAUD ET FAIBLE SE PRÉCI-PITANT VERS ELLE EN QUÊTE D'AMOUR ET DE RÉCONFORT. TANDIS QUE LE PÈRE SE SOUVIENT DU GARÇON VIGOUREUX, MI-HOMME, MI-ENFANT, DU JEUNE AIGLE.
1397

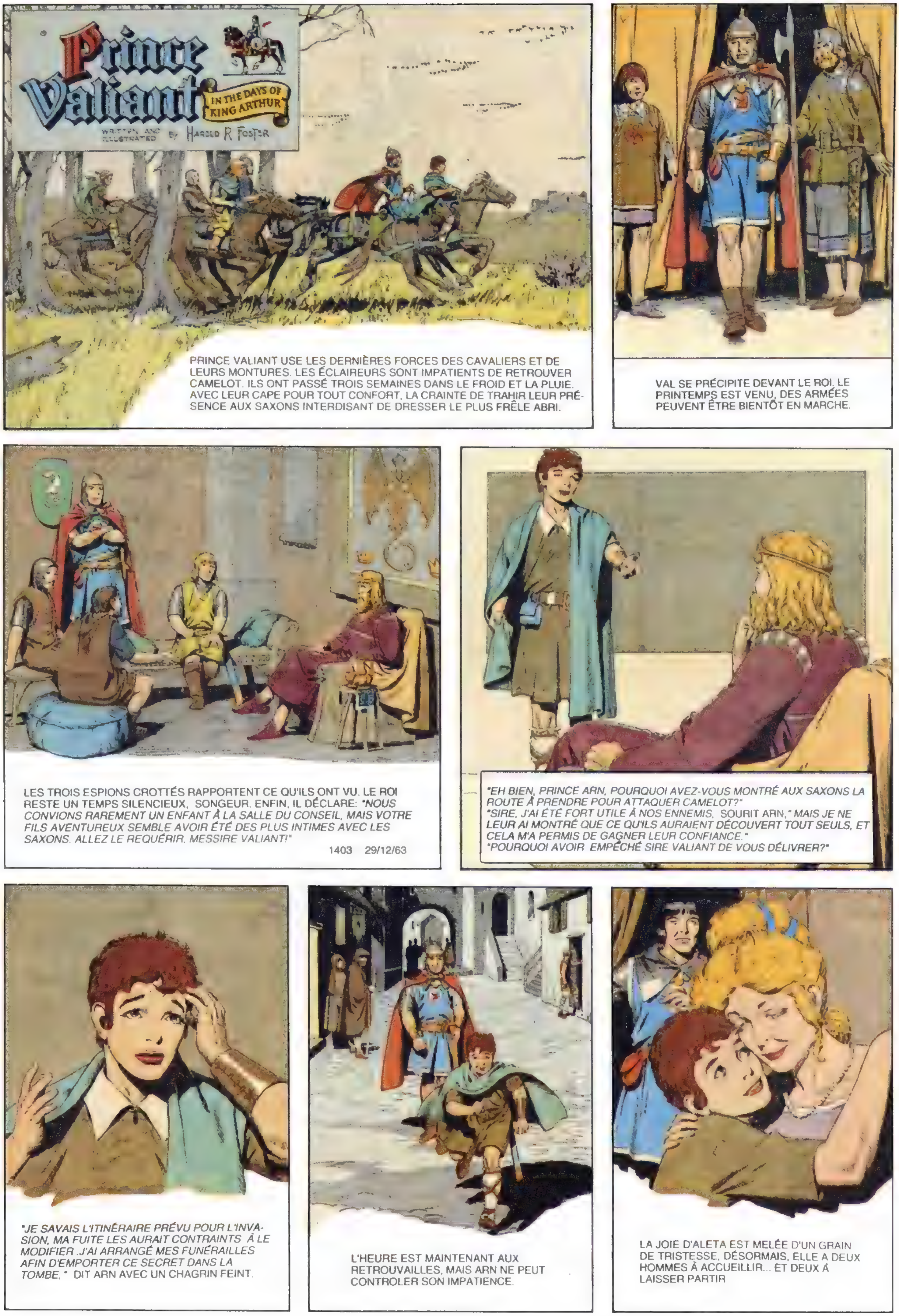
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT QUITTE CAMELOT À LA RECHERCHE DE SON FILS. IL LAISSE ALLER ARVAK À UNE ALLURE PAISIBLE AFIN QU'ALETA PUISSE VOIR QU'IL N'EST PAS LE MOINS DU MONDE INQUIET.
MAIS SITÔT HORS DE VUE, IL PIQUE DES DEUX, NE SACHANT QUE TROP CE QUE LES SAXONS FONT DES PRISONNIERS.
OWEN LE GUIDE JUSQU'À L'ENDROIT OÙ LES TROIS JEUNES CHEVALIERS MONTENT LEUR GARDE. DE LEUR POSITION, LES REGARDS PLONGENT AU FOND DU VALLON...
...OÙ ARN POURSUIT UNE CONVERSATION ANIMÉE AVEC LE CHEF SAXON. ILS SE DIRIGENT VERS L'OUEST ET ARN PARAÎT MONTRER LA DIRECTION.
UNE PENSÉE TERRRIBLE VIENT À VAL. ONT-ILS TORTURÉ SON FILS POUR QU'IL LEUR SERVE DE GUIDE?
1398 24/11/63
ARN ÉTANT ENTRÉ DANS LEUR CAMP DE SON PLEIN GRÉ, SE PRÉTENDANT LE FILS DE BOLTAR, PARLANT LA LANGUE DES HOMMES DU NORD, NUL MAL NE LUI A ÉTÉ FAIT, IL FAIT NÉANMOINS L'OBJET D'UNE GARDE CONSTANTE. IL CONNAÎT BIEN LA RÉGION, QU'IL A PARCOURUE DURANT LA CAMPAGNE DE GALLES.
"QU'EST-CE QUI NOUS ATTEND PLUS LOIN, BOLTARSON?" DEMANDE LE SAXON, "LE DANGER," RÉPOND ARN. "AU NORD UNE TERRE DÉSOLÉE ET ARIDE. AU SUD, LE COEUR DE L'ANGLETERRE, MAIS PROTÉGÉ PAR UN MUR."
ARN LES Y CONDUIT. "LE ROI VORTIGERN L'A ÉRIGÉ POUR CONTENIR LES TRIBUS SAUVAGES DU NORD. IL N'EST PLUS UTILISÉ, MAINTENANT QUE LE ROI ARTHUR LES A PLACÉES SOUS SON AUTORITÉ."
SE PEUT-IL QUE LE PRINCE ARN, FILS DE SIRE VALIANT, SOIT UN TRAITRE, ET QU'IL MONTRE À LEURS ENNEMIS LA MEILLEURE FAÇON D'ATTAQUER CAMELOT?

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED
BY HAROLD R FOSTER
LE CHEF SAXON COMPTE TUER SON PRISONNIER SITÔT QU'IL AURA TOUS LES RENSEIGNEMENTS QU'ARN POSSÈDE. "COMMENT FRANCHIR CETTE MURAILLE?" DEMANDE-T-IL.
"IL TE SUFFIT DE REMONTER LA VALLÉE DE LA TAMISE, PUIS DE TOURNER AU SUD AVANT DE RENCONTRER LE MUR. TU N'AURAS QU'UNE PLACE FORTE À FRANCHIR, UN FORT SUR LA COLLINE DE BADON, MAIS IL EST EN RUINES DEPUIS LONGTEMPS."
"POUR QUELLE RAISON LE FILS DE BOLTAR, UN VIKING, DONNE-T-IL TOUTES CES INFORMATIONS À UN SAXON?" DEMANDE LE CHEF. AVANT DE RÉPONDRE, ARN FAIT UNE PRIÈRE SILENCIEUSE (PUISSE L'ESPRIT D'ANANIAS RENDRE MES MENSONGES CONVAINCANTS!)
"J'AI ÉTUDIÉ LES POINTS FAIBLES DE CAMELOT CAR MON PÈRE BRÛLE D'EN POSSÉDER LES RICHESSES. MAIS, INVINCIBLE EN MER, IL NE SAURAIT SOUTENIR UN SIÈGE. JE T'ÉCHANGE CES RENSEIGNEMENTS CONTRE UNE PART DU BUTIN ET LA GARANTIE DE REJOINDRE SAIN ET SAUF LE DRAKKAR DE BOLTAR."
1399 1/12/63
PRINCE VALIANT OBSERVE LA PATROUILLE SAXONNE FAIRE DEMI-TOUR, SANS SE RENDRE COMPTE QUE SES COMPAGNONS LE REGARDENT AVEC PITIÉ. IL EST CLAIR POUR EUX QUE SON FILS S'EST FAIT TRAITRE POUR SAUVER SA PEAU. QUEL DÉSHONNEUR!
H. FOSTER
DANS UN SENS ILS ONT RAISON. ARN S'EFFORCE DE SAUVER SA PEAU.

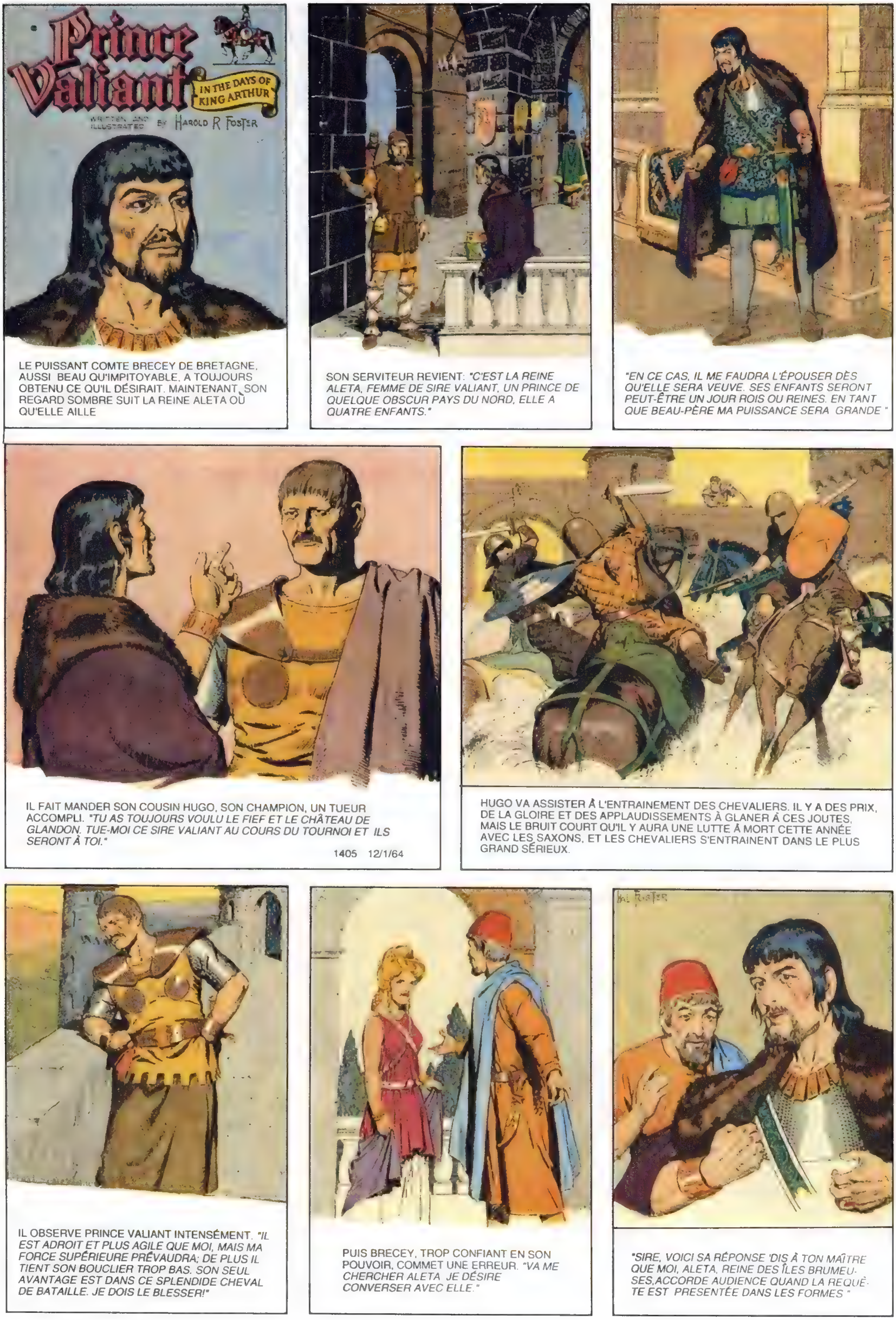
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE CHEF SAXON TROUVE LA CONNAISSANCE QU'ARN A DE LA RÉGION FORT UTILE. "NOS PROVISIONS BAISSENT. Y A-T-IL UN VILLAGE DANS LES ENVIRONS QUE NOUS POURRIONS PILLER?" DEMANDE-T-IL
"LA NOUVELLE AURAIT TÔT FAIT D'ARRIVER À LA COUR. ARTHUR SE GARDERAIT AUSSITÔT CONTRE TOUTE ATTAQUE SURPRISE DANS LA RÉGION," RÉPOND ARN. RASSEMBLE TES MEILLEURS CHASSEURS, JE LES CONDUIRAI AUPRÈS D'UNE HARDE DE CERFS."
ARN MÈNE LA TROUPE AU SOMMET DES COLLINES, SACHANT QUE LE MOINDRE DE LEURS MOUVEMENTS EST OBSERVÉ PAR LES TROIS CHEVALIERS
"QUE LES CHASSEURS PRENNENT PLACE DE PART ET D'AUTRE DE CETTE GORGE. NOUS TROIS CONTOURNERONS LES TAILLIS ET RABATTRONS LES BÊTES VERS VOUS."
ARN FLANQUÉ DE SES GARDIENS VA ENTAMER LA MANOEUVRE QUAND UN CHEVALIER SE DÉCOUPE SUR L'HORIZON. L'ÉTALON ROUGE NE LAISSE AUCUN DOUTE SUR SON IDENTITÉ. PRINCE VALIANT EST VENU SAUVER SON FILS "À COUVERT!" HURLE ARN.
1400 8/12/63
PRESSÉS PAR LE MARTÈLEMENT DES SABOTS, ILS SE PRÉCIPITENT À L'ABRI DES BOIS QUAND ARN TRÉBUCHE ET DISPARAÎT DANS LES BRUYÈRES.
LES GARDES PAIERAIENT DE LEUR VIE LA DISPARITION DE BOLTARSON. CE SERAIT UNE MORT AUSSI CERTAINE D'ESSAYER D'AFFRONTER UN CHEVALIER EN SELLE. ILS LE REGARDENT FOUILLER LES FOURRÉS
HAL FOSTER
ILS SONT TROP LOIN POUR ENTENDRE ARN MURMURER: "FAITES SEMBLANT DE NE PAS ME RETROUVER, PÈRE, IL ME FAUT À TOUT PRIX RETOURNER CHEZ LES SAXONS." IL EXPOSE ALORS SON IDÉE

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
"J'EN SAIS TROP LONG SUR LEURS PLANS DE BATAILLE POUR LA CAMPAGNE D'ÉTÉ. SI JE M'ÉCHAPPE, ILS CHANGERONT TOUTE LEUR STRATÉGIE. IL ME FAUT AU CONTRAIRE GAGNER LA CONFIANCE DES SAXONS," EXPLIQUE LE JEUNE PRINCE À SON PÈRE.
IL CHUCHOTE ENSUITE LE STRATAGÈME QUI DEVRAIT LUI RENDRE SA LIBERTÉ. VAL FAIT SEMBLANT UN INSTANT DE FOUILLER LA BRUYÈRE AVANT DE S'EN ALLER VERS LE SUD. ARN REVIENT VERS SES GARDIENS
LA CHASSE TERMINÉE, LE GROUPE RAPPORTE ASSEZ DE VENAISON POUR SOULAGER LA PATROUILLE AFFAMÉE
C'EST LA SECONDE FOIS QUE BOLTARSON RENTRE AU CAMP DE SON PLEIN GRÉ. SON ARC ET SON ÉPÉE LUI SONT RENDUS, SIGNE QU'IL N'EST PLUS SUSPECT. TOUTEFOIS, SES DEUX GARDIENS SUIVENT TOUJOURS CHACUN DE SES PAS.
1401 15/12/63
À L'OMBRE DE LA COLLINE DE BADON, ARN DÉLIVRE UNE INFORMATION CRUCIALE "UN PEU PLUS LOIN SE TROUVE UNE ANTIQUE VOIE ROMAINE QUI TRAVERSE LE VAL DU CHEVAL BLANC JUSQU'À LA CRÊTE DE CES HAUTEURS DERRIÈRE, LE COEUR FERTILE DE L'ANGLETERRE ET TOUTES SES RICHESSES ATTENDENT UN CONQUÉRANT."
"NOTRE PATROUILLE NE DOIT ÊTRE REPÉRÉE À AUCUN PRIX. SI TU LE DÉSIRES, JE PARTIRAI EN ÉCLAIREUR, EN CAS DE RENCONTRE, JE PARLE LA LANGUE D'ICI ET MES COMPAGNONS SERONT VÊTUS EN PAYSANS."
"J'ESPÈRE QUE MON PÈRE SE SOUVIENT DU PLAN," PRIE ARN. "LE VOILÀ! À L'HEURE DITE!" "OH! QUEL FILS," MURMURE VAL
MAIS QUE SIGNIFIE CECI? LES JEUNES CHEVALIERS ENVOYÉS PAR LE ROI ESPIONNER LES SAXONS CREUSENT UNE TOMBE POUR ARN!


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN MONTRE LA ROUTE PAR LAQUELLE L'ARMÉE SAXONNE POURRAIT CONQUÉRIR L'ANGLETERRE. IL N'A PAS CONSCIENCE QUE LE SORT DU ROYAUME SE JOUERA DANS LES PROCHAINES MINUTES.
"AMUSEZ-VOUS BIEN, MESSIRE!" CRIE ARN EN S'ÉCARTANT POUR LAISSER DÉVALER ARVAK. 'L'ÉPÉE CHANTANTE' LUIT À DEUX REPRISES SOUS LE SOLEIL
ARN ENTAILLE SON POURPOINT QU'IL MACULE ABONDAMMENT DE SANG. *"C'EST BIEN LE PREMIER SERVICE QUE ME REND UN SAXON,"* RAILLE-T-IL
DEUX JOURS SE SONT ÉCOULÉS. BOLTARSON N'ÉTANT PAS RENTRÉ, LE CHEF PART À SA RECHERCHE, GUIDÉ PAR SES MEILLEURS PISTEURS.
"TOUS DEUX ABATTUS D'UN SEUL COUP FORMIDABLE, ET PAR UN CHEVALIER, VOYEZ, SA MONTURE EST FERRÉE," EXPLIQUE LE PISTEUR, *"LE GARÇON AUSSI A ÉTÉ TUÉ, VOICI SON VÊTEMENT ENSANGLANTÉ, FENDU PAR LA MÊME LAME!"*
IL Y A UNE TOMBE FRAÎCHEMENT CREUSÉE. *"ON LE DÉTERRE POUR VÉRIFIER?"* "NON," RÉPOND LE CHEF SAXON. *"C'ÉTAIT UN BRAVE, QU'IL REPOSE EN PAIX. CELUI QUI L'A TUÉ, L'A JUGÉ ASSEZ NOBLE POUR MÉRITER UNE SÉPULTURE."*
LES GUETTEURS SUR LES HAUTEURS REGARDENT LES SAXONS REBROUSSER CHEMIN, ALORS SEULEMENT PEUVENT-ILS S'ABANDONNER À LEURS EFFUSIONS
HAL FOSTER
IL FAUT RALLIER CAMELOT AU PLUS TÔT, RENDRE COMPTE AU ROI ARTHUR DE CE QU'ARN A APPRIS. LES SAXONS METTENT SUR PIED UNE VASTE CAMPAGNE DESTINÉE À CONQUÉRIR TOUTE L'ANGLETERRE.
1402 22/12/63


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT USE LES DERNIÈRES FORCES DES CAVALIERS ET DE LEURS MONTURES. LES ÉCLAIREURS SONT IMPATIENTS DE RETROUVER CAMELOT. ILS ONT PASSÉ TROIS SEMAINES DANS LE FROID ET LA PLUIE. AVEC LEUR CAPE POUR TOUT CONFORT, LA CRAINTE DE TRAHIR LEUR PRÉSENCE AUX SAXONS INTERDISANT DE DRESSER LE PLUS FRÊLE ABRI.
VAL SE PRÉCIPITE DEVANT LE ROI. LE PRINTEMPS EST VENU, DES ARMÉES PEUVENT ÊTRE BIENTÔT EN MARCHE.
LES TROIS ESPIONS CROTTÉS RAPPORTENT CE QU'ILS ONT VU. LE ROI RESTE UN TEMPS SILENCIEUX, SONGEUR. ENFIN, IL DÉCLARE: "NOUS CONVIONS RAREMENT UN ENFANT À LA SALLE DU CONSEIL, MAIS VOTRE FILS AVENTUREUX SEMBLE AVOIR ÉTÉ DES PLUS INTIMES AVEC LES SAXONS. ALLEZ LE REQUÉRIR, MESSIRE VALIANT!"
1403 29/12/63
"EH BIEN, PRINCE ARN, POURQUOI AVEZ-VOUS MONTRÉ AUX SAXONS LA ROUTE À PRENDRE POUR ATTAQUER CAMELOT?"
"SIRE, J'AI ÉTÉ FORT UTILE À NOS ENNEMIS, SOURIT ARN," MAIS JE NE LEUR AI MONTRÉ QUE CE QU'ILS AURAIENT DÉCOUVERT TOUT SEULS, ET CELA M'A PERMIS DE GAGNER LEUR CONFIANCE."
"POURQUOI AVOIR EMPÊCHÉ SIRE VALIANT DE VOUS DÉLIVRER?"
"JE SAVAIS L'ITINÉRAIRE PRÉVU POUR L'INVASION, MA FUITE LES AURAIT CONTRAINTS À LE MODIFIER. J'AI ARRANGÉ MES FUNÉRAILLES AFIN D'EMPORTER CE SECRET DANS LA TOMBE." DIT ARN AVEC UN CHAGRIN FEINT.
L'HEURE EST MAINTENANT AUX RETROUVAILLES, MAIS ARN NE PEUT CONTROLER SON IMPATIENCE.
LA JOIE D'ALETA EST MELÉE D'UN GRAIN DE TRISTESSE, DÉSORMAIS, ELLE A DEUX HOMMES À ACCUEILLIR... ET DEUX À LAISSER PARTIR

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN REGARDE SA MÈRE COMME S'IL LA VOYAIT POUR LA PREMIÈRE FOIS JUSQU'À PRÉSENT ELLE LUI A TOUJOURS PRODIGUÉ SAVOIR, CONSEIL ET PROTECTION. ELLE SEMBLE CHANGÉE, COMME SI C'ÉTAIT SUR ELLE DÉSORMAIS QU'IL FALLAIT VEILLER
MARCHANT VERS LE PALAIS, IL LUI OFFRE SON BRAS POUR L'AIDER À FRANCHIR LES PAVÉS IRRÉGULIERS.
1404 5/1/64
IL SE TIENT DERRIÈRE ELLE AVEC FIERTÉ, SENSIBLE À SON MAINTIEN ET À SON ESPRIT. ALETA SOURIT. ELLE N'A PAS CHANGÉ, C'EST SON FILS QUI A GRANDI. LE JEUNE AIGLE A DÉSORMAIS DES AILES.
ARN REJOINT SON PÈRE À L'ARMURERIE, L'ACTIVITÉ Y EST GRANDE. CAR LES PRÉPARATIFS AVANCENT POUR LE GRAND TOURNOI DE PRINTEMPS QUI CLÔTURERA L'ENTRAINEMENT AUX CAMPAGNES D'ÉTÉ.
DES HÔTES DE MARQUE ARRIVENT CHAQUE JOUR, NUL NE SURPASSE LE COMTE BRECEY DE BRETAGNE, MAÎTRE DE MOULT TERRES ET CHÂTEAUX.
UN GROUPE JOYEUX RETIENT SON ATTEN-TION, UN VISAGE SURTOUT, DONT LES YEUX PÉTILLENT DE GAIETÉ - CELUI D'ALETA
"CETTE FEMME AUX CHEVEUX D'OR ET AUX YEUX GRIS. JE VEUX TOUT SAVOIR SUR ELLE," ORDONNE-T-IL À UN SERVITEUR
QU'UN BEL ÉTRANGER AUX YEUX NOIRS L'AIT SUIVIE TOUTE LA JOURNÉE NE SOUCIE GUÈRE ALETA. D'AUSSI LOIN QU'ELLE SE SOUVIENNE, LES HOMMES L'ONT TOUJOURS ADMIRÉE, ÇA NE MÉRITE MÊME PAS DE S'Y ARRÊTER


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE PUISSANT COMTE BRECEY DE BRETAGNE, AUSSI BEAU QU'IMPITOYABLE, A TOUJOURS OBTENU CE QU'IL DÉSIRAIT. MAINTENANT, SON REGARD SOMBRE SUIT LA REINE ALETA OÙ QU'ELLE AILLE
SON SERVITEUR REVIENT: "C'EST LA REINE ALETA, FEMME DE SIRE VALIANT, UN PRINCE DE QUELQUE OBSCUR PAYS DU NORD, ELLE A QUATRE ENFANTS."
"EN CE CAS, IL ME FAUDRA L'ÉPOUSER DÈS QU'ELLE SERA VEUVE. SES ENFANTS SERONT PEUT-ÊTRE UN JOUR ROIS OU REINES. EN TANT QUE BEAU-PÈRE MA PUISSANCE SERA GRANDE."
IL FAIT MANDER SON COUSIN HUGO, SON CHAMPION, UN TUEUR ACCOMPLI. "TU AS TOUJOURS VOULU LE FIEF ET LE CHÂTEAU DE GLANDON. TUE-MOI CE SIRE VALIANT AU COURS DU TOURNOI ET ILS SERONT À TOI."
1405 12/1/64
HUGO VA ASSISTER À L'ENTRAINEMENT DES CHEVALIERS. IL Y A DES PRIX, DE LA GLOIRE ET DES APPLAUDISSEMENTS À GLANER À CES JOUTES, MAIS LE BRUIT COURT QU'IL Y AURA UNE LUTTE À MORT CETTE ANNÉE AVEC LES SAXONS, ET LES CHEVALIERS S'ENTRAINENT DANS LE PLUS GRAND SÉRIEUX.
IL OBSERVE PRINCE VALIANT INTENSÉMENT. "IL EST ADROIT ET PLUS AGILE QUE MOI, MAIS MA FORCE SUPÉRIEURE PRÉVAUDRA; DE PLUS IL TIENT SON BOUCLIER TROP BAS. SON SEUL AVANTAGE EST DANS CE SPLENDIDE CHEVAL DE BATAILLE. JE DOIS LE BLESSER!"
PUIS BRECEY, TROP CONFIANT EN SON POUVOIR, COMMET UNE ERREUR. "VA ME CHERCHER ALETA JE DÉSIRE CONVERSER AVEC ELLE."
HAL FOSTER
"SIRE, VOICI SA RÉPONSE 'DIS À TON MAÎTRE QUE MOI, ALETA, REINE DES ÎLES BRUMEUSES, ACCORDE AUDIENCE QUAND LA REQUÊTE EST PRÉSENTÉE DANS LES FORMES."

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
EN BRETAGNE, LE COMTE BRECEY A DROIT DE VIE ET DE MORT SUR SES SUJETS. ICI À CAMELOT LES CHOSES SONT DIFFÉRENTES, ET LA FEMME SUR QUI IL A JETÉ SON DÉVOLU VIENT DE LUI INFLIGER UN CAMOUFLET CINGLANT
QU'ELLE SOIT MARIÉE ET MÈRE DE QUATRE ENFANTS NE CHANGE RIEN POUR LUI, CAR IL A DÉCIDÉ QU'ELLE SERA VEUVE
AUSSI BRECEY S'HUMILIE ET PRÉSENTE SES EXCUSES. POURQUOI PAS? IL POURRA LE LUI FAIRE PAYER QUAND ELLE SERA SON ÉPOUSE.
1406 19/1/64
"AYEZ LA BONTÉ DE PARDONNER MES MANIÈRES DE RUSTRE, DOUCE DAME. JE SUIS UN HOMME SEUL, MES RICHES CHÂTEAUX ET MES VASTES TERRES NE SAURAIENT REMPLACER L'INFLUENCE APAISANTE D'UNE TENDRE ÉPOUSE."
HUGO FAIT SON RAPPORT: "VALIANT EST UN BON COMBATTANT. À PIEDS, JE LE TUERAIS SANS PEINE, MAIS SUR CET ÉNORME DESTRIER REMARQUABLEMENT DRESSÉ, C'EST UNE AUTRE HISTOIRE. NOUS DEVONS ESTROPIER LE GRAND ÉTALON ROUGE."
C'EST LA VEILLE DU GRAND TOURNOI ET IL Y A BAL. BRECEY NE QUITTE PAS LE BRAS D'ALETA CAR, DE SON POINT DE VUE, ELLE EST DÉJÀ À LUI.
"JE VOUS AVAIS CHOISIE COMME REINE DE BEAUTÉ ET COMPTAIS DÉPOSER À VOS PIEDS LA COURONNE DE LA VICTOIRE, HÉLAS" SOUPIRE-T-IL, "JE ME SUIS BLESSÉ À L'ENTRAINEMENT."
HAL FOSTER
"AVANT L'AUBE, TU NOUERAS SOLIDEMENT CE FIL DE FER AUTOUR DU PATURON DU CHEVAL DE VALIANT, JUSTE EN DESSOUS DU FANON. VEILLE À CE QUE LES POILS LE DISSIMULENT ET TU SERAS ASSURÉ DE LA VICTOIRE."

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
DANS LES TÉNÈBRES, JUSTE AVANT L'AUBE DU GRAND TOURNOI, HUGO SE DIRIGE VERS L'ENCLOS OÙ SONT GARDÉES LES MONTURES DES CHEVALIERS.
SOUS LE PRÉTEXTE DE SOIGNER SON PROPRE DESTRIER, HUGO SE DIRIGE VERS LE CHEVAL DE PRINCE VALIANT.
EN COUPANT LA CIRCULATION SANGUINE, CE CÂBLE ENGOURDIRA LE PIED DE CE MAUDIT COURSIER, ET SIRE VALIANT SERA CONTRAINT D'ENTRER EN LICE SUR UN CHEVAL BOITEUX.
D'UNE CÔTE FÊLÉE, HUGO APPREND CE QUE TOUT UN CHACUN SAIT À CAMELOT: QUE PERSONNE NE PREND DES LIBERTÉS AVEC LE GRAND ÉTALON ROUGE. AVEUGLÉ PAR LA RAGE, IL TIRE UNE COURTE LAME POUR TRANCHER LE JARRET DU CHEVAL ABHORRÉ.
ARVAK SENT QU'IL A AFFAIRE À UN ENNEMI ET ATTAQUE LE PREMIER, MAIS HUGO PARVIENT À LUI ÉCHAPPER EN SE DISSIMULANT PARMI LES CHEVAUX ATTACHÉS À L'ÉCART.
LE JOUR DU TOURNOI SE LÈVE, CLAIR ET LUMINEUX. VAL ENTRE DANS L'ENCLOS PANSER ARVAK POUR LES JOUTES ET CONSTATE QU'IL S'EST DÉTACHÉ.
VAL RECONDUIT ARVAK À SA PLACE ET BROSSE SES FLANCS LUSTRÉS. QUAND UN OBJET BRILLANT DANS L'HERBE LUI ATTIRE L'OEIL: UN COUTEAU!
HAL FOSTER
QUEL EST CET ENNEMI QUI SOUHAITE LE VOIR PERDRE LE TOURNOI EN ESTROPIANT ARVAK? QUELQU'UN AVEC UN FOURREAU VIDE ET PEUT-ÊTRE QUELQUES MARQUES DE SABOT
1407 26/1/64

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
BIEN AVANT LE LEVER DU SOLEIL, LES TERRAINS SONT ENVAHIS PAR UNE FOULE DE VILLAGEOIS, DES VENDEURS VANTENT LEURS MARCHANDISES, LES TIRE-LAINE SONT ROSSÉS, LES BAGARRES ÉCLATENT, ET LES LUTTEURS, BATELEURS, SALTIMBANQUES, FONT RETENTIR CRIS ET RIRES.
PUIS, AU SON DES TAMBOURS ET DES TROMPES, LE ROI ARTHUR ET LA REINE GUENIÈVRE PRENNENT PLACE SOUS LE DAIS ROYAL ET LA PARADE DES CONCURRENTS COMMENCE.
LE ROI VEUT DES GUERRIERS AU MEILLEUR DE LEUR FORME, AUSSI LES PRIMES POUR LES ARCHERS, LANCEURS DE JAVELOTS, FRONDEURS ET TIREURS D'ÉPÉE SONT DOUBLÉES ET TRIPLÉES
1408 2/2/64
PUIS LES CHEVALIERS ENGAGENT LA GRANDE MÊLÉE, AU TERME DE LAQUELLE ON DÉJEUNE PENDANT QUE LE CHAMP CLOS EST DÉBLAYÉ.
ARRIVE L'HEURE DES COMBATS SINGULIERS ENTRE CHEVALIERS. PRINCE VALIANT ENTRE EN LICE, SE DEMANDANT QUI PEUT BIEN ÊTRE SON ENNEMI MYSTÉRIEUX
SANS MÊME UN SIMPLE 'AVEC VOTRE PERMISSION', LE COMTE BRECEY PREND PLACE AUX COTÉS DE LA REINE ALETA QU'IMPORTE? DÈS QU'HUGO AURA TUÉ SIRE VALIANT, BRECEY LA PRENDRA POUR FEMME
ET HUGO DOIT TUER VALIANT POUR GAGNER LE FIEF ET LE CHÂTEAU DE GLANDON QUE BRECEY LUI A PROMIS. SA DÉFAITE SOUS LES SABOTS DE L'ÉTALON ROUGE A ENTAMÉ SA CONFIANCE ET SA CÔTE FÊLÉE LUI FAIT MAL!

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
HUGO NE SE JOINT PAS À LA JOUTE. IL ÉPIE VALIANT TEL UN FAUCON, ESSAYANT DE DÉCELER LA FAIBLESSE DONT IL TIRERA AVANTAGE QUAND IL COMMENCERA SON OEUVRE DE MORT
IL NOTE L'ADRESSE ET LA PRÉCISION DE SIRE VALIANT QUI DÉMONTE ADVERSAIRE APRÈS ADVERSAIRE. HUGO COMPTE SUR SA FORCE POUR CONTREBALANCER CETTE HABILETÉ, MAIS LE DRESSAGE PARFAIT ET LA REMARQUABLE ÉNERGIE DE L'ÉTALON ROUGE DONNENT À VAL UN GRAND AVANTAGE
IL NE RESTE BIENTÔT PLUS QUE TROIS VAINQUEURS, SIRE LANCELOT, GAUVAIN ET VAL. IL PARAÎT CERTAIN QU'UNE FOIS DE PLUS LANCELOT EMPORTERA LE PRIX, QUAND UNE SONNERIE ANNONCE UN DÉFI
..ET HUGO, SILENCIEUX ET MENACANT, S'AVANCE LENTEMENT ET FRAPPE LE BOUCLIER DE VAL D'UNE LANCE À POINTE D'ACIER: C'EST EN COMBAT À MORT QU'IL LE DÉFIE
1409 9/2/64
LE ROI ARTHUR EST COURROUCÉ. IL N'A PAS INTERDIT LES COMBATS À MORT, MAIS IL A FAIT CLAIREMENT COMPRENDRE QUE LA GUERRE ÉTAIT IMMINENTE, IL NE VEUT PAS VOIR SES CHEVALIERS TUÉS EN TOURNOI. DE PLUS LE DÉFI EST DÉLOYAL. HUGO EST FRAIS TANDIS QUE VAL S'EST BATTU LONGUEMENT ET DUREMENT
ALETA RESTE PÂLE ET IMMOBILE. VAL NE PEUT REFUSER SANS DÉSHONNEUR POUR ELLE. IL DOIT FAIRE FACE À UN MEURTRE LÉGAL
ELLE OBSERVE LE COMTE BRECEY. IL EST PENCHÉ EN AVANT, L'OEIL AVIDE, FROTTANT SES MAINS À L'AVANCE. DE QUOI?
HAL FOSTER

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT ET HUGO SE PRÉSENTENT DEVANT LA TRIBUNE ROYALE, ET LE GRAND MARECHAL RÉPÈTE LES RÈGLES QUI GOUVERNENT LES COMBATS À MORT.
AU CENTRE DE LA LICE, LES COMBATTANTS SE SALUENT... POUR LA DERNIÈRE FOIS. PUIS ILS SE RETIRENT S'ARMER POUR LE DUEL. AU COURS DE LA NUIT, QUELQU'UN A PERDU SON COUTEAU EN ESSAYANT D'ESTROPIER ARVAK. LE FOURREAU D'HUGO EST VIDE ET IL A UNE MARQUE DE SABOT SUR SON POURPOINT.
1410 16/2/64
DES RÈGLES STRICTES INTERDISENT DE FRAPPER LES MONTURES DURANT LE COMBAT, MAIS HUGO A PROUVÉ QU'IL N'OBÉISSAIT À AUCUNE LOI. VAL FAIT COUVRIR L'ENCOLURE ET LE GARROT D'ARVAK D'UNE ARMURE DE PROTECTION AVANT D'EMPOIGNER SA LANCE.
À LA PREMIÈRE CHARGE, LES DEUX LANCES SE BRISENT. VAL FAIT TOMBER LA POINTE EFFILÉE ENFONCÉE DANS SON BOUCLIER LÉGER, ET TIRE SON 'ÉPÉE CHANTANTE'.
COMBIEN HUGO MAUDIT L'ÉTALON ROUGE! IL A BEAU MANOEUVRER, ARVAK RESTE SUR SON FLANC DROIT, L'OBLIGEANT À PIVOTER SUR SA SELLE ET À COMBATTRE EN DÉSÉQUILIBRE.
HAL FOSTER
LE COMTE BRECEY CONTEMPLE SA FUTURE FEMME, PLEINEMENT CONFIANT. SON REDOUTABLE COUSIN HUGO EN FERA BIENTOT UNE VEUVE. COMME ELLE EST BELLE... ET SES FUTURS BEAUX-ENFANTS SONT DE SANG ROYAL, PROMIS À DES ROIS ET DES REINES!

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
HAROLD R FOSTER
HUGO LE BOURREAU A DÉFIÉ UN PRINCE VALIANT ÉPUISÉ DANS UN COMBAT À MORT, COMPTANT SUR SA VALEUR INTACTE POUR LE TUER. MAIS LE MAUDIT ÉTALON ROUGE N'A PAS SEULEMENT FÊLÉ UNE DES CÔTES D'HUGO, MAIS RESTE COLLÉ SUR SON FLANC DROIT, LE CONTRAIGNANT À SE TORDRE SUR SA SELLE POUR COMBATTRE BIEN QU'IL SOIT INTERDIT DE FRAPPER LE CHEVAL D'UN ADVERSAIRE, L'ÉTALON ROUGE DOIT PÉRIR SI TEL EST LE PRIX DE LA VICTOIRE.
1411 23/2/64
BASCULANT SON BOUCLIER DE COTÉ, HUGO EMPOIGNE SON ÉPÉE À DEUX MAINS ET AJUSTE UN COUP FORMIDABLE, NON PAS SUR LA TÊTE DE VAL, MAIS SUR LE BORD DE SON BOUCLIER LA LAME GLISSE COMME PRÉVU, ET AMÈNE ARVAK À GENOUX
LA MARQUE DU SABOT! LA BOUCHE D'HUGO S'OUVRE DANS UN RÂLE DE DOULEUR QUAND LA POINTE DE L'ÉPÉE ATTEINT SA CIBLE, ENFONCANT LA CÔTE SOUS ELLE.
AVEUGLÉ PAR LA DOULEUR, HUGO NE PARVIENT PAS À EMPOIGNER SON BOUCLIER. UN INSTANT SA NUQUE EST OFFERTE, L'"ÉPÉE CHANTANTE" BRILLE ET LE COMBAT PREND FIN.
DANS UN ULTIME ACCÈS DE HAINE, HUGO TACHE D'ATTEINDRE LE CHEVAL QUI LUI A CAUSÉ SA PREMIÈRE DÉFAITE PUIS LES TÉNÈBRES L'EMPORTENT.
NUL NE POURRAIT DEVINER L'AGONIE QU'ALETA A SOUFFERT DURANT CETTE LONGUE HEURE DE COMBAT, À LA VOIR SE DRESSER SI CALME POUR SALUER LE VAINQUEUR.
LANCELOT ET GAUVAIN SE RETIRENT DU TOURNOI, ET POUR LA PREMIÈRE FOIS DEPUIS SON ARRIVÉE À CAMELOT, PRINCE VALIANT EST COURONNÉ GRAND CHAMPION
HAL FOSTER
LE COMTE BRECEY COUVE ALETA D'UN REGARD DE BRAISE LA JALOUSIE S'AJOUTE AU DÉSIR UN JOUR IL LA FERA LE CONTEMPLER DE CETTE FAÇON

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
ON PLACE LA COURONNE DE LAURIERS SUR LA POINTE DE LA LANCE DE VAL. IL LA DÉPOSE DEVANT ALETA QU'IL ÉLIT AINSI REINE DE BEAUTÉ APRÈS L'AVOIR VU TUER LE REDOUTABLE HUGO EN COMBAT SINGULIER, PERSONNE NE S'AVENTURE À CONTESTER SON CHOIX
VAL DESCEND DE CHEVAL AVEC RAIDEUR. SES ÉCUYERS ÔTENT LES BARDES DE L'ENCOLURE D'ARVAK. LA COTTE DE MAILLES A AMORTI LE TERRIBLE COUP D'HUGO, MAIS LE GARROT EST GRAVEMENT MEURTRI ET ENFLÉ.
SACHANT QUE VAL RESTERA JUSQU'A CE QU'ARVAK AIT REÇU LES MEILLEURS SOINS, ALETA ET ARN SE HÂTENT DE REGAGNER LEURS APPARTEMENTS POUR PRÉPARER LES BAUMES ET ONGUENTS DONT IL AURA BESOIN.
LE COMTE BRECEY BOUT DE COLÈRE. CES STUPIDES ANGLAIS NE SEMBLENT PAS RÉALISER QU'IL DOIT OBTENIR CE QU'IL DÉSIRE. DANS SON FIEF, OÙ IL A DROIT DE VIE ET DE MORT, SON PEUPLE COMPREND BIEN MIEUX!
IL ORDONNE À SES SERVITEURS DE SE METRE EN SELLE. ILS S'APPRÊTAIENT À ENTERRER HUGO, MAIS AYANT FAILLI À SA MISSION, CE DERNIER N'A PLUS D'UTILITÉ. . ET IL Y A AUTRE CHOSE À FAIRE...
ARN EST RENVERSÉ DE SA MONTURE. ALETA EMPOIGNÉE ET JETÉE SUR UN CHEVAL, ET, DANS LE JOUR DÉCLINANT, BRECEY ET SES GENS FUIENT CAMELOT AU GRAND GALOP EN DIRECTION DE LA MER
1412 1/3/64
"COURS DIRE À MESSIRE VALIANT QUE LE COMTE BRECEY A ENLEVÉ LA REINE ALETA!" ARN SAUTE EN SELLE ET SE LANCE À LA POURSUITE

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE TOURNOI FINI, PRINCE VALIANT LAISSE SON CHEVAL DE BATAILLE DANS LES MAINS DES PALEFRENIERS ET SES ARMES ENDOMMAGÉES DANS CELLES DE L'ARMURIER. FOURBU, IL MONTE SON CHEVAL DE RECHANGE
"DAME ALETA A ÉTÉ ENLEVÉE!" HALÈTENT LES DEUX PORTEURS DE LITIÈRE. "LE COMTE BRECEY L'EMPORTE VERS LA MER! LE PRINCE ARN EST À LEUR POURSUITE."
MAIS LA BELLE ALETA NE SE LAISSE PAS FAIRE. ELLE AVEUGLE À MOITIE L'HOMME QUI LA TIENT, ÉCHAPPE À SON ÉTREINTE ET SAUTE À TERRE.
1413 8/3/64
ELLE EST VITE RATTRAPÉE. CETTE FOIS ON L'ATTACHE SOLIDEMENT DERRIÈRE LE CAVALIER. ELLE PARAÎT CALME, MAIS EN FAIT CE N'EST QUE POUR S'EMPARER DE LA JOLIE PETITE DAGUE DISSIMULÉE DANS SA JARRETIÈRE
TRANCHANT SES LIENS, ELLE APPLIQUE SA PETITE ARME AVEC UNE TELLE ADRESSE, QUE L'HOMME TOMBE DE LA SELLE EN HURLANT. ALETA PREND LES RÊNES ET BONDIT À TRAVERS CHAMPS.
LA LUNE S'ÉLÈVE ET INONDE LE PAYSAGE DE SA LUMIÈRE. ARN VOIT SA MÈRE RECONDUITE SUR LA ROUTE, LES PIEDS LIÉS PAR UNE CORDE PASSÉE SOUS LE VENTRE DE SA MONTURE.
TANDIS QU'ILS S'ÉLOIGNENT À GRAND BRUIT, ARN CHERCHE LE PLAN QUI PERMETTRA À UN GARÇON SANS ARME D'ARRACHER UNE DAME DES MAINS DES CINQ SOLDATS RESTANT, QUAND IL ENTEND UN CAVALIER APPROCHER.
HAL FOSTER
VAL ARRIVE, SEULEMENT ARMÉ DE L'ÉPÉE CHANTANTE! "OH, PÈRE," L'ARRÊTE ARN GAIEMENT, "MÈRE VOUS A LAISSÉ UN BOUCLIER ET UN CASQUE DANS UN FOSSÉ. HÂTONS-NOUS AVANT QU'ELLE NE LES ANÉANTISSE TOUS!"

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
TOUT COMME ARN L'AVAIT DIT, ALETA A LAISSÉ UN BOUCLIER ET UN CASQUE POUR VAL. LEUR PROPRIÉTAIRE LES CÈDE VOLONTIERS. AVOIR ÉTÉ GRIFFÉ, PIQUÉ, ET JETÉ À BAS DE SON CHEVAL PAR UNE PETITE BLONDE, A QUELQUE PEU MIS À MAL SON ASSURANCE!
PÈRE ET FILS REPRENNENT LA CHASSE. *"SIRE, JE N'AI NI ARME NI ARMURE ET IL SONT CINQ CONTRE NOUS, MAIS..."* ET ARN RÉVÈLE SON PLAN.
1414 15/3/64
LÉGER, ARN REJOINT RAPIDEMENT LES RAVISSEURS DE SA MÈRE. *"HALTE!"* CRIE-T-IL. *"MOI, PRINCE ARN, VIENS AU SECOURS DE MA DAME !"* *"DÉBARRASSE-MOI DE CE FLEAU,"* ORDONNE BRECEY À L'UN DE SES HOMMES.
LE 'FLÉAU' SEMBLE PERDRE SON COURAGE ET FAIT RETRAITE DEVANT LA CHARGE DU SOLDAT... RETRAITE JUSQU'À PORTÉE DE 'L'ÉPÉE CHANTANTE', ARN EST BIENTÔT DOTÉ D'UNE ÉPÉE ET D'UN BOUCLIER.
BRECEY RALENTIT L'ALLURE AFIN QUE SON HOMME DE MAIN PUISSE LES REJOINDRE. ALETA, DÉCOIFFÉE, PÂLE D'ANGOISSE, LE FIXE AVEC UN TEL DÉDAIN QU'IL SE DEMANDE S'IL POURRA JAMAIS BRISER SA VOLONTÉ.
IL CHANGE DE TACTIQUE. *"JE VOUS AIME!"* CLAME-T-IL. *"SUIVEZ-MOI, JE VOUS OFFRIRAI TOUT CE QUE VOUS DÉSIREZ."* *"JE DÉSIRE SEULEMENT UN HOMME QUE JE PUISSE AIMER ET RESPECTER, ET VOUS N'ÊTES PAS CET HOMME!"* RÉTORQUE-T-ELLE.
HAL FOSTER
IL LÈVE LA MAIN POUR LA FRAPPER QUAND SURVIENT UNE NOUVELLE INTERRUPTION: *"MOI, PRINCE ARN, VIENS AU SECOURS DE MA DAME, ET CETTE FOIS NE M'ENVOYEZ PAS UN AVORTON!"*

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
À CE NOUVEAU CRI, BRECEY NE SE SENT PLUS DE RAGE. ÉCUMANT, IL ORDONNE À SON MEILLEUR GARDE: *"RAPPORTE-MOI LA TÊTE DE CE MORVEUX, OU JE PRENDRAI LA TIENNE!"*
LE GUERRIER TIRE SON ÉPÉE ET CHARGE L'ADOLESCENT AGILE. *"PLUS VITE, ARN! AU GALOP!"* CRIE ALETA EN VOYANT SON FILS S'ÉLOIGNER AU PETIT TROT
ARN ATTEINT LE SOMMET D'UNE PETITE BUTTE, SON POURSUIVANT EST PRESQUE SUR LUI, ALORS LA LUEUR DE L'AUBE SE REFLÈTE SUR UN CASQUE D'ACIER
1415 22/3/64
...ET PRINCE VALIANT SURGIT DE DERRIÈRE LA COLLINE. IL PARE UN COUP DE SON BOUCLIER, 'L'ÉPÉE CHANTANTE' LUIT, ET IL POURSUIT SA CHARGE.
"A MOI!" HURLE BRECEY À SES DERNIERS GARDES. MAIS TROIS DE LEURS COMPAGNONS JONCHENT DÉJÀ DIVERS FOSSES, ET LE CHEVALIER A L'ÉPÉE BRILLANTE SEMBLE FORT INAMICAL. ILS TOURNENT BRIDE ET LAISSENT L'HISTOIRE SE TERMINER SANS EUX.
BRECEY MAUDIT LE JOUR OÙ IL A POSÉ LE PIED EN ANGLETERRE. CES GUEUX NE COMPRENNENT DONC PAS QU'IL NE FAUT PAS LE CONTRARIER! ENTORTILLANT LES RÊNES DE LA MONTURE D'ALETA AUTOUR DE SA MAIN, IL TIRE SON ÉPÉE: *"UN PAS ET LA FILLE MEURT!"*
ARN ÔTE CALMEMENT SON CASQUE ET, AVEC UN CRI SOUDAIN, LE JETTE À LA TÊTE DU CHEVAL, QUI DE TERREUR FAIT UN ÉCART.
HAL FOSTER
"SIRE BRECEY, VOTRE DÉSIR DE VOUS ENFUIR AVEC MA FEMME EST UN SINCÈRE COMPLIMENT À SA BEAUTÉ ET À MON BON GOÛT, MAIS CE GENRE DE LARCIN EST DÉSAPPROUVÉ DANS CETTE CONTRÉE ET MÉRITE CHÂTIMENT."

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
VALIANT RETIRE CASQUE ET BOUCLIER. "NOUS VOICI À ARMES ÉGALES! VOYONS MAINTENANT SI VOUS TIREZ VOTRE ÉPÉE AUSSI PROMPTEMENT DEVANT UN HOMME QUE DEVANT UNE FEMME!"
BRECEY A COMBATTU DANS DE NOMBREUSES BATAILLES, MAIS TOUJOURS ENTOURÉ DE SES CHAMPIONS. SUR L'HEURE, IL SE SENT VRAIMENT SEUL AU MONDE.
1416 29/3/64
"JE SUIS L'AMBASSADEUR DU ROI BAN DE BRETAGNE, PÈRE DU REDOUTABLE SIRE LANCELOT! J'EXIGE UN PROCÈS LOYAL!"
SIRE LANCELOT A UN PÉNIBLE DEVOIR À ACCOMPLIR. UN DE SES MEILLEURS SOLDATS A ÉTÉ CONDAMNÉ AU BILLOT POUR AVOIR TUÉ TROIS HOMMES AU COURS D'UNE BAGARRE DANS UNE TAVERNE. LUI ET SIRE GAUVAIN DOIVENT ASSISTER À L'EXÉCUTION.
À CE MOMENT SURVIENT VAL, QUI LEUR RACONTE LES FORFAITS DE BRECEY, ATTACHÉ À SA SELLE.
"AVEC LES SAXONS SUR LE PIED DE GUERRE, NOUS AURONS BESOIN DE TOUS NOS HARDIS COMBATTANTS. CET HOMME A-T-IL ÉTÉ CONDAMNÉ PAR LA JUSTICE ROYALE?" DEMANDE VAL. "NON, PAR LE PRÉVOT DU VILLAGE," RÉPOND LANCELOT. "EN CE CAS, EN TANT QUE CAPITAINES ROYAUX, NOTRE AUTORITÉ PRÉVAUT," S'EXCLAME GAUVAIN.
"QUITTE CAMELOT, VA AU NORD, ET QUAND L'ARMÉE SE METTRA EN MARCHE, JOINS MA COMPAGNIE. ABATS TROIS SAXONS ET TU OBTIENDRAS TA GRÂCE."
ILS SONT MAINTENANT CONFRONTÉS À DES PROBLÈMES SOCIAUX. LE BOURREAU ET LES FOSSOYEURS PROTESTENT QU'ILS SONT PAYÉS À LA TÂCHE, ET QU'ON LES PRIVE INJUSTEMENT DE LEURS REVENUS.
HAL FOSTER
ALORS, POUR MAINTENIR UN BON CLIMAT SOCIAL, BRECEY EST CONFIÉ À LEURS BONS SOINS, ET TOUT LE MONDE EST CONTENT, À UNE EXCEPTION PRÈS.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE MAGISTRAT MUNICIPAL DE CAMELOT PORTE UNE DOLÉANCE DEVANT LE ROI. IL AVAIT ORDONNÉ L'EXECUTION D'UN FAUTEUR DE TROUBLES, ET CERTAINS CHEVALIERS ONT INTERFÉRÉ AVEC LE COURS DE LA JUSTICE.
LES COUPABLES SONT CONVOQUÉS, ET LE ROI EXIGE UNE EXPLICATION. SIRE LANCELOT RÉPOND: "LE CONDAMNÉ SE NOMME GYLES, UN DE MES PLUS BRAVES SOLDATS. IL A ABATTU TROIS MARAUDS AU COURS D'UNE QUERELLE D'IVROGNES. JE L'AI BANNI JUSQU'AU DÉBUT DES COMBATS."
"NOUS N'AVONS FAIT QUE LE REMPLACER PAR UN CLIENT PLUS DIGNE DE LA HACHE DU BOURREAU," AJOUTE GAUVAIN.
1417 5/4/64
"ET QUI EST CE 'REMPLACANT'?" DEMANDE LE ROI?
"LE COMTE BRECEY," RÉPLIQUE VAL. "IL A ESSAYÉ DE ME VOLER MA FEMME POUR L'EMMENER EN BRETAGNE. IL A REFUSÉ DE SE BATTRE. ALORS JE L'AI RAMENÉ POUR QU'IL SOIT JUGÉ."
SIRE GAUVAIN DEVIENT ÉLOQUENT: "LE COMTE A REÇU UN JUSTE CHÂTIMENT, MON SOUVERAIN, CAR GRAND ÉTAIT SON CRIME. EUT-IL EMPORTÉ DAME ALETA EN BRETAGNE, QUE LA MOITIÉ DE VOS CHEVALIERS LE SUIVAIENT POUR LA SECOURIR, ET LA GUERRE AVEC LA BRETAGNE NOUS AURAIT AFFAIBLI POUR NOTRE CAMPAGNE D'ÉTÉ CONTRE LES SAXONS!"
"NOUS LAISSONS À LANCELOT LE SOIN DE FAIRE LA PAIX AVEC SON PÈRE, LE ROI BAN DE BRETAGNE. FAIRE SAUTER LA TÊTE D'UN DE SES NOBLES N'ÉTANT PAS LA MEILLEURE FAÇON DE MAINTENIR L'ENTENTE CORDIALE."
LES VENTS SERONT BIENTÔT FAVORABLES, ET LES NAVIRES DES SAXONS, JUTES, DANOIS ET ANGLES DÉFERLERONT SUR LES RIVAGES D'ANGLETERRE.
LE ROI ARTHUR ENTRAINE SANS RELACHE SES CHEVALIERS ET SES FANTASSINS, POUR PERFECTIONNER SES NOUVELLES STRATÉGIES. SES CAPITAINES RONCHONNENT; IL N'Y AURA PAS D'ACTES HÉROIQUES INDIVIDUELS, RIEN QU'UNE EFFICACITÉ MECANIQUE
HAL FOSTER

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
DE L'EST ET DU NORD VIENNENT LES SAXONS ET LES PLAGES DE DOUVRES À HUMBER SONT ENCOMBRÉES DE LEURS ENGINS. UNE PUISSANTE ARMÉE S'ASSEMBLE POUR LA CONQUÊTE FINALE DE L'ANGLETERRE
HUGH-LE-RENARD, ANCIEN HORS-LA-LOI CÉLÈBRE DEVENU CHEF DES ÉCLAIREURS, INFORME LE ROI DES MOUVEMENTS SAXONS "IL FAUDRA DEUX MOIS POUR FORMER LES COMPAGNIES ET ENTAMER LA MARCHE."
ARTHUR AVAIT DONNÉ ASILE AUX SURVIVANTS DES ARMÉES VAINCUES, À CONDITION QU'ILS CULTIVENT LA TERRE MAIS NE BÂTISSENT PAS DE FORTERESSE, DANS L'EPOIR QU'UN JOUR ILS FASSENT PARTIE DU ROYAUME. AUJOURD'HUI CE RÊVE S'EFFONDRE
HUGH RAPPORTE QUE LORSQUE LES ARMÉES APPROCHENT, LE VIEIL ESPRIT GUERRIER SE RÉVEILLE, ET LES COLONS PRENNENT LEURS ARMES ET SUIVENT. LA GUERRE ET LE PILLAGE LEUR CONVIENNENT MIEUX QUE LA CHARRUE
"QUE CHACUN GAGNE SON FIEF ET LÈVE TOUT HOMME ET TOUT CHEVAL QU'IL POURRA ARMER ET NOURRIR. GAUVAIN ET SIRE VALIANT, ALLEZ EN CORNOUAILLES DEMANDER À SES TROIS ROIS LES TROUPES QU'ILS NOUS ONT PROMISES QUAND ILS ONT PRÊTÉ SERMENT D'ALLÉGEANCE."
"PRINCE ARN, NOUS AVONS UNE MISSION POUR VOUS.ALLEZ EN GALLES DU NORD REQUÉRIR L'AIDE DE VOTRE AMI LE JEUNE ROI CUDDOCK QUI A UNE DETTE DE RECONNAISSANCE ENVERS VOUS."
À L'AUBE, PÈRE ET FILS SE DISENT AU REVOIR. UN MOMENT DE FIERTÉ POUR TOUS DEUX, CAR LE ROI A CONFIÉ À ARN UNE MISSION D'HOMME
HAL FOSTER
ALETA REGARDE AVEC ORGUEIL SES DEUX HOMMES S'ÉLOIGNER, MAIS ELLE SERRE GALEN UN PEU PLUS FORT. LUI AUSSI, BIEN TROP TÔT, S'EN IRA AFFRONTER LE DANGER
1418 12/4/64

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN PART EN DIRECTION DES GALLES DU NORD, ACCOMPAGNÉ DES TROIS JEUNES CHEVALIERS AVEC LESQUELS IL AVAIT ESPIONNÉ LES SAXONS AU VALLON DU CHEVAL BLANC
PENDANT CE TEMPS, SIRE VALIANT ET SIRE GAUVAIN CHEVAUCHENT VERS L'OUEST, LE COEUR LÉGER. ILS VONT CONVAINCRE LES ROIS DE CORNOUAILLES DE TENIR LEURS PROMESSES.
BIEN DES JEUNES CHEVALIERS S'ACHEMINENT VERS CAMELOT, ET CHACUN, SELON LA COUTUME, DÉFIE L'UN OU L'AUTRE DE NOS AMIS. GAUVAIN ET VAL SE MAINTIENNENT EN FORME ET DONNENT QUELQUES LEÇONS.
PASSANT LES MENDIP, ILS ATTEIGNENT AVALON, DONT LES TROIS COLLINES S'ÉLÈVENT DU LAC MARÉCAGEUX. LE SOLEIL FAIT BRILLER LES MURS DE LA NOUVELLE CATHÉDRALE EN CONSTRUCTION DANS LA PETITE VILLE DE GLASTONBURY.
VAL ET GAUVAIN PÉNÈTRENT EN CORNOUAILLES. ILS TRAVERSENT PLATEAUX ET LANDES DÉSOLÉES. IL Y A TOUJOURS DES TROUBLES DANS CETTE CONTRÉE. ILS NE SONT DONC PAS SURPRIS DE RENCONTRER UNE TROUPE DE SOLDATS GARDANT UN GUÉ.
"BONJOUR, FRÈRES," CRIE VAL. "CHEVAUCHER SOUS CE SOLEIL DONNE UNE SOIF QUI APPELLE UNE CHOPE DE BIÈRE À CETTE TAVERNE LÀ-BAS. NOUS TIENDREZ-VOUS COMPAGNIE?" D'AUSTÈRES, LES GARDES SE FONT BIENTOT JOYEUX ET SE METTENT À PARLER LIBREMENT. ILS FOURNISSENT MÊME UN GUIDE POUR CONDUIRE LES DEUX AMIS AUPRÈS DE LEUR ROI.
1419 19/4/64
HAL FOSTER
"AINSI CHACUN DES ROIS SE MÉFIE DES AUTRES ET ENTRETIENT UNE ARMÉE RUINEUSE POUR ASSURER SA PROTECTION. ILS RÉPUGNERONT À FOURNIR LE MOINDRE HOMME À ARTHUR."

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By
HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT ET SIRE GAUVAIN SONT VENUS EN CORNOUAILLES DEMANDER AUX TROIS ROIS LES SOLDATS QU'ILS AVAIENT PROMIS POUR COMBATTRE LA HORDE SAXONNE. LEUR GUIDE LES CONDUIT À CAERLOCH OÙ RÈGNE LE ROI GRUNDEMEDE.
LE ROI ACCORDE AUDIENCE AUX DEUX CHEVALIERS ET ÉCOUTE LEUR REQUÊTE EN SILENCE. ILS LUI RAPPELLENT LA PROMESSE FAITE EN PRÊTANT SERMENT D'ALLÉGEANCE AU ROI ARTHUR QUI L'AVAIT SAUVÉ DES HOMMES DU NORD. LE ROI AU TEINT PÂLE CONSULTE SON CONSEILLER, UN GRAND BORGNE EFFLANQUÉ VÊTU COMME UN MAGICIEN.
"NOUS NE POUVONS ACCORDER PLUS DE VINGT HOMMES BIEN EQUIPÉS. NOUS DEVONS PROTÉGER NOS COTÉS DES PILLARDS SCOTTIS, ET NOS FRONTIÈRES D'UNE INVASION DE CE TYRAN SANS FOI NI LOI QUI SE FAIT APPELER ALRICK-LE-GRAS."
1420 26/4/64
UN SERF TRÈS DISERT LEUR PORTE LEURS SACOCHES: "LE ROI CONSULTE TOUJOURS GIVRIK CAR C'EST UN GRAND SORCIER. IL MAÎTRISE UNE MAGIE FUNESTE. IL A LE DON DE SECONDE VUE ET POSSÈDE LE MAUVAIS OEIL!"
"VINGT HOMMES! C'EST UNE INSULTE! LES DEUX AUTRES MONARQUES S'ALIGNERONT SUR LES MÊMES BASES. NOUS DEVONS EN OBTENIR DEUX CENTS DE CHAQUE. CE MAGICIEN BORGNE EST LE PERSONNAGE CLEF."
ALORS QU'ILS SE RENDENT AU DINER, GIVRIK LES INTERCEPTE . "GARE À JOUER AVEC L'ÉQUILIBRE DES FORCES EN CORNOUAILLES. TERRIBLE SERA VOTRE EFFROI SI VOUS PROVOQUEZ LE MAUVAIS OEIL!"
HAL FOSTER
IL LÈVE ALORS SES SOURCILS BROUSSAILLEUX ET DÉVOILE UN REGARD HORRIBLE

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
COMME TOUT UN CHACUN, SIRE GAUVAIN EST SUPERSTITIEUX ET CROIT AUX SORCIÈRES, FÉES, GÉANTS, DRAGONS, ET EN TOUTES SORTES DE MAGIES. AUSSI L'AVERTISSEMENT DE GIVRIK LE REMPLIT-IL DE TERREUR.
PENDANT LE REPAS, GIVRIK RÉALISE DE NOMBREUX MIRACLES. IL PASSE UNE MAIN AU DESSUS D'UN GOBLET DE CRISTAL ET L'EAU SE CHANGE EN VIN. SON COUTEAU S'ÉLÈVE TOUT SEUL DANS SA MAIN. POUR VAL, CE NE SONT QUE DE PIÈTRES TOURS D'AMUSEUR DE FOIRE, DES TOURS QUE SON AMI SLITH, LE COQUIN SOURIANT, LUI A ENSEIGNÉS IL Y A BIEN LONGTEMPS.
1421 3/5/64
QUAND LE ROI, TIMIDEMENT, DEMANDE À SON GRAND SORCIER DE LIRE L'AVENIR, VAL L'OBSERVE ATTENTIVEMENT. GIVRIK REGARDE LE PLAFOND, DÉVOILANT BIEN SON ORBITE VIDE TOUT EN MARMOTTANT D'ÉTRANGES INCANTATIONS. IL GRIMACE, GÉMIT, SES MAINS TÂTONNANT SUR SES GENOUX. PUIS IL CACHE SA TÊTE DANS SES MAINS, ET QUAND IL REDRESSE LE VISAGE... ET VOILÀ! LE MAUVAIS OEIL APPARAÎT!
MERLIN POURRAIT LEUR EN MONTRER, DE VRAIS MIRACLES, LUI... MERLIN! LE NOM RANIME LES SOUVENIRS. OUI! CE CHARLATAN N'EST AUTRE QUE LE GAILLARD QUI AVAIT PERDU UN OEIL AU COURS D'UNE BAGARRE DANS UNE BASSE-COUR. PRIS DE PITIÉ, MERLIN L'AVAIT SOIGNÉ ET GARDÉ COMME SERVITEUR...
VAL ESPÈRE QUE GIVRIK NE RECONNAITRA PAS EN LUI, PRINCE ET CHEVALIER DE LA TABLE RONDE, LE JEUNE ÉLÈVE À QUI MERLIN DONNAIT DES COURS JADIS.
VAL RÉCOLTE AUX CUISINES, AUX ÉCURIES ET AUPRÈS DU TISSERAN, LES ARTICLES QUI, ESPÈRE-T-IL, BRISERONT LE POUVOIR DU SORCIER, ET PERMETTRONT D'OBTENIR LES TROUPES DONT ARTHUR A SI GRAND BESOIN
SI CE SINISTRE CLOWN PEUT INFLUENCER LA COUR AVEC LES PETITS TRUCS GLANÉS EN FAISANT LE MÉNAGE CHEZ MERLIN, VAL VA HISSER LA SUPERCHERIE AU NIVEAU DU GRAND ART.
HAL FOSTER

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
AVEC LE BRIC-A-BRAC RAMASSÉ DANS LE CHATEAU, VAL COMPTE BIEN DISCRÉDITER LE MAGICIEN BORGNE ET OBLIGER LE ROI GRUNDEMEDE À TENIR LE SERMENT PRÊTÉ AU ROI ARTHUR.
"GIVRIK! HIER TU AS CHANGÉ L'EAU EN VIN, MAIS MON POUVOIR EST PLUS GRAND... JE CHANGE TON EAU EN POISON." VAL LAISSE TOMBER DISCRÈTEMENT QUELQUES CRISTAUX COLORANTS DANS LE VERRE, ET VOILA!
AVEC L'AIDE D'UN CRIN DE CHEVAL TRÈS FIN ET D'UN PEU DE CIRE, IL COMMANDE À SON COUTEAU DE SE DRESSER ET DE BRISER SA GALETTE D'AVOINE.
LA PAUME DE LA MAIN EST VIDE, IL TEND LE BRAS ET RETIRE UNE PIÈCE D'OR DE L'OREILLE DE GIVRIK!
À NOUVEAU LE CRIN INVISIBLE ET LA CIRE, ET UNE PLUME DANSE AU CHANT DE VAL...
ET VOICI LE TEST. DANS LA MAIN DE VAL, UNE PIÈCE BRILLANTE APPARAÎT ET DISPARAÎT RAPIDEMENT. "REGARDE! REGARDE!" ORDONNE-T-IL. ET TANDIS QUE GIVRIK CONTEMPLE, FASCINÉ, VAL FAIT COULER UN MÉLANGE DE MOUTARDE SÉCHÉE ET DE PAILLETTES DE SAVON DANS LA BOURSE DE L'IMPOSTEUR GRÂCE À UN ROSEAU CREUX.
"CHARLATAN!" JETTE VAL AVEC MÉPRIS, "MÊME TON MAUVAIS OEIL NE PEUT RIEN CONTRE MA MAGIE." GIVRIK RELÈVE LE DÉFI, CAR IL A EU TANT DE SUCCÈS AVEC CE TOUR QU'IL A PRESQUE FINI PAR Y CROIRE.
IL SE LIVRE À SES PASSES USUELLES ET, QUAND IL RETIRE SES MAINS, L'OEIL MALÉFIQUE LUIT DANS L'ORBITE VIDE.
"TU AS TROP USÉ DES POUVOIRS DES TÉNÈBRES. MAINTENANT LES DIEUX NOIRS VONT TE CONSUMER DANS LEURS FLAMMES. BRÛLE, GIVRIK, BRÛLE!"
HAL FOSTER
UN MAGICIEN À LA RETRAITE S'ENFUIT EN HURLANT, NE LAISSANT DERRIÈRE LUI QU'UN OEIL DE PORCELAINE.
"À PRÉSENT, ROI GRUNDEMEDE, SI NOUS PARLIONS UN PEU DE CES TROUPES QUE VOUS AVIEZ PROMISES."
1422 10/5/64

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
GIVRIK LE MAGE S'ENSAUVE AVEC UNE HÂTE INCONVENANTE, NE LAISSANT DERRIÈRE LUI QUE L'OEIL DE PORCELAINE AVEC LEQUEL IL TERRIFIAIT LA COUR DU ROI GRUNDEMEDE
"LE VOICI, CE SOI-DISANT MAUVAIS OEIL" DANS UN ÉCLAT DE RIRE, PRINCE VALIANT LE FAIT ROULER SUR LA TABLE. À SA VIVE SURPRISE, LE ROI SE RECULE, HORRIFIÉ, DEVANT L'INOFFENSIVE BABIOLE.
1423 17/5/64
VAL N'AVAIT EXÉCUTÉ CES TOURS QUE POUR CONFONDRE UN CHARLATAN. EFFARÉ, IL DOIT CONSTATER QU'ON LE REGARDE À SON TOUR COMME UN GRAND SORCIER. SERAIT-IL LOYAL DE CONTINUER CETTE SUPERCHERIE AFIN D'OBTENIR LES TROUPES DONT ARTHUR A SI DÉSESPÉRÉMENT BESOIN?
"NOUS NE POUVONS VOUS ACCORDER LES DEUX CENTS HOMMES QUE VOUS DEMANDEZ. CELA NOUS LAISSERAIT SANS DÉFENSE FACE À L'ARMÉE D'ALRICK-LE-GRAS"
"NOUS EN DEMANDONS MAINTENANT TROIS CENTS," RÉTORQUE VAL, "COMME CE SONT DES MERCENAIRES, ILS SE RETOURNERONT CONTRE VOUS SITÔT QUE VOUS NE POURREZ PLUS LES PAYER."
"NOUS MARCHERONS, FORTS DE CES TROIS CENTS HOMMES, SUR LE CHATEAU D'ALRICK, ET JE LUI EN DEMANDERAI AUTANT, VOUS SAUVANT AINSI TOUS DEUX DE LA FAILLITE ET DE LA RÉBELLION."
VAL ET GAUVAIN PARTENT AVEC UNE TROUPE INDISCIPLINÉE. LES PIEDS MEURTRIS, FOURBUES ET HOUSPILLÉES LES RECRUES ARRIVENT À DESTINATION. MAIS AVEC MAINTENANT UN SEMBLANT D'ORDRE ET MÊME DE FIERTÉ.
HAL FOSTER
DU HAUT DE SES REMPARTS, ALRICK-LE-GRAS REGARDE, APEURÉ, L'ARMÉE QUI APPROCHE. SA GARDE DÉPENAILLÉE S'EST PRÉCIPITÉE DERRIÈRE LES MURS, OÙ ILS SONT TELLEMENT ENTASSÉS QU'EN CAS DE GUERRE ILS NE SERAIENT D'AUCUNE UTILITÉ.

Prince Valiant IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT ET SIRE GAUVAIN ÉTABLISSENT UN CAMPEMENT MILITAIRE SELON LES RÈGLES DE L'ART. VAL GLISSE À SES CAPITAINES: "MAINTENEZ UNE DISCIPLINE STRICTE. CES VAGABONDS DÉPENAILLÉS DOIVENT AVOIR L'AIR D'UNE ARMÉE D'ÉLITE, PENDANT QUELQUES JOURS TOUT AU MOINS."
LE ROI ALRICK PASSE LES LONGUES HEURES ENTRE LES REPAS À GRIGNOTER ET À SUBIR LES JÉRÉMIADES DE SA BELLE REINE AU REGARD GLACÉ. LES GARDES TIENNENT LES VISITEURS À DISTANCE, LA RÉPUTATION DE GRAND SORCIER DE VAL L'A PRÉCÉDÉ, ET IL INSPIRE LA CRAINTE.
ALRICK, APPUYÉ PAR SON ÉPOUSE MAUSSADE, REFUSE TOUT NET D'AFFAIBLIR SES FORCES. AU MÊME INSTANT, SES AGENTS ESSAIENT DE POUSSER QUELQUES SOLDATS DE VAL À CHANGER DE CAMP SOUS LA PROMESSE D'UNE MEILLEURE SOLDE.
"IL N'Y A QU'UNE CHOSE À FAIRE; OBLIGER LES TROIS ROIS À SE RENCONTRER ET À SIGNER UN TRAITÉ DE PAIX. JE PARS QUÉRIR LE ROI HARLOCH."
1424 24/5/64
VAL S'EN VA SEUL À L'OUEST, PENDANT QU'UN MESSAGER PART À L'EST CHERCHER LE ROI GRUNDEMEDE.
SIR GAUVAIN, BROSSÉ, FRISÉ ET POMPONNÉ DE FRAIS, ENTRE D'UN PAS NONCHALANT DANS LA PIÈCE OÙ LA REINE TRAVAILLE À SA TAPISSERIE.
HAL FOSTER
IL N'EST PAS FRÉQUENT QU'UN BEAU CHEVALIER FASSE UNE VISITE À LA COUR. ELLE EN EST TANT RAVIE QU'ELLE EN SOURIT PRESQUE.

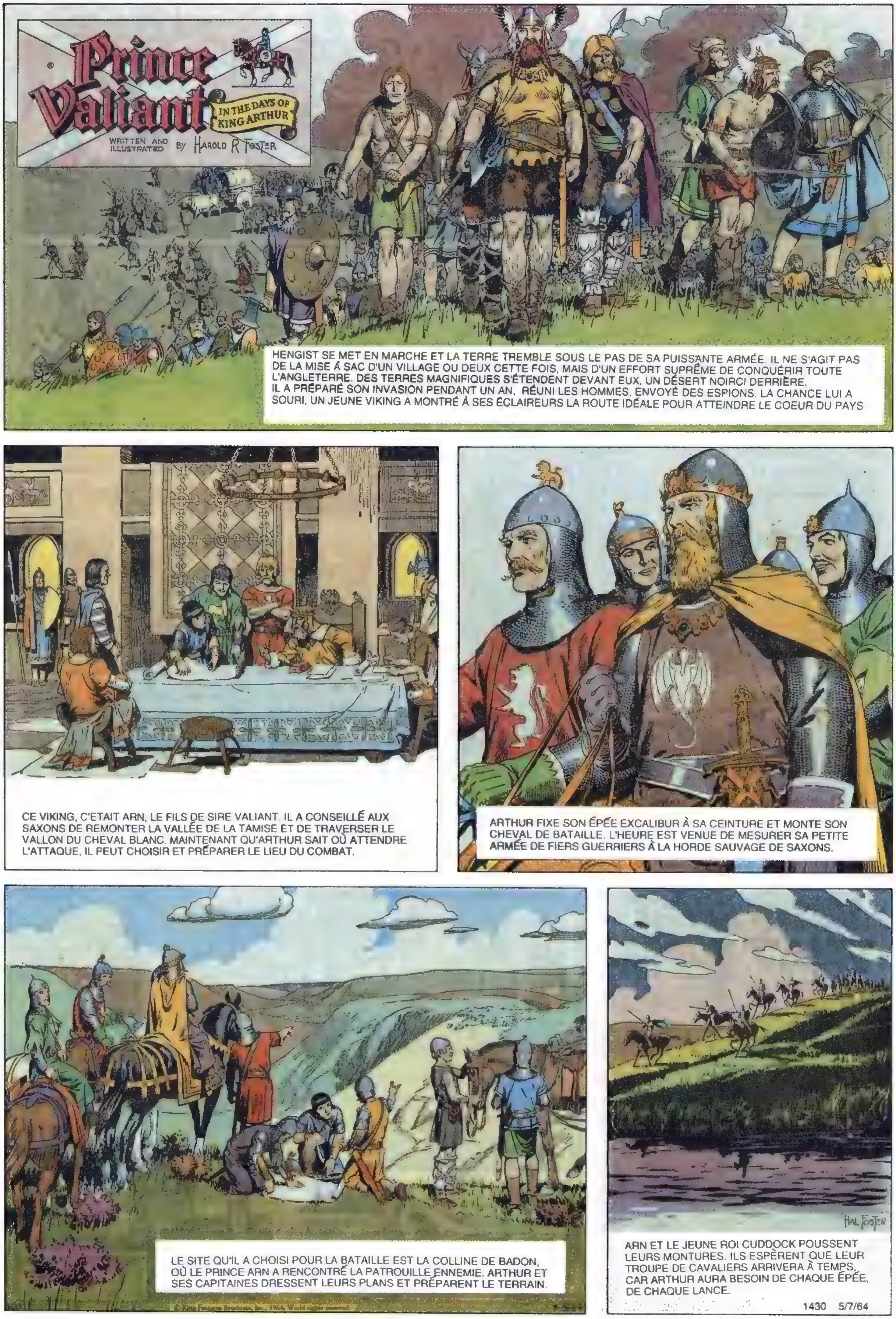
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
IL Y A TROIS ROIS EN CORNOUAILLES. CHACUN A PEUR DES AUTRES, ET DEUX D'ENTRE EUX APPOINTENT DE TELLES ARMÉES POUR LEUR DÉFENSE QU'ILS SONT EN FAILLITE. PRINCE VALIANT PART RENCONTRER LE TROISIÈME.
EN CONNAISSEUR, VAL JETTE SUR LA COUR UN REGARD APPROBATEUR; DÉFENSES EFFICA-CES, PETITE GARNISON DE FIERS GUERRIERS. LE ROI HARLOCH DOIT ÊTRE D'UNE AUTRE TREMPE QUE SES DEUX VOISINS APEURÉS.
LES ANS ONT VOÛTÉ SES LARGES ÉPAULES ET USÉ SES MAINS PUISSANTES, MAIS LE ROI DIT: "JE CONNAIS VOTRE MISSION, MESSIRE VALIANT, ET ME FERAI UN HONNEUR DE TENIR NOTRE PROMESSE AU ROI ARTHUR. MON FILS, LE PRINCE CHARLES, CONDUIRA NOTRE LEVÉE."
"ILS NE SONT PAS NOMBREUX MAIS CE SONT DES GUERRIERS D'ÉLITE, DURS AU COMBAT, QUI ONT À DEUX REPRISES DÉJÀ MIS EN FUITE LA MEUTE QU'ALRICK NOMME SON 'ARMÉE'".
PENDANT CE TEMPS, SIRE GAUVAIN OEUVRE: "COMMENT SE FAIT-IL, BELLE DAME, QUE VOUS N'AYEZ JAMAIS HONORÉ CAMELOT DE VOTRE GRÂCE? JE VOUS IMAGINE DANS UNE ROBE DE POURPRE CHATOYANTE RÉHAUSSÉE D'ARGENT, UNE ROSE DANS VOS CHEVEUX, SUSCITANT L'ADMIRATION DES CHEVALIERS GALANTS ET LA JALOUSIE DES BELLES!"
1425 31/5/64
"MON ÉPOUX NE PEUT VOYAGER, ET IL A DÉPENSÉ JUSQU'À SON DERNIER SOU POUR ENTRETENIR CETTE ARMÉE DE VAGABONDS CRASSEUX," SOUPIRE-T-ELLE
"DÉBARRASSEZ-VOUS DONC DE CES INDÉSI-RABLES. LAISSEZ DONC ARTHUR LES PAYER À VOTRE PLACE. VOUS POURREZ ALORS VOUS PERMETTRE DE SUIVRE LA FÊTE DE LA VICTOIRE! CAMELOT RESPLENDIRA DE LUMIÈRE, IL Y AURA FESTINS, JEUX ET DANSES JUSQU'À L'AUBE!"
"VOUS ÊTES UN DÉLICIEUX MENTEUR, SIRE GAUVAIN. VOUS NE M'ABUSEZ PAS UN INSTANT. JE SUIS QUELCONQUE ET PLUTÔT TRISTE, JE NE TROUBLERAI PAS LE COEUR DE GRANDS GUERRIERS." PUIS, POUR LA PREMIÈRE FOIS DEPUIS LONGTEMPS, LA REINE RIT: "MAIS VOUS AVEZ GAGNÉ, MESSIRE, ET JE VOUS AIDERAI SI JE LE PUIS."

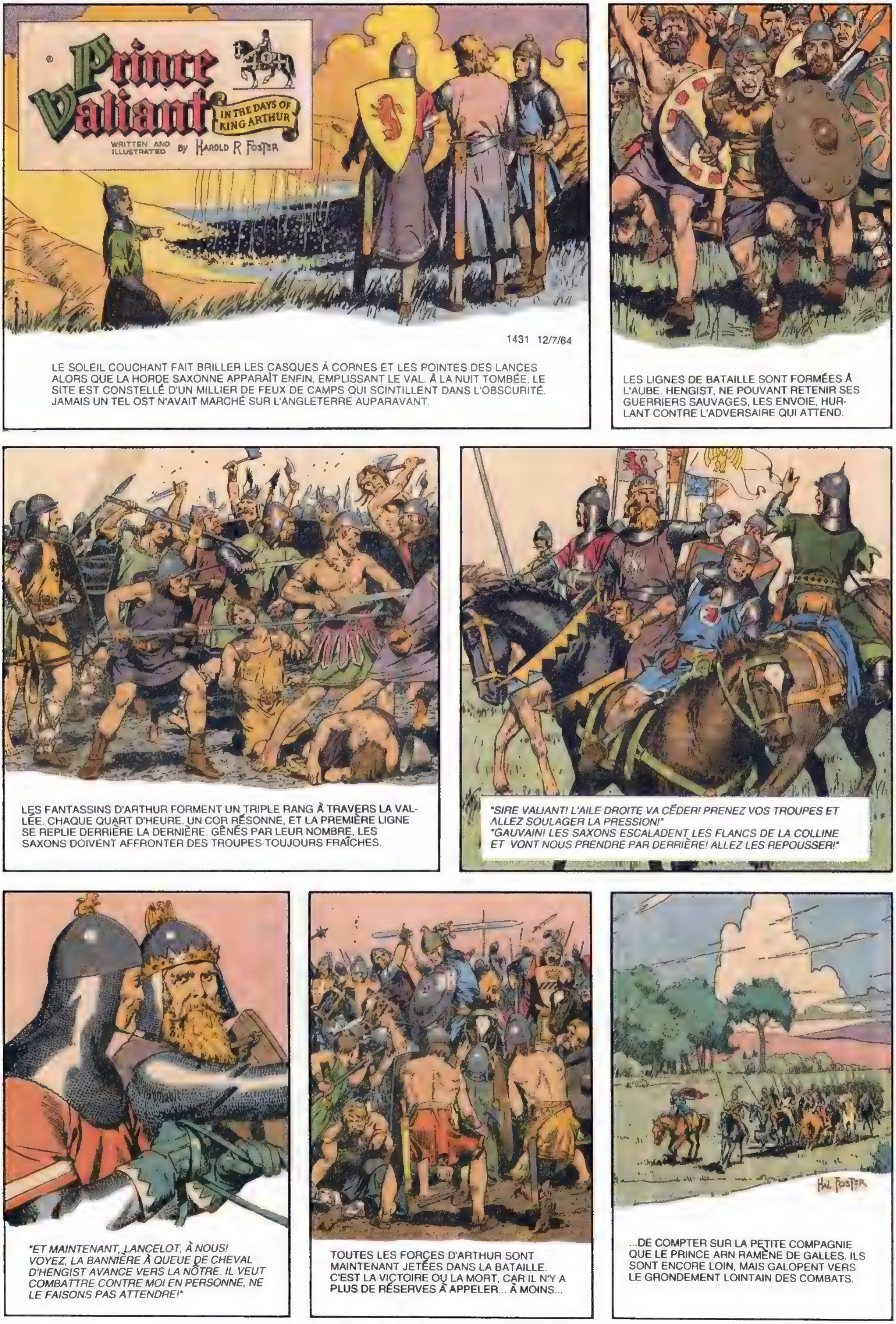
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
SIRE GAUVAIN NE FUT JAMAIS PLUS FASCINANT QUE LORSQU'IL GAGNA LA REINE D'ALRICK À SA CAUSE PAR LA FLATTERIE ET LES PROMESSES...
DE L'OUEST CHEVAUCHE UN PRINCE VALIANT HEUREUX. LES VÉTÉRANS DU ROI HARLOCH, ENCADRERONT LA MEUTE QU'IL RAMÈNERA À CAMELOT ET LE PRINCE CHARLES EST UN CHEF COMPÉTENT.
ET DE L'EST, BALLOTÉ DANS SA LITIÈRE, ARRIVE UN ROI GRUNDEMEDE DÉVORÉ PAR L'ANGOISSE ET L'ÉTONNEMENT.
ILS SE RETROUVENT DANS LA GRANDE-SALLE DU CHATEAU D'ALRICK QUI A PROMPTEMENT REFUSÉ D'ENVOYER LA LEVÉE D'HOMMES PROMISE AU ROI ARTHUR. LE GRAS EST SOMBRE. IL GOÛTE D'UN VIN ALLONGÉ D'EAU, D'UNE VIANDE DURE ET DE GÂTEAUX SANS SUCRE.
"LA CHÈRE EST TRISTE," CINGLE LA REINE, "ET CELA VA EMPIRER! SI TA NOURRITURE EST PITOYABLE, IMAGINE CE QUE DOIT ÊTRE CELLE QU'ON SERT À TON ARMÉE. ILS MURMURENT DÉJÀ, LA RÉVOLTE GRONDE. NOUS VOICI FACE À LA FAMINE ET À LA PAUVRETÉ."
"JE ME DEMANDE CE QUI A BIEN PU CONDUIRE LA REINE À SE RANGER DE NOTRE CÔTÉ?" S'INTERROGE VAL À VOIX HAUTE. "MA DIPLOMATIE, BIEN SUR," MINAUDE GAUVAIN. "QUELLE DAME SAURAIT RÉSISTER À MA PERSUASION?"
1426 7/6/64
MAIS LA REINE N'A PAS FINI: "ET VIDE NOTRE CHÂTEAU DE CES CANAILLES CRASSEUSES! QU'ARTHUR LES PAIE ET LES NOURRISSE! " FULMINE-T-ELLE. "JE PARS ME REPOSER À CAMELOT. FAIS-MOI SAVOIR QUAND MON LOGIS SERA DÉSINFECTÉ!"
HAL FOSTER
ALRICK MÉDITE DANS L'OBSCURITÉ TANDIS QU'UNE À UNE LES BOUGIES ACHÈVENT DE SE CONSUMER. IL AVAIT RÊVÉ DE S'EMPARER DE TOUTE LA CORNOUAILLES AVEC SON ÉNORME ARMÉE.DÉSORMAIS, CELUI QUI CRAINT LE PLUS SES TROUPES, C'EST LUI.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
"DE PAR L'AUTORITÉ QUE M'A CONFÉRÉE LE ROI ARTHUR, J'AI RÉDIGÉ UN TRAITÉ. LA PAIX DEVRA ÊTRE ASSURÉE JUSQU'À LA FIN DE LA GUERRE CONTRE LES SAXONS, OU LA COLÈRE ROYALE ENCOURUE."
LE PRINCE CHARLES SIGNE POUR LE ROI HARLOCH SON PÈRE. LE ROI GRUNDEMEDE SIGNE: IL A DÉJÀ CÉDÉ SON ARMÉE À ARTHUR. VAL TEND UNE PLUME À ALRICK. "SIGNE," ORDONNE-T-IL. "OU NOUS ASSIÉGEONS TON CHÂTEAU ET T'ENFERMONS AVEC TES TROUPES IMPAYÉES ET AFFAMÉES." ALRICK SIGNE.
1427 14/6/64
PRINCE VALIANT A RÉUSSI À LEVER UNE ARMÉE EN CORNOUAILLES... MAIS QUELLE ARMÉE! GAUVAIN, CHARLES, ET UN PETIT GROUPE DE VÉTÉRANS DOIVENT CORRIGER CES VAGABONDS POUR EN FAIRE DES SOLDATS AVANT D'ATTEINDRE CAMELOT.
LA MEUTE ÉTIRÉE NE COUVRE QUE CINQ MILES LE PREMIER JOUR. À CETTE ALLURE, ILS ARRIVERONT TROP TARD. VAL RÉUNIT SES OFFICIERS: "J'AI DONNÉ ORDRE DE PLACER LES CHARIOTS DE RAVITAILLEMENT ENVOYÉS PAR ARTHUR TOUS LES VINGT MILES. DITES À VOS HOMMES QUE C'EST VINGT MILES PAR JOUR OU LE JEÛNE." L'ARMÉE ACCÉLÈRE BRUSQUEMENT.
NOTRE HISTOIRE SE TOURNE MAINTENANT VERS LE PRINCE ARN ENVOYÉ AUX GALLES DU NORD DEMANDER DES TROUPES À SON AMI LE JEUNE ROI CUDDOCK.
MAIS L'ENFANT-ROI N'EST PAS DANS SA FORTERESSE, UNE INCURSION SCOTTIE L'A APPELÉ SUR LA CÔTE. ARN SUIT.
LES SCOTTIS ONT FRAPPÉ, SONT REPARTIS ET, COMME TOUJOURS, N'ONT RIEN LAISSÉ DE VIVANT PARMI LES RUINES FUMANTES.
HAL FOSTER

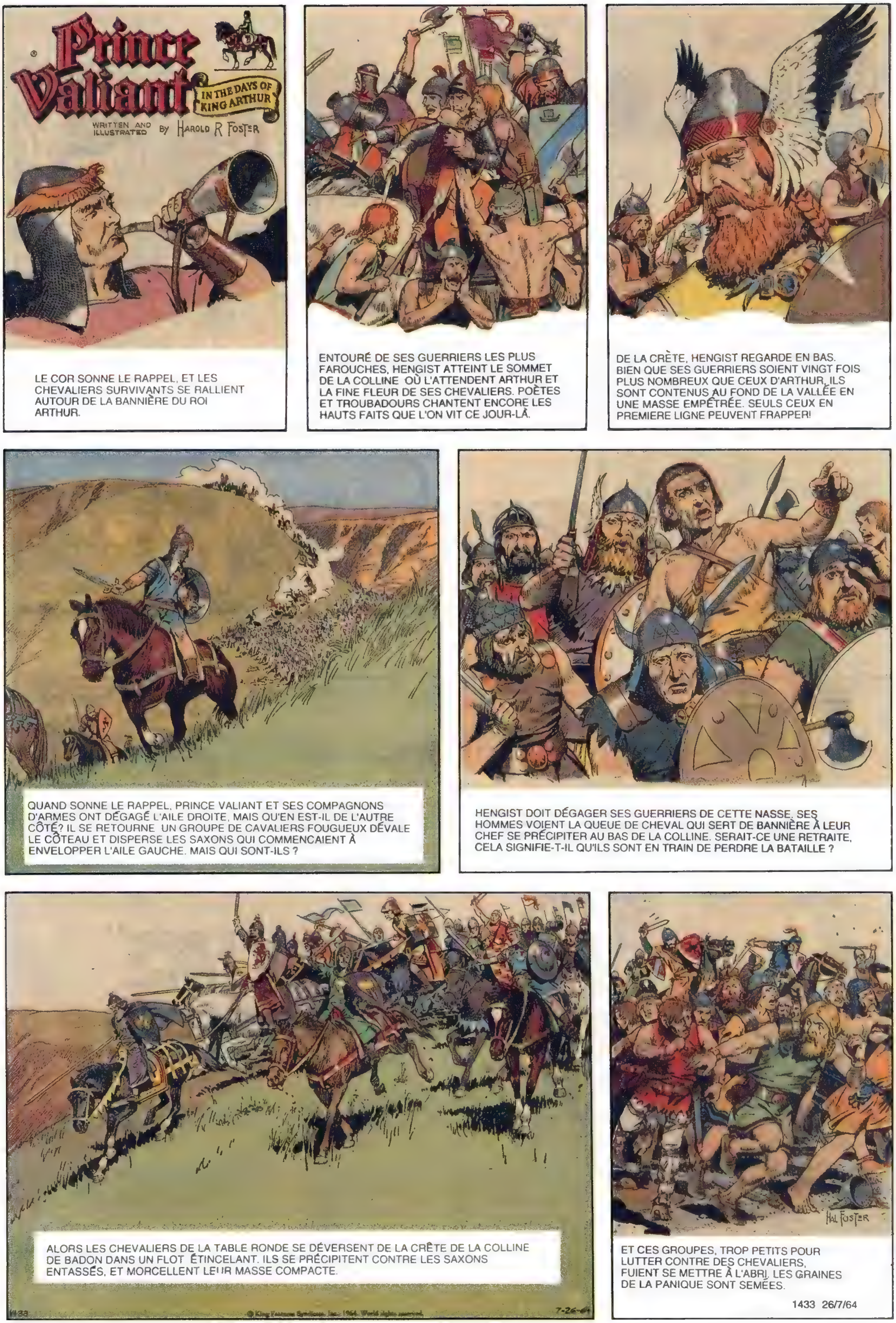
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
"LEURS INCURSIONS ONT DÉCUPLÉ. IL NE SE PASSE PAS UN JOUR SANS QU'UN DE NOS GUETTEURS NE SIGNALE LEURS NAVIRES AU LARGE DE NOS CÔTES," SOUPIRE LE JEUNE ROI. "ILS FRAPPENT ET DISPARAISSENT. IL FAUDRAIT TOUTE UNE ARMÉE POUR PROTÉGER NOS RIVES."
1428 21/6/64
PENDANT QU'ON ENTERRE LES VICTIMES, ARN FAIT UNE DÉCOUVERTE. UN CASQUE SAXON! LES SAXONS ENCOURAGERAIENT-ILS L'INTENSIFICATION DES RAZZIAS?
UN DES JEUNES COMPAGNONS D'ARN ÉMET UNE SUGGESTION: "POURQUOI RECONSTRUIRE? IL VAUDRAIT MIEUX DISPOSER DE L'HUILE DANS LES MAISONS EFFONDRÉES ET L'ENFLAMMER À LA PREMIÈRE ALERTE. LES PILLARDS N'ATTAQUERONT PAS DES RUINES FUMANTES."
DES FORTS ET DES TOURS DE GUÊT SONT BÂTIS POUR EMPÊCHER LES SCOTTIS DE DÉBARQUER. MAIS CELA PREND UN TEMPS PRÉCIEUX, ET ARN DÉSESPÈRE D'APPORTER AU ROI ARTHUR LES TROUPES GALLOISES DONT IL A SI CRUELLEMENT BESOIN.
UN MESSAGER ARRIVE DE CAMELOT. L'ARMÉE SAXONNE EST EN ROUTE. UN OST TERRIBLE! ARN DOIT RAMENER IMMÉDIATEMENT TOUTE TROUPE QU'IL POURRA RÉUNIR.
HAL FOSTER
L'ENFANT-ROI RÉUNIT SES CONSEILLERS. "NOUS PENSONS QUE LES SAXONS AIDENT LES PILLARDS SCOTTIS, NOUS NE POUVONS DONC PAS FOURNIR D'AIDE À ARTHUR. CEPENDANT, S'IL EST BATTU, NOUS MOURRONS OU DEVIENDRONS ESCLAVES DES SAXONS! QUE CONSEILLEZ-VOUS?"

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN, AVEC SA COURTOISIE HABITUELLE, QUITTE LA SALLE DU CONSEIL AFIN QUE LE ROI CUDDOCK ET SES CONSEILLERS PUISSENT DÉBATTRE EN TOUTE QUIÉTUDE, ET DÉCIDER D'ASSURER LEUR DÉFENSE OU D'AIDER ARTHUR.
"LES INCURSIONS SE MULTIPLIENT, ET NOUS DEVONS PROTÉGER NOTRE TERRE, MAIS LE CONSEIL A DÉCIDÉ DE L'AIDE QUE NOUS POUVIONS APPORTER À ARTHUR."
LES JOURS S'ÉTERNISENT, ARN EST AU DÉSESPOIR. COMMENT RALLIERA-T-IL À TEMPS LE CHAMP DE BATAILLE? PUIS LE DÉSESPOIR SE CHANGE EN JOIE.
DES COLLINES VERTES ET DES PÂTURAGES LUXURIANTS, SURGISSENT LES CHEVAUX QUI SONT LA FIERTÉ DU ROYAUME, CALMES, RAPIDES, ET BIEN DRESSÉS!
1429 28/6/64
"CES GUERRIERS SONT D'EXCELLENTS CAVALIERS, ET CHACUN MÈNERA DEUX CHEVAUX DE RECHANGE. NOUS GARNIRONS PEUT-ÊTRE CES SELLES DE RECRUES EN ROUTE, CAR JE T'ACCOMPAGNE !"
AUSSI VITE QU'ILS CHEVAUCHENT, LES JOURS SEMBLENT S'ÉCOULER ENCORE PLUS VITE. LE JEUNE ROI CRAINT D'ARRIVER TROP TARD POUR SA PREMIÈRE GUERRE.
HAL FOSTER
LE JOUR MÊME, PRINCE VALIANT REJOINT CAMELOT AVEC LE CONTINGENT DE CORNOUAILLES. "GAUVAIN! VAL! " S'ÉCRIE ARTHUR, "NOUS REDOUTIONS QUE VOUS N'ARRIVIEZ PAS À TEMPS. L'OST SAXON EST EN MARCHE, ET ILS SONT AUSSI NOMBREUX QUE LES GRAINS DE SABLE SUR NOS PLAGES. NOUS POUVONS NOUS METTRE EN ROUTE POUR LE CHAMP DE BATAILLE QUE NOUS AVONS CHOISI.


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
HENGIST SE MET EN MARCHE ET LA TERRE TREMBLE SOUS LE PAS DE SA PUISSANTE ARMÉE. IL NE S'AGIT PAS DE LA MISE Á SAC D'UN VILLAGE OU DEUX CETTE FOIS, MAIS D'UN EFFORT SUPRÊME DE CONQUÉRIR TOUTE L'ANGLETERRE. DES TERRES MAGNIFIQUES S'ÉTENDENT DEVANT EUX, UN DÉSERT NOIRCI DERRIÈRE.
IL A PRÉPARÉ SON INVASION PENDANT UN AN, RÉUNI LES HOMMES, ENVOYÉ DES ESPIONS. LA CHANCE LUI A SOURI, UN JEUNE VIKING A MONTRÉ À SES ÉCLAIREURS LA ROUTE IDÉALE POUR ATTEINDRE LE COEUR DU PAYS
CE VIKING, C'ETAIT ARN, LE FILS DE SIRE VALIANT. IL A CONSEILLÉ AUX SAXONS DE REMONTER LA VALLÉE DE LA TAMISE ET DE TRAVERSER LE VALLON DU CHEVAL BLANC. MAINTENANT QU'ARTHUR SAIT OÙ ATTENDRE L'ATTAQUE, IL PEUT CHOISIR ET PRÉPARER LE LIEU DU COMBAT.
ARTHUR FIXE SON ÉPÉE EXCALIBUR À SA CEINTURE ET MONTE SON CHEVAL DE BATAILLE. L'HEURE EST VENUE DE MESURER SA PETITE ARMÉE DE FIERS GUERRIERS À LA HORDE SAUVAGE DE SAXONS.
LE SITE QU'IL A CHOISI POUR LA BATAILLE EST LA COLLINE DE BADON, OÙ LE PRINCE ARN A RENCONTRÉ LA PATROUILLE ENNEMIE. ARTHUR ET SES CAPITAINES DRESSENT LEURS PLANS ET PRÉPARENT LE TERRAIN.
HAL FOSTER
ARN ET LE JEUNE ROI CUDDOCK POUSSENT LEURS MONTURES. ILS ESPÈRENT QUE LEUR TROUPE DE CAVALIERS ARRIVERA À TEMPS, CAR ARTHUR AURA BESOIN DE CHAQUE ÉPÉE, DE CHAQUE LANCE.
1430 5/7/64


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
1431 12/7/64
LE SOLEIL COUCHANT FAIT BRILLER LES CASQUES À CORNES ET LES POINTES DES LANCES ALORS QUE LA HORDE SAXONNE APPARAÎT ENFIN, EMPLISSANT LE VAL. À LA NUIT TOMBÉE, LE SITE EST CONSTELLÉ D'UN MILLIER DE FEUX DE CAMPS QUI SCINTILLENT DANS L'OBSCURITÉ. JAMAIS UN TEL OST N'AVAIT MARCHÉ SUR L'ANGLETERRE AUPARAVANT.
LES LIGNES DE BATAILLE SONT FORMÉES À L'AUBE. HENGIST, NE POUVANT RETENIR SES GUERRIERS SAUVAGES, LES ENVOIE, HURLANT CONTRE L'ADVERSAIRE QUI ATTEND.
LES FANTASSINS D'ARTHUR FORMENT UN TRIPLE RANG À TRAVERS LA VALLÉE. CHAQUE QUART D'HEURE, UN COR RÉSONNE, ET LA PREMIÈRE LIGNE SE REPLIE DERRIÈRE LA DERNIÈRE. GÊNÉS PAR LEUR NOMBRE, LES SAXONS DOIVENT AFFRONTER DES TROUPES TOUJOURS FRAÎCHES.
"SIRE VALIANT! L'AILE DROITE VA CÉDER! PRENEZ VOS TROUPES ET ALLEZ SOULAGER LA PRESSION!"
"GAUVAIN! LES SAXONS ESCALADENT LES FLANCS DE LA COLLINE ET VONT NOUS PRENDRE PAR DERRIÈRE! ALLEZ LES REPOUSSER!"
"ET MAINTENANT, LANCELOT, À NOUS! VOYEZ, LA BANNIÈRE À QUEUE DE CHEVAL D'HENGIST AVANCE VERS LA NÔTRE. IL VEUT COMBATTRE CONTRE MOI EN PERSONNE, NE LE FAISONS PAS ATTENDRE!"
TOUTES LES FORCES D'ARTHUR SONT MAINTENANT JETÉES DANS LA BATAILLE. C'EST LA VICTOIRE OU LA MORT, CAR IL N'Y A PLUS DE RÉSERVES À APPELER... À MOINS...
HAL FOSTER
...DE COMPTER SUR LA PETITE COMPAGNIE QUE LE PRINCE ARN RAMÈNE DE GALLES. ILS SONT ENCORE LOIN, MAIS GALOPENT VERS LE GRONDEMENT LOINTAIN DES COMBATS.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA BATAILLE ATTEINT SON PAROXYSME ET LE DESTIN D'UNE NATION EST EN JEU. PRINCE VALIANT ÉPROUVE À NOUVEAU LA SAUVAGE EXTASE DU COMBAT EN MENANT SA TROUPE CONTRE LES SAXONS QUI ENVELOPPENT L'AILE DROITE.
SIRE GAUVAIN MÈNE UNE CHARGE POUR REPOUSSER L'ENNEMI DANS LA VALLÉE, OÙ LEUR NOMBRE EST TEL QUE LA PLUPART D'ENTRE EUX N'ONT PAS ENCORE PU ATTEINDRE LE FRONT.
1432 19/7/64
LA BANNIÈRE À QUEUE DE CHEVAL D'HENGIST APPROCHE DE L'ORIFLAMME D'ARTHUR PENDRAGON. LES MEILLEURS COMBATTANTS DES DEUX PARTIS S'AFFRONTENT, RÉALISANT MAINTS HAUTS FAITS.
ARN SAISIT TOUT CELA EN UN INSTANT EN ARRIVANT AU BORD DU VALLON. LE JEUNE ROI CUDDOCK EST STUPÉFAIT PAR L'AMPLEUR DE LA BATAILLE. *"QUE PEUT FAIRE NOTRE PETITE TROUPE CONTRE UN TEL NOMBRE?"* DÉSESPÈRE-T-IL. *"CE N'EST QU'UNE PETITE PIERRE QUI A ABATTU GOLIATH,"* RÉPOND ARN.
LES FANTASSINS TIENNENT TOUJOURS LE BAS DE LA VALLÉE, MAIS LEURS TROIS LIGNES ONT ÉTÉ RÉDUITES À DEUX. PAS À PAS ILS RECULENT, LAISSANT MORTS ET BLESSÉS ENCOMBRER DAVANTAGE ENCORE LES MOUVEMENTS DE L'ENNEMI. MAIS LES SAXONS PARVIENNENT À SE DÉPLOYER ET MENACENT L'AILE GAUCHE.
"VOILA NOTRE OBJECTIF!" HURLE ARN EN CHARGEANT. LE ROI CUDDOCK DÉVALE LA COLLINE ET SE TROUVE AU MILIEU DE SA PREMIÈRE BATAILLE.
HAL FOSTER
"SIRE! LA LIGNE EST EN TRAIN DE CÉDER SOUS LA PRESSION DE LA HORDE!" CRIE LANCELOT.
"JE VOIS BIEN!" RÉPOND ARTHUR. *" QU'ON SONNE LE RAPPEL! QUE TOUS LES CHEVALIERS RALLIENT MA BANNIÈRE! NOUS DEVONS TOUT MISER SUR UN COUP DE DÉS."*


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE COR SONNE LE RAPPEL, ET LES CHEVALIERS SURVIVANTS SE RALLIENT AUTOUR DE LA BANNIÈRE DU ROI ARTHUR.
ENTOURÉ DE SES GUERRIERS LES PLUS FAROUCHES, HENGIST ATTEINT LE SOMMET DE LA COLLINE OÙ L'ATTENDENT ARTHUR ET LA FINE FLEUR DE SES CHEVALIERS. POÈTES ET TROUBADOURS CHANTENT ENCORE LES HAUTS FAITS QUE L'ON VIT CE JOUR-LÀ.
DE LA CRÊTE, HENGIST REGARDE EN BAS. BIEN QUE SES GUERRIERS SOIENT VINGT FOIS PLUS NOMBREUX QUE CEUX D'ARTHUR, ILS SONT CONTENUS AU FOND DE LA VALLÉE EN UNE MASSE EMPÊTRÉE. SEULS CEUX EN PREMIÈRE LIGNE PEUVENT FRAPPER!
QUAND SONNE LE RAPPEL, PRINCE VALIANT ET SES COMPAGNONS D'ARMES ONT DÉGAGÉ L'AILE DROITE, MAIS QU'EN EST-IL DE L'AUTRE CÔTÉ? IL SE RETOURNE UN GROUPE DE CAVALIERS FOUGUEUX DÉVALE LE CÔTEAU ET DISPERSE LES SAXONS QUI COMMENÇAIENT À ENVELOPPER L'AILE GAUCHE. MAIS QUI SONT-ILS ?
HENGIST DOIT DÉGAGER SES GUERRIERS DE CETTE NASSE. SES HOMMES VOIENT LA QUEUE DE CHEVAL QUI SERT DE BANNIÈRE À LEUR CHEF SE PRÉCIPITER AU BAS DE LA COLLINE. SERAIT-CE UNE RETRAITE, CELA SIGNIFIE-T-IL QU'ILS SONT EN TRAIN DE PERDRE LA BATAILLE ?
ALORS LES CHEVALIERS DE LA TABLE RONDE SE DÉVERSENT DE LA CRÊTE DE LA COLLINE DE BADON DANS UN FLOT ÉTINCELANT. ILS SE PRÉCIPITENT CONTRE LES SAXONS ENTASSÉS, ET MORCELLENT LEUR MASSE COMPACTE.
7-26-64
HAL FOSTER
ET CES GROUPES, TROP PETITS POUR LUTTER CONTRE DES CHEVALIERS, FUIENT SE METTRE À L'ABRI. LES GRAINES DE LA PANIQUE SONT SEMÉES.
1433 26/7/64

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By
HAROLD R FOSTER
LE ROI ARTHUR GRAVIT LE MONTICULE QUI DOMINE LE CHAMP DE BATAILLE AVEC SONNEURS DE COR ET MESSAGERS. DE LÀ IL DIRIGE LA BATAILLE.
LES REDOUTABLES CHEVALIERS DE LA TABLE RONDE FORMENT LE COIN ET COMME LE SOC D'UNE CHARRUE, CREUSENT UN SILLON SANGLANT DANS LA MÊLÉE, DÉTACHANT DE PETITS GROUPES.
PRINCE VALIANT CHARGE CES GROUPES ET LES DISPERSE DANS LA TERREUR.
1434 2/8/64
LA VASTE MAJORITÉ DE LA HORDE SAXONNE A LUTTÉ TOUTE LA JOURNÉE POUR ATTEINDRE LE FRONT. ÉCRASÉS LES UNS CONTRE LES AUTRES, INCAPABLES DE BOUGER, ILS REGARDENT LES CHEVALIERS LES ÉMIETTER INEXORABLEMENT. LA PANIQUE COMMENCE À S'EMPARER D'EUX.
ET LA PANIQUE EST UNE ÉTRANGE FOLIE. DE FAROUCHES GUERRIERS, QUI AFFRONTERAIENT LA MORT AU COMBAT SANS TREMBLER, LÂCHENT LEURS ARMES ET FUIENT COMME DES LAPINS APEURÉS.
DEUX JEUNES SOLDATS QUITTENT LE CHAMP DE BATAILLE, SAIGNANT ABONDAMMENT DE BLESSURES FORT SATISFAISANTES. COMME ILS SONT FIERS!
HAL FOSTER
HENGIST AURAIT PU RÉFORMER SES RANGS ET LANCER UNE CONTRE-ATTAQUE, MAIS LA SUITE DE CUISINIERS, DE SERVITEURS ET D'ESCLAVES, ONT RANGÉ LES CHARIOTS EN TRAVERS DE LA VALLÉE AFIN DE POUVOIR SUIVRE LA GRANDE BATAILLE. ET MAINTENANT C'EST COMME UN BARRAGE RETENANT LE FLOT DES FUYARDS.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
D'HABITUDE, LA DESTRUCTION DES VAINCUS EST ABANDONNÉE AUX CHEVALIERS DE BAS RANG ET AUX FANTASSINS. CETTE FOIS ARTHUR DÉCLARE: "NOUS NOUS SOMMES MONTRÉS MAGNANIMES AVEC LE SAXON, L'AVONS AUTORISÉ À CULTIVER NOTRE TERRE, POUR LE VOIR SE RETOURNER CONTRE NOUS À LA PREMIÈRE OCCASION. FINISSONS NOTRE OUVRAGE!"
ALORS LA POURSUITE CONTINUE, AUX CHARIOTS, AUX GUÉS ET AU-DELÀ. CEUX QUI ÉCHAPPENT À L'ÉPÉE TOMBENT D'INANITION, CAR ILS AVAIENT DÉVASTÉ LA CAMPAGNE DANS LEUR AVANCE.
"NOUS AVONS ATTEINT LA MER, NUL SAXON NE RESTE DEVANT NOUS, NOTRE TÂCHE EST ACHEVÉE." ANNONCE ARTHUR. HENGIST A RÉUSSI À S'ENFUIR, MAIS SA PUISSANCE EST BRISÉE. TRENTE ANNÉES S'ÉCOULERONT AVANT QUE LES SAXONS NE TENTENT UNE NOUVELLE INVASION.
QUELQUES JEUNES GUERRIERS QUI SE SONT DISTINGUÉS SUR LE CHAMP DE BATAILLE SONT ADOUBÉS CHEVALIERS. PARMI EUX, LE PRINCE CHARLES QUI A CONDUIT L'ARMÉE DE CORNOUAILLES.
1435 9/8/64
MÊME POUR UN DAUPHIN, NULLE DISTINCTION NE SAURAIT ÊTRE PLUS GRANDE QUE CELLE D'ÊTRE CHEVALIER D'ARTHUR. SAUF DE GAGNER SON SIÈGE À LA TABLE RONDE
HAL FOSTER
DEUX VÉTÉRANS DE LA DERNIÈRE GUERRE ONT ÉTÉ RAMENÉS À CAMELOT ET SONT L'OBJET DE SOINS TOUT PARTICULIERS. LE JEUNE ROI CUDDOCK A L'HONNEUR CONTESTABLE D'AVOIR GAGNÉ L'AFFECTION DES JUMELLES, CE QUI POURRAIT CONDUIRE À UN PETIT DÉSASTRE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA BATAILLE DE LA COLLINE DE BADON FUT UNE GRANDE VICTOIRE ET LA PAIX EST ASSURÉE EN ANGLETERRE POUR DE NOMBREUSES ANNÉES. LES VAINQUEURS TURBULENTS RETOURNENT À CAMELOT POUR FESTOYER ET LE PLUS FIER D'ENTRE EUX EST LE PRINCE CHARLES DONT LE COMMMANDEMENT DE LA LEVÉE DE CORNOUAILLES LUI A VALU D'ÊTRE ADOUBÉ.
LE PRIX DE LA VICTOIRE EST ÉLEVÉ, ET BIEN DES JEUNES VEUVES N'ONT PAS LE COEUR DE PARTICIPER AUX GAIETÉS DE LA COUR.
PRINCE VALIANT RAMÈNE SIRE CHARLES AVEC LUI ET TROUVE ALETA OCCUPÉE À SOIGNER DEUX VÉTÉRANS QUI ONT RECU DES BLESSURES DE GUERRE. ELLE DOIT AUSSI DISTRAIRE AILIANORA.
LA PREMIÈRE PERSONNE QUE SIRE GAUVAIN RENCONTRE EST GAYLE, L'ÉPOUSE D'ALRICK-LE-GRAS. *"VOUS M'AVEZ ENJOLÉE AVEC DE DOUX MENSONGES POUR QUE JE VOUS AIDE À RÉUNIR UNE ARMÉE, ET PROMIS QUE JE SERAIS REINE DE BEAUTÉ À CAMELOT. EH BIEN ME VOICI, ET MA NIÈCE GRACE FOURNIRA LA BEAUTÉ QUI ME MANQUE."*
AUCUNE FEMME MARIÉE NE PEUT SUPPORTER DE VOIR UN CÉLIBATAIRE HEUREUX QUAND IL Y A DES FILLES À MARIER DANS LES PARAGES. LORSQUE DAME GAYLE VOIT CHARLES, ELLE SAIT OÙ SE TROUVE SON DEVOIR.
AILIANORA EST UNE JOLIE JEUNE FEMME ÉLANCÉE MÉRITANT UN BEAU MARI. APRÈS AVOIR FAIT LE TOUR DES PRÉTENDANTS POSSIBLES, ALETA ARRÊTE SON CHOIX SUR SIRE CHARLES. HÉLAS, CHARLES, TES JOURS DE CÉLIBAT SONT COMPTÉS...
1436 16/8/64
HAL FOSTER
LES JUMELLES, KAREN ET VALETA, N'ONT JAMAIS RIEN VU D'AUSSI BEAU QUE CUDDOCK, LE JEUNE ROI DES GALLES DU NORD. LUI, QUI A BRAVEMENT AFFRONTÉ LES SAXONS, RECULE DEVANT LEUR CAMPAGNE OBSTINÉE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R. FOSTER
DAME ALETA CONDUIT SA PROTÉGÉE AILIANORA AU PALAIS, QUAND UNE ÉTRANGE CHOSE SE PRODUIT. SIRE CHARLES SE PROMÈNE SOUS LE MUR DU JARDIN ET GAYLE, UNE REINE DE CORNOUAILLES, ET SA NIÈCE L'OBSERVENT...
GAYLE SOULÈVE UN POT DE FLEURS, VISE SOIGNEUSEMENT ET LE LAISSE TOMBER SUR SA TÊTE. "VOUS AURIEZ PU LE BLESSER," PROTESTE GRACE. "POURQUOI AVEZ-VOUS FAIT CELA?"
"POUR ATTIRER SON ATTENTION," RÉPOND GAYLE. "MAINTENANT, COURS T'EXCUSER, SOIS TRÈS FÉMININE, DÉSOLÉE, CHARMANTE, ET JUSTE UN PETIT PEU STUPIDE!"
1437 23/8/64
"OH, SIRE CHARLES, POURREZ-VOUS JAMAIS PARDONNER LA PAUVRE PETITE MALADROITE QUE JE SUIS? VENEZ ICI SUR L'ESCALIER, QUE JE VOUS BROSSE. VOUS ÊTES SI FORT ET SI GRAND QUE JE ME SENS COMME UNE PETITE FILLE FAIBLE!"
"C'ETAIT UNE VILAINE MACHINATION POUR ATTIRER SON ATTENTION. J'AI TOUT VU. MAIS CA NE SERVIRA À RIEN, IL ÉPOUSERA AILIANORA," DÉCLARE ALETA.
"ET AUREZ-VOUS AUSSI RECOURS À DE VILAINES MACHINATIONS?" DEMANDE GAYLE. ALETA RÉFLÉCHIT. "CERTES," ADMET-ELLE.
"VOILA QUI EST PARLÉ EN FEMME," RIT GAYLE. "LA COMPÉTITION PROMET D'ÊTRE INTÉRESSANTE!"
SES CILS BATTENT CHASTEMENT, SES MAINS D'ALBATRE SONT DOUCES, SA CHEVELURE BRILLANTE, ET ELLE EMBAUME COMME UNE FLEUR. C'EST LA PREMIÈRE FOIS QU'IL SE TIENT SI PRÈS D'UNE FILLE ET SA TÊTE COMMENCE À TOURNER.
MAINTENANT QU'ELLES SAVENT COMMENT ATTIRER L'ATTENTION D'UN HOMME, LES JUMELLES ATTENDENT LE PASSAGE DE CUDDOCK. "PAS SUR LA TÊTE, IL EST BLESSÉ," CONSEILLE LA DOUCE VALETA. "J'AI ENLEVÉ LE POT," RÉTORQUE LA PROSAÏQUE KAREN.
"NOUS AVONS ATTIRÉ SON ATTENTION, MAIS IL N'A PAS L'AIR DE NOUS AIMER PLUS POUR AUTANT," MURMURE VALETA.
"JE DEVRAIS PEUT-ÊTRE LUI LANCER LE POT AUSSI," SE DEMANDE KAREN.

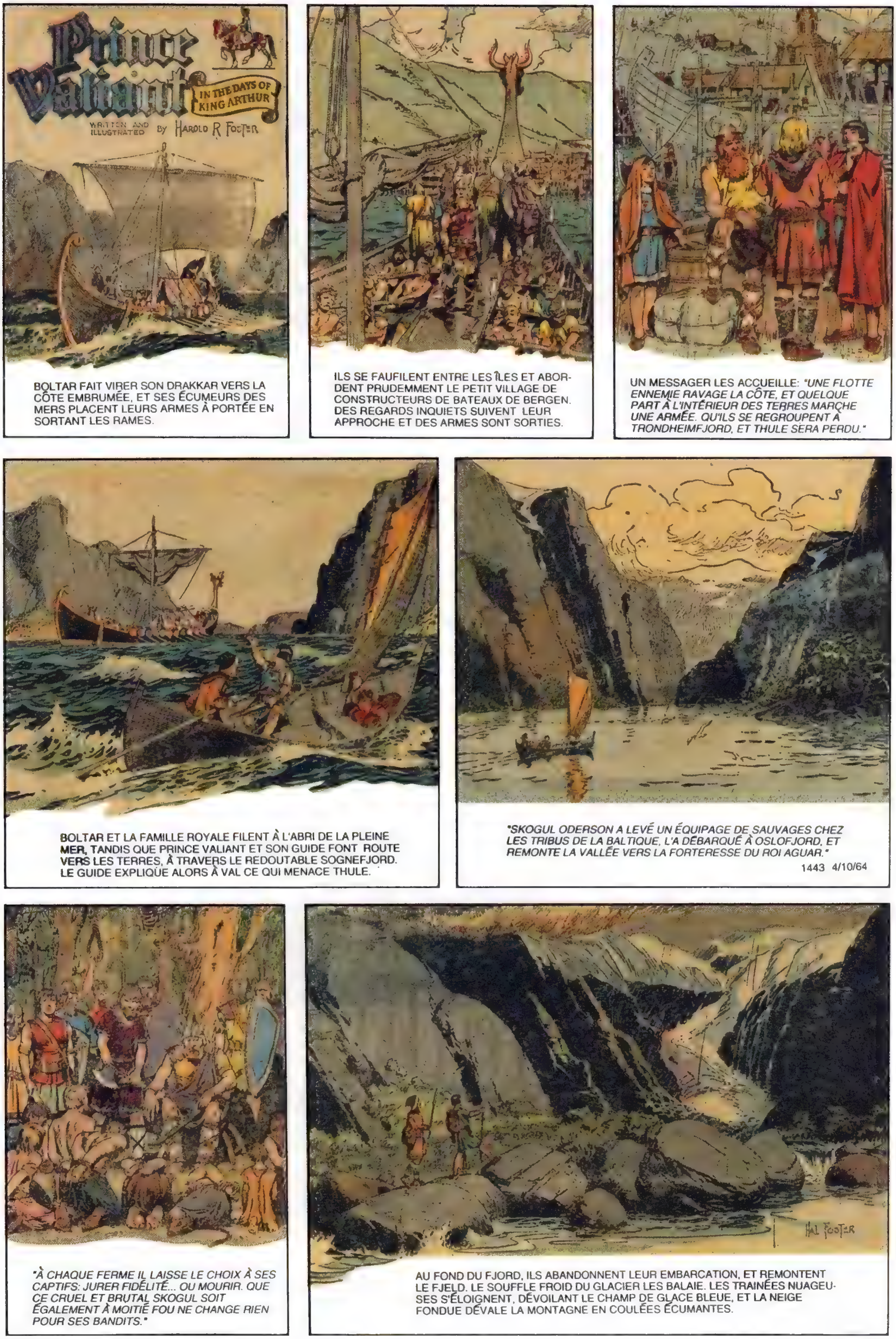
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA REINE ALETA JAUGE SOIGNEUSEMENT SON POULAIN. AILIANORA EST GRANDE, BLONDE ET BIEN FAITE. SPORTIVE PEUT-ÊTRE, MAIS PAS TROP ATHLÉTIQUE. SA CONCURRENTE EST PETITE, CÂLINE, ET ELLE DÉBORDE DE GAIETÉ.
ELLE DOIT MONTRER SA CANDIDATE SOUS SON MEILLEUR JOUR. AUSSI ALETA CONDUIT AILIANORA ÉTONNÉE AU BASSIN AUX NENUPHARS ET ATTEND SIRE CHARLES.
CHARLES S'INCLINE EN PASSANT, ET UN INCIDENT SURVIENT ALORS: AILIANORA TOMBE DANS LE BASSIN!
"À L'AIDE! VITE, SIRE CHARLES, SAUVEZ-LA!" CHARLES AIDE GALAMMENT LA JEUNE FILLE RUISSELANTE. SES CHEVEUX HUMIDES BRILLENT COMME DE L'OR, ET SA ROBE SIMPLE COLLE À SA PEAU. IL LA REGARDE AVEC UNE APPROBATION TOTALE. IL S'Y CONNAÎT EN CHEVAUX ET IL NE PEUT DÉCELER AUCUN DÉFAUT DANS CE QU'IL VOIT...
"COUVREZ-LA DE VOTRE CAPE ET CONDUISEZ-LA VITE À SES APPARTEMENTS AVANT QU'ELLE NE PRENNE FROID!" D'AUTRES YEUX ONT SUIVI LE SPECTACLE.
"QUEL TOUR INDIGNE," REPROCHE GAYLE. "UNE FAÇON BIEN IMPUDIQUE DE MONTRER SA JOLIE SILHOUETTE... J'AURAIS AIMÉ Y PENSER LA PREMIÈRE!"
SURES QUE LEURS AINÉES CONNAISSENT TOUS LES TOURS POUR GAGNER LE COEUR D'UN HOMME, LES JUMELLES ATTENDENT L'ARRIVÉE DE CUDDOCK. VALETA HURLE ET BASCULE DANS LE BASSIN.
HAL FOSTER
"SI J'ÉTAIS AUSSI MALADROIT QUE VOUS DEUX, J'ENGAGERAIS UNE NOURRICE POUR ME SURVEILLER TOUTE LA JOURNÉE," GROGNE LE GARCON HARCELÉ EN HISSANT VALETA À TERRE.
1438 30/8/64

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
DEUX ENTRAÎNEURS ONT ENGAGÉ LEUR POULAIN DANS UN SWEEPSTAKE MATRIMONIAL DONT SIRE CHARLES EST LE PRIX. ALETA PARRAINE SA PROTÉGÉE AILIANORA, TANDIS QUE LA REINE GAYLE DIRIGE LA DESTINÉE DE GRACE. S'AGISSANT D'UNE COMPÉTITION ENTRE FEMMES, LES RÈGLES DE FAIR PLAY N'ONT PLUS COURS
ALETA S'ARRANGE POUR QUE SIRE CHARLES EMMÈNE AILIANORA À UNE CHASSE AU FAUCON. ELLE EST SUPERBE, LE FEU AUX JOUES ET LES YEUX BRILLANTS DE PLAISIR.
LA REINE GAYLE CONTRE EN ORGANISANT UN BAL EN SOIRÉE. GRACE EST FRAÎCHE ET ENJOUÉE, ALORS QU'AILIANORA EST FATIGUÉE ET UN PEU ENDOLORIE PAR LA CHEVAUCHÉE.
1439 6/9/64
ALETA DEMANDE À SIRE CHARLES D'APPRENDRE LE TIR À L'ARC À AILIANORA. "JE SAIS QUE TU TIRES TRÈS BIEN À L'ARC," EXPLIQUE ALETA, " MAIS NE LUI MONTRE PAS TON ADRESSE TOUT DE SUITE. LAISSE LE CROIRE QUE C'EST LE FRUIT DE SES CONSEILS."
GAYLE JOUE SON ATOUT! UN PIQUE-NIQUE DANS UNE CLAIRIÈRE ENSOLEILLÉE, LOIN DES REGARDS INDISCRETS... ENFIN, PRESQUE. LES JUMELLES ONT OBSERVÉ LEURS AINÉES. SPORT ET NOURRITURE, CELA POURRAIT MARCHER SUR LE JEUNE CUDDOCK.
À L'AIDE D'UN LEURRE, ELLES ATTIRENT LA TRUITE À PORTÉE DE SON TRIDENT
ENSUITE ELLES LE GAVENT DE NOURRITURE, CAR CUDDOCK, LE JEUNE ROI DES GALLES DU NORD, EST LA CHOSE LA PLUS SPLENDIDE QUE LES JUMELLES ONT JAMAIS VUE. ET IL DOIT LEUR RENDRE SON AMOUR, QU'IL LE VEUILLE OU NON!
HAL FOSTER
DEUX VICTIMES DE COMPLOTS FÉMININS COMPARENT LEURS IMPRESSIONS. "COMMENT SE DÉBARRASSER DE DEUX IMPORTUNES SANS SE MONTRER GROSSIER?" DEMANDE CUDDOCK. "OH, ÇA DOIT ÊTRE LE PRIX À PAYER QUAND ON PLAÎT TROP AUX FEMMES," RÉPOND UN CHARLES DÉPASSÉ

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
L'ORGUEIL DE SIRE CHARLES EST AU PLUS HAUT, DE JOLIES FEMMES SEMBLENT SE BATTRE UN PEU PARTOUT POUR LUI. VÊTU DE SES PLUS BEAUX ATOURS, IL SORT LES RAVIR DE SA PRÉSENCE. SA RAISON EST AU PLUS BAS.
UN RENIFLEMENT DE DÉDAIN LE FAIT CHOIR DE SON NUAGE. IL SE RETOURNE ET VOIT UNE FILLE, ROUSSE, MAIGRE, CONSTELLÉE DE TACHES DE ROUSSEUR, LE TOISER. *"QUE ME VAUT CE MÉPRIS?"* DEMANDE-T-IL.
"VOUS ÊTES NIAIS AU POINT DE LAISSER DEUX INTRIGANTES SE SERVIR DE VOUS COMME D'UN ENJEU MATRIMONIAL POUR LEURS PUPILLES. PLUS SÛREMENT POUR LE TRÔNE DONT VOUS ÊTES HÉRITIER QUE POUR VOTRE BEAUTÉ," GRINCE-T-ELLE.
"C'EST VOUS QUI PARLEZ DE BEAUTÉ?" RUGIT CHARLES. *"VOUS ÊTES AUSSI MAIGRE QU'UNE LANCE ET TACHETÉE QU'UN CASQUE ROUILLÉ!"*
"GOUJAT!" ELLE DESCEND DE SON PERCHOIR ET S'ÉLOIGNE, LA TÊTE HAUTE. APRÈS AVOIR ÉTÉ L'OBJET DE TOUTES CES SI CHARMANTES ATTENTIONS DE LA PART D'AILIANORA ET DE GRACE, CETTE REBUFFADE L'A FAIT SE SENTIR PETIT, TOUT PETIT.
1440 13/9/64
PUIS ELLE TRÉBUCHE, SES ÉPAULES S'AFFAISSENT, SA TÊTE S'INCLINE. *"ATTENDEZ, GENTE DAME, JE NE VOULAIS PAS ÊTRE SI GROSSIER! JE VOUS PRIE DE M'EXCUSER SI JE VOUS AI FAIT DE LA PEINE." "LAISSEZ-MOI."* SANGLOTE-T-ELLE.
MAIS IL TIENT FERMEMENT LA FRÊLE ÉPAULE ET CONTEMPLE HÉBÉTÉ LE VISAGE TACHETÉ INONDÉ DE LARMES; *"MAIS QUE... POURQUOI...,"* BREDOUILLE-T-IL. *"PARCEQUE JE VOUS AIME! JE MEURS D'AMOUR POUR VOUS DEPUIS VOTRE ARRIVÉE. LAISSEZ-MOI PARTIR, BOUFFON DISGRÂCIEUX!"*
LES MINUTES S'ÉCOULENT, LONGUES, HALETANTES, TANDIS QU'UNE MERVEILLEUSE VÉRITÉ SE FAIT JOUR. *"NOUS AURONS SANS DOUTE LES ENFANTS LES PLUS DISGRÂCIEUX DE TOUTE LA CORNOUAILLES,"* DÉCLARE-T-IL. *"QUEL EST TON NOM?"*

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
SIRE CHARLES, LA TÊTE DANS LES NUAGES, SERRE DANS SES BRAS LE TRÉSOR QU'IL VIENT DE DÉCOUVRIR. QU'ELLE SOIT MAIGRE, ROUSSE ET TACHETÉE DE SON N'A AUCUNE IMPORTANCE. À SES YEUX, C'EST LA CHOSE LA PLUS PRÉCIEUSE AU MONDE.
"VOUS ME DÉCEVEZ, MESSIRE CHARLES," REPROCHE ALETA, "MA PUPILLE AILIANORA, EMBELLIRAIT N'IMPORTE QUELLE COUR!" "VOUS REGRETTEREZ CE JOUR," PRÉVIENT LA REINE GAYLE D'UN AIR NOIR, "MA NIÈCE AURAIT FAIT UNE PLUS JOLIE REINE QUE CETTE ROUQUINE MAIGRELETTE!" CHARLES BAISSE LES YEUX SUR LE VISAGE PARSEMÉ DE TACHES DE ROUSSEUR ET SOURIT: "ON DIRAIT QUE TOUTE MA VIE J'AI CHERCHÉ UNE ROUQUINE MAIGRELETTE. VEUX-TU M'ÉPOUSER... AU FAIT, QUEL EST TON NOM?"
LES JUMELLES SONT AU DÉSESPOIR. ELLES SOUFFRENT D'UNE VIOLENTE ATTEINTE D'AMOUR ENFANTIN POUR LE JEUNE CUDDOCK DE GALLES. ELLES ONT COPIÉ LES RUSES ET STRATAGÈMES DE LEURS AINÉES EN VAIN. "LES ADULTES NE CONNAISSENT RIEN À L'AMOUR," DÉCLARE VALETA. "JE ME DEMANDE COMMENT MÈRE A PU GAGNER NOTRE SIRE!" "LA SORCELLERIE," RÉPOND KAREN, "OU PEUT-ÊTRE UN PHILTRE D'AMOUR."
SI GRACE ET AILIANORA PLEURENT LA PERTE DE SIRE CHARLES, ELLES CACHENT FORT BIEN LEUR COEUR BRISÉ. "FILLES SANS COEUR," DIT KAREN AVEC MÉPRIS. "ELLES AURONT VITE OUBLIÉ, ALORS QUE NOTRE AMOUR POUR CUDDOCK VIVRA À JAMAIS." "NOUS ENTRERONS DANS UN COUVENT, ET APAISERONS NOTRE CHAGRIN PAR DE BONNES ACTIONS," ANNONCE VALETA.
VIENT LE JOUR OÙ LE ROI CUDDOCK DOIT RECONDUIRE SES CAVALIERS EN GALLES DU NORD. KAREN OFFRE UNE TÊTE DE POUPÉE MAGNIFIQUEMENT SCULPTÉE, VALETA UN FICHU: "JE L'AI BRODÉ TOUTE SEULE." "POURQUOI ME DONNEZ-VOUS VOS BIENS LES PLUS PRÉCIEUX?" S'ENQUIERT-IL. "PARCEQUE NOUS T'AIMONS," DÉCLARE KAREN DE FACON CATÉGORIQUE.
HAL FOSTER
LES ANNALES RAPPORTENT QUE, LORSQUE LE ROI CUDDOCK RETOURNA À CAMELOT DES ANNÉES PLUS TARD POUR UN TOURNOI, IL ARBORAIT UNE TÊTE DE POUPÉE SUR LA CRÊTE DE SON CASQUE, ET UN FICHU DE FEMME À L'ÉPAULE DROITE.
1441 20/9/64

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
NOTRE RÉCIT HÉSITE, CAR UN DES ANCIENS PARCHEMINS SUR LESQUELS LA SAGA DE PRINCE VALIANT EST CONTÉE S'EST EFFRITÉ AU FIL DES ANS, EMPÊCHANT LES ÉRUDITS DE TRADUIRE LE MERVEILLEUX TEXTE LATIN.
MAIS L'AUTEUR PENSE QUE NOUS POUVONS RAISONNABLEMENT ADMETTRE QUE SIRE CHARLES PRIT LE CHEMIN DES CORNOUAILLES AVEC SA MAIGRE ET ROUSSE FIANCÉE, FERMEMENT CONVAINCU QUE LA BEAUTÉ SE MESURE AU NOMBRE DE TACHES DE ROUSSEUR
LES TROUBADOURS DE L'ÉPOQUE CHANTENT LA DOULEUR DE DEMOISELLES AU COEUR BRISÉ, COURANT SE JETER DU HAUT DES REMPARTS. MAIS AVEC TANT DE BEAUX GENTILSHOMMES ALENTOUR, NOUS PENSONS QUE GRACE ET AILIANORA AURONT SU RÉSISTER À CETTE FUNESTE TENTATION.
EN RAISON DE LEUR GRAND AMOUR POUR LE JEUNE ROI CUDDOCK, LES JUMELLES PRÉVOIENT D'ENTRER AU COUVENT . MAIS NOUS DOUTONS EXTRÊMEMENT QU'ELLES AIENT LAISSÉ LEUR CHAGRIN GÂTER LEUR APPÉTIT OU LES EMPÊCHER D'EXERCER LEURS ACTIVITÉS ORDINAIRES.
NOUS NE CONNAITRONS JAMAIS LES AVENTURES ENREGISTRÉES SUR LE ROULEAU ENDOMMAGÉ, MAIS LORSQUE LE CONTE REPREND, PRINCE VALIANT ET SA FAMILLE SONT À BORD DU GRAND DRAKKAR DE BOLTAR, AU LARGE, ET FAISANT ROUTE AU NORD . NOUS EN DÉDUISONS QUE VAL A ÉTÉ APPELÉ PAR SON PÈRE ET QUE LES CÔTES SONT DANGEREUSES
HAL FOSTER
AU MILIEU DU JOUR, LA LONGUEUR DE L'OMBRE INDIQUE QU'ILS ONT ATTEINT UNE CERTAINE LATITUDE. BOLTAR ORDONNE DE METTRE LE CAP À L'EST ET D'ARMER LES HOMMES.
1442 27/9/64


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
BOLTAR FAIT VIRER SON DRAKKAR VERS LA CÔTE EMBRUMÉE, ET SES ÉCUMEURS DES MERS PLACENT LEURS ARMES À PORTÉE EN SORTANT LES RAMES.
ILS SE FAUFILENT ENTRE LES ÎLES ET ABORDENT PRUDEMMENT LE PETIT VILLAGE DE CONSTRUCTEURS DE BATEAUX DE BERGEN. DES REGARDS INQUIETS SUIVENT LEUR APPROCHE ET DES ARMES SONT SORTIES.
UN MESSAGER LES ACCUEILLE: "UNE FLOTTE ENNEMIE RAVAGE LA CÔTE, ET QUELQUE PART À L'INTÉRIEUR DES TERRES MARCHE UNE ARMÉE. QU'ILS SE REGROUPENT À TRONDHEIMFJORD, ET THULE SERA PERDU."
BOLTAR ET LA FAMILLE ROYALE FILENT À L'ABRI DE LA PLEINE MER, TANDIS QUE PRINCE VALIANT ET SON GUIDE FONT ROUTE VERS LES TERRES, À TRAVERS LE REDOUTABLE SOGNEFJORD. LE GUIDE EXPLIQUE ALORS À VAL CE QUI MENACE THULE.
"SKOGUL ODERSON A LEVÉ UN ÉQUIPAGE DE SAUVAGES CHEZ LES TRIBUS DE LA BALTIQUE, L'A DÉBARQUÉ À OSLOFJORD, ET REMONTE LA VALLÉE VERS LA FORTERESSE DU ROI AGUAR."
1443 4/10/64
"À CHAQUE FERME IL LAISSE LE CHOIX À SES CAPTIFS: JURER FIDÉLITÉ... OU MOURIR. QUE CE CRUEL ET BRUTAL SKOGUL SOIT ÉGALEMENT À MOITIÉ FOU NE CHANGE RIEN POUR SES BANDITS."
HAL FOSTER
AU FOND DU FJORD, ILS ABANDONNENT LEUR EMBARCATION, ET REMONTENT LE FJELD. LE SOUFFLE FROID DU GLACIER LES BALAIE. LES TRAINÉES NUAGEUSES S'ÉLOIGNENT, DÉVOILANT LE CHAMP DE GLACE BLEUE, ET LA NEIGE FONDUE DÉVALE LA MONTAGNE EN COULÉES ÉCUMANTES.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
UNE FOIS PASSÉES LES MONTAGNES QUI CEIGNENT LA CÔTE, LE TERRAIN EST EN PENTE. "NOUS DEVRIONS BIENTOT RENCONTRER UN ÉCLAIREUR QUI POSSÈDE DES INFORMATIONS SUR L'INVASION." DIT NALL.
VAL CONTEMPLE LA VASTE ÉTENDUE DE COLLINES RECOUVERTES DE FORÊTS, SILLONNÉES DE RIVIÈRES, DE VALLÉES ET DE LACS. "SKOGUL POURRAIT CACHER TOUTE SON ARMÉE DANS CETTE IMMENSITÉ," DIT VAL. "COMMENT UN ÉCLAIREUR POURRAIT-IL NOUS TROUVER?" "CET ÉCLAIREUR-CI N'EST PAS COMME LES AUTRES, DIT NALL AVEC UN SOURIRE.
ILS ATTEIGNENT UN LAC OU ATTEND UN HOMME PRÈS D'UNE BARQUE. " "GARM!" CRIE VAL EN RECONNAISSANT LA SILHOUETTE FAMILIÈRE, "COMME JE S'JIS HEUREUX DE TE REVOIR! NALL, JE TE PRÉSENTE GARM, CHASSEUR DE MON PÈRE, LE ROI, ET PROFESSEUR DE MENUISERIE DE MON FILS, ARN!"
"CE SKOGUL ODERSON EST SOIT UN GÉNIE, SOIT UN FOU," EXPLIQUE GARM. "AU SUD, SA FLOTTE MENACE LA CÔTE DE PILLAGES, ET CONTRAINT LES HARDIS VIKINGS DE VOTRE SIRE À RESTER SUR LE PIED DE GUERRE. PENDANT CE TEMPS, SON ARMÉE MARCHE TRANQUILLEMENT SUR LE NORD. DIVISÉE EN PETITS GROUPES, ELLE EST QUASIMENT INVISIBLE DANS CETTE VASTE FORÊT!"
LES JOURS SUIVANTS, LA PATROUILLE DESCEND AU SUD, AVEC L'ESPOIR DE DÉBUSQUER LES FORCES D'INVASION AFIN DE DÉTERMINER LEUR ROUTE ET LEUR PUISSANCE.
ILS FINISSENT PAR RENCONTRER DES RÉFUGIÉS PANIQUÉS FUYANT AU NORD, QUI LEUR RELATENT DES ATROCITÉS RÉVOLTANTES MÊME POUR CETTE ÉPOQUE VIOLENTE.
HAL FOSTER
QUELQUE PART ENTRE CES LACS, CES RIVIÈRES ET CES COLLINES BOISÉES, PROGRESSE L'ENNEMI, TEL UN NUAGE DE SAUTERELLES DÉVORANT LE PAYS SUR SON PASSAGE.
1444 11/10/64

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
BY HAROLD R FOSTER
VAL ESSAIE DE RÉUNIR UNE ARMÉE POUR RÉSISTER AUX TROUPES DE SKOGUL, MAIS C'EST TOUJOURS LA MÊME RÉPONSE: "POURQUOI DEVRAIS-JE TOUT QUITTER POUR LE ROI AGUAR? NON! JE SUIS OLE OLESON. JE RESTE ICI ET ME BATS POUR CE QUI EST À MOI!"
"DES BARQUES REMONTENT LE LAC," ANNONCE GARM, "PEUT-ÊTRE DES RÉFUGIÉS QUI ONT ÉCHAPPÉ À L'ENNEMI."
"ILS AURONT TOUT PERDU, EN CE CAS," COMMENTE VAL. "N'AYANT RIEN À PERDRE ET BEAUCOUP À GAGNER, ILS FORMERONT PEUT-ÊTRE L'ÉBAUCHE D'UNE ARMÉE DE RÉSISTANCE."
1445 18/10/64
L'ATTAQUE A EU LIEU DE NUIT. DES SAUVAGES HURLANTS ONT RENVERSÉ LES PALISSADES, MIS LE FEU ET APPORTÉ LA MORT. À LA QUESTION DE VAL, LES RÉFUGIÉS RÉPONDENT: "OUI, NOUS NOUS JOINDRONS À VOUS. NOUS FERONS TOUT POUR VENGER LE MASSACRE DE NOS AMIS."
VAL LES CONDUIT À LA FERME DE OLE OLESON. LA PALISSADE EST FORTE, SERFS ET BERGERS CONSTITUENT UNE FORCE D'UNE VINGTAINE DE RUDES GAILLARDS. MAIS LES PILLARDS DÉPASSENT LA CENTAINE, VAL CHERCHE QUELQUE CHOSE POUR COMPENSER.
LA RIVIÈRE QUI ALIMENTE LA FERME EN EAU CONVIENT À MERVEILLE. ELLE SE JETTE DANS UN ÉTANG ENCOMBRÉ DE TRONCS QU'OLE A COUPÉS POUR UN NOUVEAU BÂTIMENT, ET EN PLUS, LA RIVIÈRE PASSE PAR UN CANAL ÉTROIT.
10-18
1445
HAL FOSTER
TOUS LES HOMMES SE METTENT AU TRAVAIL POUR CONSTRUIRE LE BARRAGE. ILS DOIVENT TRAVAILLER TOUTE LA NUIT À LA LUEUR DE FEUX, CAR VAL PRÉPARE UN BAIN POUR LES PILLARDS.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
À L'AUBE LES OUVRIERS ÉPUISÉS ONT ACHEVÉ L'OUVRAGE, ET L'EAU MONTE LENTEMENT DERRIÈRE LE BARRAGE. UN MADRIER FERA CÉDER LE PILIER PRINCIPAL ET TOUTE LA CONSTRUCTION S'EFFONDRERA.
"À PRÉSENT NOUS DEVONS ENVOYER DES ÉCLAIREURS POUR DÉCOUVRIR OÙ SONT NOS ENNEMIS," DIT VAL. "CE N'EST PAS NÉCESSAIRE, " RÉPOND GARM,"CAR J'AI DÉJÀ UN MILLIER DE SENTINELLES AU TRAVAIL. ÉCOUTE."
"TU ENTENDS CE CRI DE CORBEAU AU LOIN SI C'ÉTAIT UN CRI DE BATAILLE, OU POUR INDIQUER DE LA NOURRITURE, D'AUTRES CORBEAUX AURAIENT RÉPONDU. C'ÉTAIT UN CRI D'ALERTE. REGARDE CETTE BICHE ET SON FAON, ELLE EST VIGILANTE MAIS S'ÉLOIGNE LENTEMENT D'UNE SOURCE DE DANGER IL Y A PLUS D'OISEAUX QUE D'HABITUDE. ILS ONT ÉTÉ DÉRANGÉS PENDANT LEUR REPAS."
DEUX HEURES PASSENT, PUIS UN CORBEAU VIENT SE PERCHER EN SILENCE À LA CIME D'UN GRAND ARBRE. UN SUPERBE CERF, BOIS RENVERSÉS ET CIMIER AU VENT, PASSE EN BONDISSANT, ACCOMPAGNÉ DE PIES CRIARDES."IL FAUT PARTIR. NOS ENNEMIS SERONT BIENTÔT LÀ."
OLE ACCUEILLE L'AVERTISSEMENT AVEC DES SARCASMES."AINSI VOUS N'AVEZ PAS VU LES PILLARDS, MAIS VOUS ME DITES QU'ILS SERONT ICI DANS L'HEURE! ÊTES-VOUS DES ENFANTS POUR CROIRE CE QUE LES PETITS OISEAUX ET LES PAPILLONS VOUS DISENT?"
"N'AIMERAIS-TU PAS AVOIR LA CERVELLE D'UN PAPILLON, OLE?" ET GARM DÉSIGNE L'AUTRE COTÉ DE LA CLAIRIÈRE OÙ S'ASSEMBLENT DÉJÀ LES PILLARDS. OLE CLAQUE ET BARRE LES PORTES. "OH, VOTAN," PRIE-T-IL,"RENDS-MOI AUSSI SAGE QU'UN PAPILLON!"
1446 25/10/64

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
DE DERRIÈRE LA SOLIDE PALISSADE QUI GARDE LA FERME D'OLESON, PRINCE VALIANT OBSERVE L'ENNEMI SE PRÉPARER POUR L'ATTAQUE. ON ABAT DES ARBRES ET CREUSE DES MARCHES POUR ESCALADER LES REMPARTS, ET UN ÉNORME TRONC SERVIRA DE BÉLIER.
DES HURLEMENTS SAUVAGES ANNONCENT L'ASSAUT. VAL FAIT DONNER LE SIGNAL. LANCES ET HACHES EMPLISSENT L'AIR TANDIS QUE LA MEUTE SE DÉVERSE AU PIED DES DÉFENSES.
1447 1/11/64
LOIN EN AMONT, ILS ENTENDENT LA TROMPE. LE BARRAGE EST OUVERT ET, DANS UN GRONDEMENT DE TONNERRE, L'EAU RETENUE SE PRÉCIPITE DANS LE LIT ASSÉCHÉ.
CE N'EST PAS QUE LES PILLARDS SOIENT CONTRE UN BAIN OCCASIONNEL, MAIS LÀ, C'EST UN PEU EXCESSIF. IL EST FORT DOUTEUX QU'AUCUN D'ENTRE EUX EN PRENNE JAMAIS UN AUTRE.
IL SEMBLE UN MOMENT QUE LE PLAN DE VAL FONCTIONNE TROP BIEN ET QUE LES BÂTIMENTS SOIENT EUX AUSSI EMPORTÉS. MAIS LA PALISSADE FINIT PAR CONTENIR LE FLOT RAGEUR
HAL FOSTER
LE BUTIN LAISSÉ PAR LES PILLARDS EST CONSIDÉRABLE. L'IMPORTANTE QUANTITÉ D'ARMES DONNE UNE IDÉE À VAL. ELLE EST SI DÉSESPÉRÉE, SI RISQUÉE, QUE SON AUDACE MÊME POURRAIT APPORTER LE SUCCÈS

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LES PILLARDS AURONT LAISSÉ DERRIÈRE EUX LE FRUIT DE LONGS MOIS DE RAPINES, ET DE QUOI ÉQUIPER UNE BONNE CENTAINE D'HOMMES. UNE FOIS LE BUTIN PARTAGÉ, LA FORTUNE D'OLE OLESON SERA ÉTABLIE. VAL SE MET EN QUÊTE D'UNE ARMÉE.
SKOGUL ODERSON CONDUIT SA HORDE SAUVAGE AU NORD, VERS VIKINGSHOLM, LA FORTERESSE DU ROI AGUAR, ET IL A DONNÉ ORDRE DE NE RIEN LAISSER DE VIVANT APRÈS LEUR PASSAGE.
L'ARMÉE EST DIVISÉE EN GROUPES D'UNE CENTAINE D'HOMMES, CAR C'EST UN PAYS DE FERMES ET DE PETITS VILLAGES. L'ÉPÉE S'ABAT AVANT QU'ON AIT CONSCIENCE QU'UN ENNEMI APPROCHE.
LE ROI AGUAR SE PRÉPARE POUR LA GUERRE. MAIS OÙ LA MENER? TOUT CE QU'ON SAIT, C'EST QUE SKOGUL A DÉBARQUÉ UNE ARMÉE À OSLO-FJORD ET S'EST ÉVAPORÉ. LES ÉCLAIREURS DU ROI EUX-MÊMES NE PEU-VENT ESTIMER LA DIRECTION OU LE NOMBRE DES GROUPES ÉPARPILLÉS.
VAL NON PLUS. IL SE CONTENTE DE LES DÉBUSQUER UN À UN ET DE LES DÉTRUIRE D'UNE FAÇON OU D'UNE AUTRE. IL N'A PAS À CHERCHER LONG-TEMPS, DES EMBARCATIONS SE DESSINENT AU LOIN. NE DISPOSANT QUE D'UNE VINGTAINE D'HOMMES, VAL CHERCHE UNE POSITION DE DÉFENSE.
"POURQUOI AVOIR EMPILÉ UNE TELLE QUANTITÉ DE TRONCS ICI?" DEMANDE-T-IL. "QUAND L'EAU SERA ASSEZ HAUTE, ON LES FERA ROULER DANS LE COURANT ET ILS DESCENDRONT JUSQU'AU VILLAGE OÙ ILS SERONT DÉBITÉS EN POUTRES."
UN ARBRE ABATTU RÉDUIT LE PASSAGE À UN ÉTROIT GOULET.
1448 8/11/64
HAL FOSTER
LE COURANT EST VIOLENT, LES PILLARDS DOIVENT HÂLER LEURS CANOTS. "J'AI UNE FURIEUSE ENVIE DE FAIRE DÉVALER CES TRONCS, GARM." "APRÈS VOUS, MON PRINCE." RÉPOND GARM EN EMPOIGNANT SA HÂCHE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
QUAND LES MARAUDEURS ARRIVENT AU NIVEAU DE L'ÉNORME PILE, VAL CRIE À SA MAIGRE ESCOUADE DE VOLONTAIRES DE SE METTRE EN PLACE. SURPRIS, LES BANDITS LÈVENT LES YEUX EN DIRECTION DE SES CLAMEURS.
AIDÉ DE GARM, VAL FAIT SAUTER LES CALES QUI RETIENNENT LES RONDINS EMPILÉS.
1449 15/11/64
UNE AVALANCHE DE TRONCS DÉVALE LA PENTE, NOYANT LES HURLEMENTS DE TERREUR DES PILLARDS QUI, IMPUISSANTS, NE PEUVENT QU'ATTENDRE LEUR DESTIN
LA PLUPART DES CANOTS SONT ÉCRASÉS SOUS LES MADRIERS, LES AUTRES RENVERSÉS PAR L'ÉNORME VAGUE QU'ILS SOULÈVENT. LES SURVIVANTS TROUVENT LES HOMMES DE VAL ALIGNÉS SUR LA RIVE, UN ARC OU UNE LANCE À LA MAIN, *ET QUI SOURIENT!*
ON NE PRÊTE AUCUNE ATTENTION À CEUX QUI ATTEIGNENT À LA NAGE LA RIVE OPPOSÉE. S'ILS AVAIENT CONSERVÉ LA MOINDRE ARME OU ARMURE, ILS SE SERAIENT IMMANQUABLEMENT NOYÉS.
LES RUMEURS SE PROPAGENT, MÊME DANS CETTE TERRE AUX HABITATIONS ÉPARSES. LES HISTOIRES DES BANDITS DE SKOGUL, LEURS APPARITIONS MYSTÉRIEUSES, LEURS HORRIBLES CRIMES, RÉPANDENT LA TERREUR. LES VOLONTAIRES AFFLUENT, MAIS VAL NE RECRUTE ET N'ARME QUE LES MEILLEURS.
HAL FOSTER
"JUSQU'À PRÉSENT NOUS DEVANCIONS LES BANDES DE SKOGUL ET POUVIONS CHOISIR NOTRE TERRAIN. MAIS CETTE FOIS UN GROUPE EST DEVANT NOUS, CAR VOYEZ, MON PRINCE, DES BÂTIMENTS SONT EN FLAMMES."

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT ET SES HOMMES DÉCOUVRENT L'ORIGINE DES FLAMMES APERÇUES LA VEILLE. LES BANDITS SANGUINAIRES DE SKOGUL ONT SEMÉ LA MORT DANS UNE VASTE FERME. VAL LAISSE À SA TROUPE INTRÉPIDE TOUT LE TEMPS DE CONTEMPLER L'HORREUR. HEUREUX CEUX QUI SONT TOMBÉS EN COMBATTANT; LES AUTRES ONT DÛ ACCUEILLIR LA MORT COMME UNE DÉLIVRANCE.
"CES MALHEUREUX ÉTAIENT DE VOTRE PEUPLE," DIT VAL, "N'OUBLIEZ JAMAIS CE QUE VOUS VOYEZ. NOUS DEVONS RETROUVER CES MASSACREURS, CES VICTIMES DOIVENT ÊTRE VENGÉES!"
GARM LÈVE LA PISTE "JE NE VOIS PAS DE TRACES DE CHEVAUX, LA PROFONDEUR DES EMPREINTES MONTRE QU'ILS SONT CHARGÉS D'UN LOURD BUTIN. NOUS DEVRIONS LES REJOINDRE À LA TOMBÉE DE LA NUIT. ILS SONT PLUS D'UNE CENTAINE."
MAIS ILS TOMBENT SUR L'ENNEMI QUELQUES HEURES PLUS TARD SEULEMENT. GARM, QUI EST EN TÊTE, FAIT SIGNE AUX AUTRES DE SE JOINDRE AUX BARBARES QUI ABATTENT DES ARBRES ET TAILLENT DES ÉCHELLES D'ASSAUT. NUL NE PRÊTE ATTENTION À L'ADJONCTION NOUVELLE AUX FORCES DE SKOGUL.
HAL FOSTER
VAL ENFILE UN COSTUME MOINS VOYANT ET GRIMPE REPÉRER LA CIBLE: QUELQUES MAISONS, DES GRANGES ET DES ÉTABLES ENTOURÉES D'UNE PALISSADE. CERTAINS SONT DÉJÀ SUR LES REMPARTS, LES AUTRES RENTRENT DES CHAMPS EN COURANT.
LES PILLARDS SORTENT DES BOIS ET SE METTENT EN LIGNE À LA LISIÈRE DE LA CLAIRIÈRE. AU DERNIER RANG SE TROUVENT PRINCE VALIANT ET SON GROUPE. PUIS LES TAMBOURS DE GUERRE RÉSONNENT ET LA HORDE HURLANTE SE PRÉCIPITE À DÉCOUVERT
1450 22/11/64

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE VAILLANT CAPITAINE HURLE DES INVECTIVES À LA MEUTE QUI S'APPROCHE. SA JEUNE COMPAGNIE SE PRÉPARE À CONTENIR L'ASSAUT, QUAND ON REMARQUE UN FAIT ÉTRANGE. LA HORDE LAISSE DERRIÈRE ELLE UN SILLAGE DE BANDITS BIEN MORTS!
DANS LA FORÊT OBSCURE, LES HOMMES DE PRINCE VALIANT SE SONT GLISSÉS PARMI LES BANDITS SANS SE FAIRE REPÉRER, MAIS QUAND L'ASSAUT EST DONNÉ, VAL ET SON GROUPE S'ARRANGENT POUR SILENCIEUSEMENT ET EFFICACEMENT ÉQUILIBRER LES COMPTES...
1451 29/11/64
LA CHARGE A PRESQUE ATTEINT LA PALISSADE QUAND LE TRUC EST DÉCOUVERT ET QUE LES DÉMONS SE RETOURNENT CONTRE VAL ET SES HOMMES. ALORS LES DÉFENSEURS ENTENDENT UN CRI QUI LEUR RÉCHAUFFE LE COEUR: *"AGUAR! THULE! THULE! THULE!"*
LES PORTES S'OUVRENT EN GRAND ET LES DÉFENSEURS JAILLISSENT, FAISANT ÉCHO AU CRI DE GUERRE LES PILLARDS RÉSISTENT UN INSTANT, MAIS ATTAQUÉS À LA FOIS DE FACE ET DE DOS, ILS ÉPROUVENT UN SENTIMENT DE PANIQUE GRANDISSANT.
AUCUN PRISONNIER N'EST FAIT, ET PEU S'ÉCHAPPENT, CAR LES HOMMES DE VAL ONT EU UN EXEMPLE DE LEUR IMPITOYABLE BRUTALITÉ, ET ILS ONT LE DÉSIR DE SE VENGER. AU CRÉPUSCULE, C'EST CHOSE FAITE. ON RAPPORTE BUTIN ET BLESSÉS AU VILLAGE, ET LE GROUPE CHARGÉ DE L'ENTERREMENT COMMENCE SA TÂCHE MACABRE.
HAL FOSTER
L'HEURE EST VENUE POUR SKOGUL ODERSON DE RASSEMBLER SES BANDES POUR L'ASSAUT FINAL CONTRE VIKINGSHOLM, MAIS TROIS DE SES UNITÉS ONT DISPARU...

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
"SKOGUL A DÛ APPRENDRE À PRÉSENT LA DISPARITION DE SES TROIS BANDES DE GUERRE. IL VA SANS DOUTE ENVOYER D'IMPORTANTES FORCES POUR EN DÉCOUVRIR LA RAISON. GARM, TROUVE SON CAMP ET TÂCHE D'APPRENDRE TOUT CE QUE TU POURRAS."
SKOGUL A RALLIÉ LE POINT DE RENDEZ-VOUS, MAIS TOUJOURS AUCUNE TRACE DE TROIS DE SES COMPAGNIES LES PLUS DESTRUCTRICES...
1452 6/12/64
LA PISTE DE SKOGUL LONGE LA VALLÉE DU FLEUVE, PUIS VIRE À L'EST ENTRE LES COLLINES. UNE ROUTE QUI PERMET À SKOGUL DE S'ABATTRE BRUSQUEMENT SUR TRONDHEIM, LA VOIE ROYALE POUR LA FORTERESSE DE VIKINGSHOLM.
GARM COURT AU RAPPORT: "SKOGUL A ENGAGÉ SES TROUPES SUR LEUR ROUTE DÉFINITIVE NOUS POUVONS ENFIN ENVOYER UNE INFORMATION CATÉGORIQUE AU ROI IL EXPÉDIE ÉGALEMENT TOUT UN CONTINGENT POUR ENQUÊTER SUR SES GUERRIERS MANQUANTS."
LE SORT DES ARMÉES PERDUES N'EST QUE TROP CLAIR. UN MONSTRE EFFRAYANT EST SORTI DES FORÊTS NOIRES ET LES A DÉVORÉES. ON RECONNAÎT L'ÉQUIPEMENT ÉCRASÉ. C'EST UN RÉCIT TERRIFIANT QUE LES HOMMES DE SKOGUL RAPPORTERONT!
"GARM, TU RESTES EN ARRIÈRE POUR SIGNALER TOUT CHANGEMENT DANS LES PLANS DE L'ENNEMI . JE PARS AVEC NALL ET UNE VINGTAINE D'HOMMES ."
LA ROUTE À TRAVERS BOIS ET AU SOMMET DES COLLINES EST PÉNIBLE, MAIS ILS FINISSENT PAR CONTOURNER LES TROUPES DE SKOGUL.
"JE DOIS CONTINUER SEUL, ET VITE. TOI ET TES HOMMES LAISSEREZ DES EMPREINTES DE MONSTRE LÀ OÙ TU ESTIMERAS QU'ELLES SERONT LE PLUS UTILES."

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT ENTAME SA LONGUE COURSE VERS VIKINGSHOLM POUR AVERTIR LE ROI DE L'APPROCHE DE L'ARMÉE D'INVASION, NALL RESTE EN ARRIÈRE POUR SEMER LA PEUR CHEZ L'ENNEMI.
NALL EST DOTÉ D'UN HUMOUR MACABRE. UN OURS EST ABATTU, ET APRÈS QU'ILS AIENT PRIS TOUTE LA VIANDE , ILS DÉCHIRENT LE RESTE EN LAMBEAUX, ÉCRASENT LES OS, COMME SI LE MONSTRE S'ÉTAIT ARRÊTÉ PRENDRE UNE COLLATION LÉGÈRE.
AU PASSAGE D'UNE RIVIÈRE, NALL CRÉE SON CHEF-D'OEUVRE. ICI, DANS LA TERRE MOLLE DE LA RIVE, SE TROUVE LA PREUVE QUE LE MONSTRE A SAUTÉ VINGT MÈTRES! SKOGUL A ÉCUMÉ LES PORTS DE LA BALTIQUE POUR RECRUTER SES TROUPES, NE CHOISISSANT QUE LES HOMMES LES PLUS BRUTAUX...
..QUI COMME LA PLUPART DE CEUX DE LEUR ESPÈCE SONT SUPERSTITIEUX ET ONT PEUR DE L'INCONNU. ILS SONT HABITUÉS AUX DANGERS DE LA MER, MAIS CES FORÊTS OBSCURES PEUPLÉES DE MONSTRES LES EMPLISSENT DE TERREUR. LA MUTINERIE MENACE, MAIS SKOGUL TIRE SON ÉPÉE ET ABAT LES MENEURS
NALL CONDUIT SON ESCOUADE À TRONDHEIM POUR PRÉVENIR SES HABITANTS DU DANGER QUI ARRIVE. DANS LES CHANTIERS NAVALS, IL REMARQUE UNE FIGURE DE PROUE PRÊTE À ÊTRE INSTALLÉE. LATÊTE DE DRAGON EST SI DÉLICIEUSEMENT HIDEUSE, QU'IL L'EMPRUNTE
1453 13/12/64
HAL FOSTER
IL INSTALLE SON 'MONSTRE' À PROXIMITÉ DE LA PISTE QUE L'ENNEMI DOIT PRENDRE POUR RENTRER EN VILLE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
NALL INSTALLE LA FIGURE DE PROUE SUR LE BORD DE LA ROUTE QUE LES PILLARDS DOIVENT EMPRUNTER ET ATTEND.
LA HORDE DE CONQUÉRANTS DE SKOGUL N'EST PLUS QU'UNE MEUTE APEURÉE. À LA VUE DU DRAGON GARDANT LA PISTE, ILS S'ARRÊTENT.
MAIS QUAND LE DRAGON TOURNE LENTEMENT SA TÊTE VERS EUX ET QU'UN RUGISSEMENT TERRIBLE RÉSONNE À TRAVERS LES COLLINES, LEUR TERREUR EST PLUS GRANDE QUE LA CRAINTE DE LEUR CHEF!
1454 20/12/64
SKOGUL NE SE SAUVE PAS. SON ESPRIT TORDU EST PLEIN D'HORREURS PIRES ENCORE. SES PORTEURS NE PEUVENT S'ENFUIR AVEC LES AUTRES, ILS SONT ENCHAÎNÉS.
IL ORDONNE À CES ESCLAVES DE PRÉPARER UN BREUVAGE À BASE DE MYSTÉRIEUX CHAMPIGNONS SACRÉS, ET VIDE LA COUPE. LA DROGUE AGIT ET SA FOLIE DEVIENT COMPLÈTE.
SKOGUL EST DEVENU UN BERSERKER. IL DOIT TUER TOUT ÊTRE VIVANT JUSQU'À CE QU'IL SOIT TUÉ. MALHEUR À QUI , HOMME OU ANIMAL, SE TROUVE SUR SON CHEMIN!
UN GAMIN PÊCHANT LE SAUMON D'UNE PASSERELLE FRAGILE, LE VOIT ARRIVER. L'ÉPÉE RUISSELANTE DÉMONTRE SES INTENTIONS.
HAL FOSTER
LE FLOT FURIEUX RECOUVRE LE CHEF LOURDEMENT ÉQUIPÉ D'UNE HORDE CONQUÉRANTE, DÉFAIT PAR UN GARÇON ARMÉ EN TOUT ET POUR TOUT D'UNE ÉPUISETTE ET D'UN POISSON!

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT, ÉPUISÉ, ENTRE DANS VIKING-SHOLM AU PAS DE COURSE. IL DOIT ANNONCER LA VENUE DES ENVAHISSEURS, IGNORANT QUE L'ARMÉE TERRORISÉE A PRIS LA FUITE ET QUE SON CHEF A TROUVÉ LA MORT GRÂCE À UN POISSON MORT...
1455 27/12/64
EN DÉPIT DE L'ACCUEIL ÉNERGIQUE DE SA FAMILLE, VAL PARVIENT QUAND MÊME À DÉLIVRER SON MESSAGE À SON PÈRE, LE ROI.
ALORS DES MONTAGNES, LES SIGNAUX D'ALARME TRANSMETTENT LEUR AVERTISSEMENT. UNE COLONNE DE FUMÉE LE JOUR, DES FLAMMES LA NUIT, ET LES VAILLANTS MARINS ARMENT LEURS DRAKKARS ET RYTHMENT LES CHANTS DE GUERRE DE LEURS RAMES.
LE PREMIER ARRIVÉ EST BOLTAR, LE ROI DES MERS. QUAND IL APPREND QUE L'ARMÉE DE SKOGUL ET SA FLOTTE DE NAVIRES S'APPRÊTENT À ATTAQUER VIKINGSHOLM EN MÊME TEMPS PAR TERRE ET PAR MER, IL SE MONTRE GÉNÉREUX: *"JE VOUS LAISSE L'ARMÉE, SIRE. MES GARCONS ET MOI NOUS OCCUPERONS DE SA MARINE."*
QUAND CETTE FLOTTE ENTRE DANS LE FJORD, CE N'EST PAS L'ARMÉE DE SKOGUL QUI L'ATTEND, MAIS CELLE DU ROI AGUAR, ET JUSTE DERRIÈRE EUX ARRIVENT BOLTAR ET SES 'GARCONS'. CELA ÉTANT DEVENU PLUS UN EXERCICE QU'UNE BATAILLE, IL N'EN A PAS ÉTÉ GARDÉ TRACE.
1455
12-27-64
HAL FOSTER
LE PRINCE ARN A PRIS PART À LA VICTOIRE SUR LE DRAKKAR DE BOLTAR OÙ SE TROUVE LE FILS DU ROI DES MERS. *"AS-TU OUBLIÉ LA PROMESSE QUE TA MÈRE, LA FEMME-SOLEIL, A FAITE AUX MIENS?"* DEMANDE CE DERNIER

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LE FILS DE BOLTAR PARLE AU PRINCE ARN D'UNE PROMESSE FAITE BIEN DES ANNÉES PLUS TÔT AU PEUPLE QUI VIT AU-DELÀ DE LA GRANDE MER. "MON PEUPLE CROYAIT QUE TA MÈRE ÉTAIT LA DÉESSE DU SOLEIL, ET ELLE A PROMIS QU'UN JOUR TU REVIENDRAIS CHEZ EUX. LE FERAS-TU?"
"JE ME SOUVIENS DE L'HISTOIRE TELLE QUE MA MÈRE ME L'A RACONTÉE," RÉPOND ARN. "ULFRUN, LE FAUCON DES MERS, DÉSIRAIT MA MÈRE PLUS QUE TOUT AU MONDE, ET IL L'ENLEVA DU CHÂTEAU."
"IL PARTIT À L'OUEST À BORD DE SON VAISSEAU DE GUERRE, VERS DES MERS INCONNUES. IL ÉCLATA DE RIRE EN APERCEVANT À L'HORIZON LES VOILES ROUGES DU NAVIRE DE MON SIRE: NUL N'OSAIT SUIVRE LE FAUCON DES MERS LÀ OÙ IL ALLAIT."
"À TRAVERS BRUMES ET PLUIES, UNE TERRE DE GLACE SE DESSINA, MAIS À CAUSE DES CHEVEUX BLONDS ET DES YEUX GRIS DE MA MÈRE, NUL N'Y PRÊTA ATTENTION. ULFRUN POUVAIT DISTANCER UN INSTANT SON POURSUIVANT, TOUJOURS LES VOILES ROUGES RÉAPPARAISSAIENT."
"ULFRUN N'ESSAYAIT PLUS DE SEMER SON ENNEMI, IL FUYAIT! L'AMOUR SE CHANGEA EN HAINE. IL ASSOMMA SA CAPTIVE ET TIRA SON ÉPÉE. L'OUVRAGE DE MA MÈRE SE RÉPANDIT SUR LE PONT DE LA LAYETTE... ULFRUN COMPRIT ALORS QUE PRINCE VALIANT N'ABANDONNERAIT JAMAIS LA CHASSE!"
"TERRE! LA GRANDE MER INCONNUE AVAIT ÉTÉ TRAVERSÉE. IL REMONTÈRENT UN FLEUVE PRODIGIEUX ET CONTINUÈRENT JUSQU'À CE QU'ILS FUSSENT BLOQUÉS PAR DES CHUTES. LA POURSUITE SE TERMINA DANS LE FRACAS DES ARMES."
"ULFRUN S'ENFUIT, MAIS MON SIRE LE REJOIGNIT AU BORD DU PRÉCIPICE ET TIRA 'L'ÉPÉE CHANTANTE'."
"MES PARENTS ÉTAIENT RÉUNIS. 'J'AI TROUVÉ CECI AVANT DE PARTIR ET JE SAVAIS QUE JE TE SUIVRAIS AU BOUT DU MONDE!"
1456 3/1/65

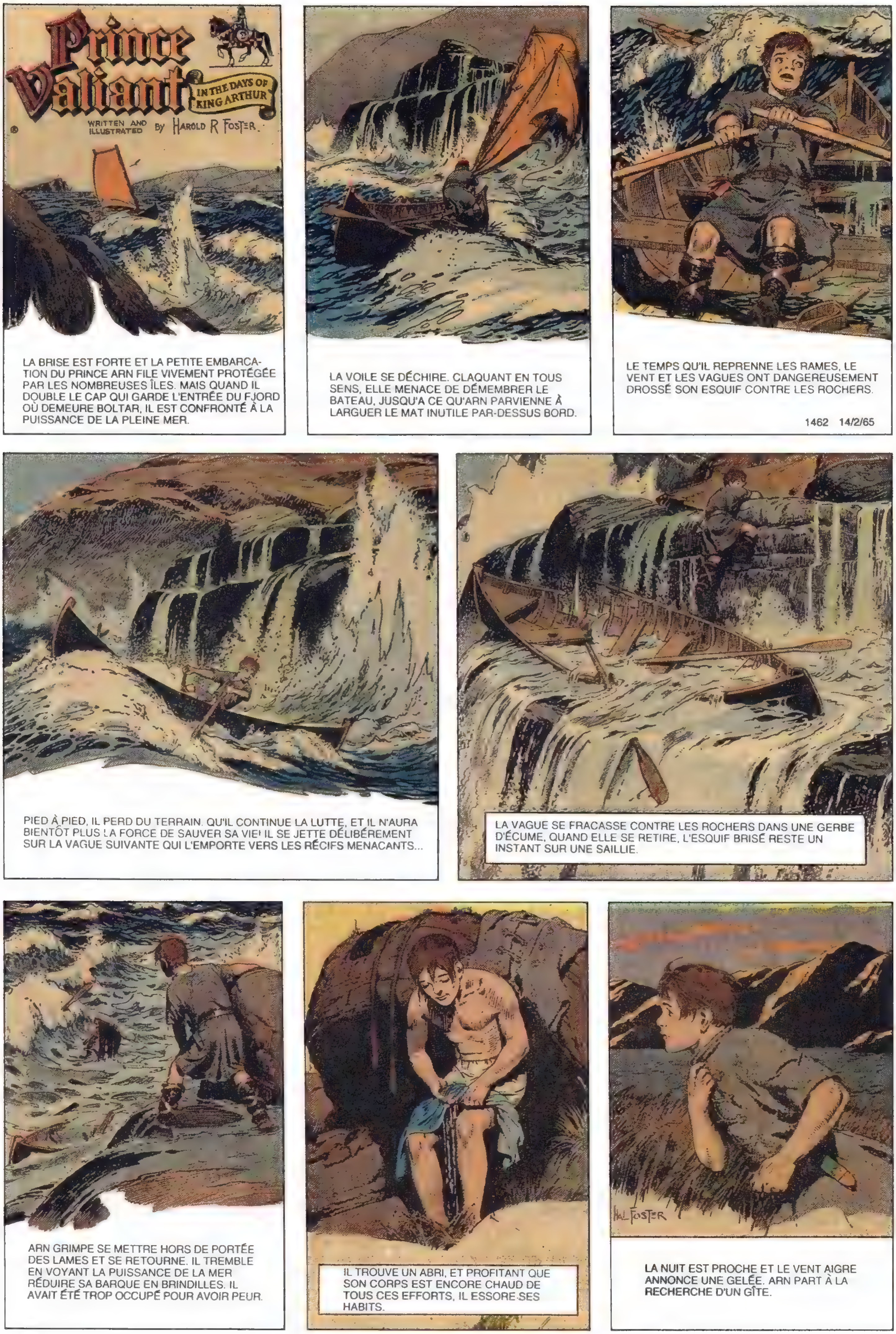
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
"AINSI SE TERMINE," CONCLUT LE PRINCE ARN, "L'HISTOIRE QUE MA MÈRE M'A CONTÉE, DE LEUR TRAVERSÉE DE LA MER INCONNUE ET DE LEUR ARRIVÉE AU PAYS ÉTRANGE OÙ TA MÈRE, TILLICUM, VIVAIT AVEC SON PEUPLE."
1457 10/1/65
HATHA, LE FILS DE BOLTAR, POURSUIT LE RÉCIT: "QUAND LE NAVIRE VIKING ACCOSTA, NOTRE PEUPLE FUT MÉDUSÉ. ILS N'AVAIENT JAMAIS VU DE FEMME AVEC DES CHEVEUX COMME UN RAYON DE SOLEIL SUR UN ÉPI MUR, ET AUX YEUX GRIS COMME LA PLUIE. ILS L'APPELÈRENT DÉESSE DU SOLEIL ET LA VÉNÉRÈRENT COMME 'CELLE QUI APPORTE LES MOISSONS'."
"QUAND ON APPRIT QUE LA FEMME-SOLEIL PORTAIT UN ENFANT, LES CHEFS SE RÉUNIRENT ET APPORTÈRENT DE NOMBREUX PRÉSENTS. L'UN D'EUX ÉTAIT TILLICUM, MA MÈRE, ET ELLE DEVAIT SERVIR 'CELLE QUI APPORTE LES MOISSONS' POUR TOUJOURS."
"LA RÉCOLTE FUT BONNE CET AUTOMNE-LÀ ET DURANT L'HIVER LE GIBIER ABONDANT, IL N'Y EUT DONC POINT DE FAMINE QUAND VINT LE PRINTEMPS. ET CE PRINTEMPS-LÀ, TOI, ARN, NAQUIS, ET LES RUDES VIKINGS QUI SERVAIENT TA MÈRE T'ACCLAMÈRENT COMME UN FUTUR CHEF."
"QUAND LE NAVIRE FUT PRÊT POUR LE PÉRILLEUX VOYAGE DE RETOUR, NOTRE PEUPLE S'EXCLAMA: 'SI LA FEMME-SOLEIL NOUS QUITTE, QUI APPORTERA FERTILITÉ À NOS CULTURES, MATURITÉ À NOS ÉPIS?'"
"CE NE SONT PAS MES CADEAUX QUI VOUS FERONT PROSPÉRER, MAIS VOTRE SAGESSE ET VOTRE LABEUR. UN JOUR, PEUT-ÊTRE, MON FILS REVIENDRA ET VOUS CONDUIRA À LA GLOIRE!"
HAL FOSTER
"EN CE CAS, J'AI UNE DETTE D'HONNEUR, ET JE DOIS FRANCHIR LA MER POUR TENIR LA PROMESSE DE MA MÈRE," S'ÉCRIE ARN, "ET TU DOIS M'ACCOMPAGNER, HATHA!"

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN BRÛLE DE TRAVERSER LA MER TUMULTUEUSE JUSQU'AU LIEU DE SA NAISSANCE, PRÈS DES GRANDES CHUTES QUE LES INDIGÈNES NOMMENT NIAGARA
MAIS IL SE PASSERA UN PEU DE TEMPS AVANT QU'IL N'EXPOSE SES PLANS, CAR C'EST LE BANQUET DE LA VICTOIRE SUR SKOGUL ODERSON ET SON ARMÉE DE BANDITS, ET VIKINGSHOLM TREMBLE SOUS LE BRUIT.
1458 17/1/65
D'UN BALCON, LA FAMILLE ROYALE OBSERVE LE NAUFRAGE DE LA SALLE À MANGER. *"LE PRIX DE LA VICTOIRE."* DIT LE ROI D'UN TON LUGUBRE. *"NOUS AVONS VIDÉ NOS COFFRES EN NOURRITURE ET EN BOISSONS, ET VIKINGSHOLM EST DÉVASTÉ AU NOM DE L'HOSPITALITÉ..."*
ARN EST ENFIN CAPABLE DE DIRE À SES PARENTS SON DÉSIR DE VISITER LA TERRE AU-DELÀ DE LA MER ET DE TENIR LA PROMESSE DE SA MÈRE. HATHA AUSSI SUPPLIE SES PARENTS, BOLTAR ET TILLICUM, DE LE LAISSER VOIR LE PAYS D'OÙ VIENT SA MÈRE.
"JE NE T'AI PAS PARLÉ DE CETTE PROMESSE," RÉPOND ALETA AVEC ANXIÉTÉ. *"CAR TU ES SI JEUNE! JE COMPTAIS ATTENDRE QUE TU SOIS PLUS MÛR, MAIS MAINTENANT QUE TU SAIS, TU NE SERAS PAS CONTENT TANT QUE MA PROMESSE NE SERA PAS TENUE."*
"L'ÉTÉ TIRE À SA FIN, VOUS NE POURREZ PARTIR AVANT LE PRINTEMPS. ALORS PASSE L'HIVER AVEC NOUS, TU APPRENDRAS LA LANGUE ET LES COUTUMES DE NOTRE PEUPLE."
HAL FOSTER
ALORS QU'ILS DOUBLENT LE CAP, EN ROUTE VERS LE FORT DE BOLTAR, ARN CONTEMPLE L'OCÉAN TUMULTUEUX, GRIS, INFINI. IL A UN MOMENT DE DOUTE. *"AI-JE LA SAGESSE ET LE COURAGE POUR ACCOMPLIR CETTE QUÊTE?"*

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
AFIN DE TENIR LA PROMESSE FAITE PAR SA MÈRE, LE PRINCE ARN DEMANDE LA PERMISSION DE FRANCHIR L'OCÉAN, POUR ALLER LÀ OÙ IL EST NÉ, UN ENDROIT QUE LES INDIGÈNES NOMMENT 'NIAGARA'. SES PARENTS ONT CONSENTI, MAIS DES DOUTES L'ASSAILLENT: SAURA-T-IL COMMANDER? A-T-IL LA SAGESSE, L'EXPÉRIENCE, REQUISES? NE FLANCHERA-T-IL PAS DURANT CE VOYAGE PÉRILLEUX?
ARN N'A GUÈRE LE TEMPS DE S'INQUIÉTER. SITÔT DÉBARQUÉ DANS LA FERME-FORTERESSE DE BOLTAR, IL DÉCOUVRE QUE SES RESPONSABILITÉS L'OCCUPENT DE SON LEVER AU COUCHER.
GUNDAR HARL FAIT PRÉPARER SON BATEAU À VOILES QUI AVAIT FAIT LE VOYAGE QUATORZE ANS PLUS TÔT. LES PROVISIONS, LES OUTILS, LES MARCHANDISES, LES ARMES ET TOUT LE MATÉRIEL NÉCESSAIRE POUR L'AVENTURE, DOIVENT ÊTRE RASSEMBLÉS AVANT LE PRINTEMPS.
L'AUTOMNE ÉTAIT LE TEMPS DE LA CHASSE AU FAUCON, DES CHEVAUCHÉES EN COMPAGNIE DE SES CHIENS. PLUS MAINTENANT. DÉSORMAIS, ARN DOIT APPRENDRE UN LANGAGE ÉTRANGE ET DES COUTUMES PLUS CURIEUSES ENCORE.
LES MARINS N'ONT NI COMPAS, NI SEXTANT POUR NAVIGUER. L'ÉTOILE POLAIRE EST LEUR GUIDE LA NUIT. LE JOUR, C'EST LE SOLEIL QUI LEUR INDIQUE LA DIRECTION: LA LATITUDE LEUR EST DONNÉE PAR LA LONGUEUR DE L'OMBRE PORTÉE A MIDI.
LES BATEAUX DE BOLTAR SONT MIS À SEC ET PARÉS POUR L'HIVER. ON RÉPARE ET ENTREPOSE LE MATÉRIEL. L'ANNÉE ACHEVÉE, LES VIKINGS REGAGNENT LEURS FOYERS.
ARN ESSAIE D'EN RECRUTER QUELQUES-UNS POUR SA GRANDE AVENTURE, MAIS ILS SONT TROP IMPATIENTS DE RETROUVER LEUR FAMILLE POUR LUI PRÊTER ATTENTION.
HAL FOSTER
LES GUERRIERS DE VALIANT SUIVRONT SON PÈRE, CHERCHERONT À SERVIR BOLTAR, LE ROI DES MERS, MAIS QUI AFFRONTERAIT LE DANGER POUR UN GAMIN?
1459 24/1/65

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LES PREMIÈRES GELÉES... LES BOIS S'ENFLAMMENT DES COULEURS DE L'AUTOMNE. ARN CONTEMPLE TRISTEMENT LE VOILIER DE GUNDAR HARL, ET SE DEMANDE COMBIEN DES MEMBRES DE SON ÉQUIPAGE CONSENTIRONT À EMBARQUER POUR L'AVENTURE PRÉVUE POUR LE PRINTEMPS...
GUNDAR NE LE RÉCONFORTE GUÈRE: "MES HOMMES SE SONT ENRICHIS PAR LE COMMERCE. ILS NE S'AVENTURERONT PAS SUR LA MER INCONNUE SANS L'ASSURANCE DE BONS PROFITS."
"JE DOUTE Q'UN SEUL DE MES GUERRIERS SOIT VOLONTAIRE POUR CE VOYAGE," RUGIT BOLTAR DE SA VOIX HABITUELLE, " DEMANDE-LEUR, MAIS ILS SONT HABITUÉS AUX COMBATS ET AUX PILLAGES!"
TILLICUM SE DRESSE: "MOI, TILLICUM, ÉPOUSE DE BOLTAR, MÈRE D'HATHA, NAVIGUERAI AU PRINTEMPS AVEC GUNDAR POUR MON PAYS! NOUS NE VOULONS PAS D'HOMMES VIOLENTS, CHERCHANT À METTRE À SAC, MAIS CEUX QUI SONT PRÊTS À DES ÉCHANGES HONNÊTES CONTRE DE RICHES FOURRURES, ET DES BIJOUX D'OR ET DE CUIVRE."
"REGARDE, HATHA! LES PAROLES DE TA MÈRE FONT MOUCHE, PAS CHEZ LES ANCIENS QUI TIENNENT À LEURS HABITUDES, MAIS CHEZ LES JEUNES!"
LES JEUNES AURONT UN SUJET DE CONVERSATION POUR LES LONGS MOIS D'HIVER, MAIS LEUR ENTHOUSIASME VA-T-IL GRANDIR, OU VITE SE REFROIDIR ?
1460 31/1/65
LA MER AGITÉE ANNONCE L'ARRIVÉE DES BOURRASQUES HIVERNALES, MAIS LE PRINCE ARN A UNE IDÉE ET SE DIRIGE VERS VIKINGSHOLM À BORD D'UNE EMBARCATION LÉGÈRE.

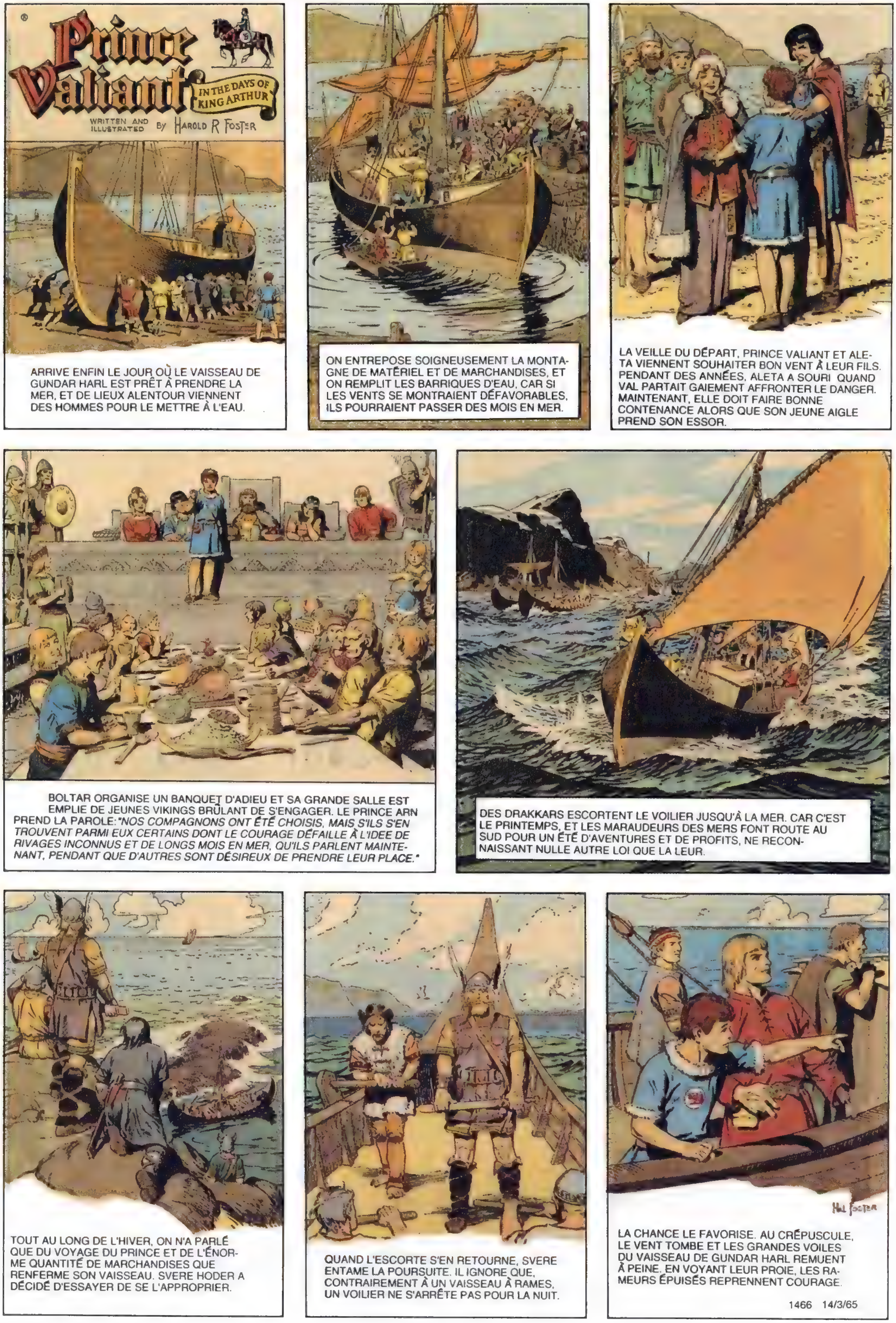
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LE VOYAGE AMBITIEUX QUI TIENT TANT AU COEUR DU PRINCE ARN COURT À L'ÉCHEC, CAR LES MARINS VIKINGS NE SONT INTÉRESSÉS QUE PAR LE PILLAGE. SOUS UNE BONNE BRISE, ARN FILE VERS VIKINGSHOLM À BORD D'UN FRÊLE ESQUIF.
À L'ENTRÉE DU FJORD, IL SE RETROUVE AVEC LE VENT CONTRE LUI ET DOIT DONC PRENDRE LES AVIRONS. IL RAME TOUTE LA NUIT. LE VENT BAISSE, MAIS LES AMPOULES AUGMENTENT.
IL ATTEINT VIKINGSHOLM AU MILIEU DE LA MATINÉE. LE ROI AGUAR TIENT CONSEIL. ARN DEMANDE AU CHAMBELLAN DE L'ANNONCER
LE ROI EST SURPRIS DE VOIR SON PETIT-FILS SE PRÉSENTER COMME UN SOLLICITEUR. *"QUE POUVONS-NOUS POUR VOUS, PRINCE ARN?"*
"N'EST-IL POINT VRAI," DEMANDE ARN, *"QU'IL Y A QUELQUES ANNÉES VOUS OFFRIEZ UNE RÉCOMPENSE À QUICONQUE DÉCOUVRAIT DE NOUVEAUX PAYS ET OUVRAIENT DE NOUVELLES ROUTES COMMERCIALES?"*
"EN EFFET, TELLE EST LA LOI. LE TITRE DE COMTE ET UN DOMAINE POUR LE CHEF, UNE FERME ET UNE BOURSE PLEINE POUR CHAQUE MEMBRE D'ÉQUIPAGE. MAIS POURQUOI VOUS PRÉSENTER COMME UN QUÉMANDEUR? VOTRE FAMILLE VOUS DONNERA TOUTE L'AIDE DONT VOUS AVEZ BESOIN!"
"C'EST MON AVENTURE, SIRE," RÉPLIQUE FIÈREMENT ARN. *"JE NE VEUX NULLE FAVEUR, JUSTE CE QUI ME REVIENT DE DROIT!"*
UN AUTRE OBSTACLE VIENT D'ÊTRE ÉCARTÉ DE LA GRANDE ROUTE VERS L'AVENTURE, MAIS À QUEL PRIX: IL DOIT LAISSER DERRIÈRE LUI TOUT L'AMOUR, TOUTE LA TENDRESSE QUI LUI SEMBLAIENT SIENS À JAMAIS...
AU CRÉPUSCULE, ARN EST EN ROUTE ET LE VENT SE MAINTIENT POUR LE CHEMIN DE RETOUR VERS TRONDHEIMFJORD.
1461 7/2/65

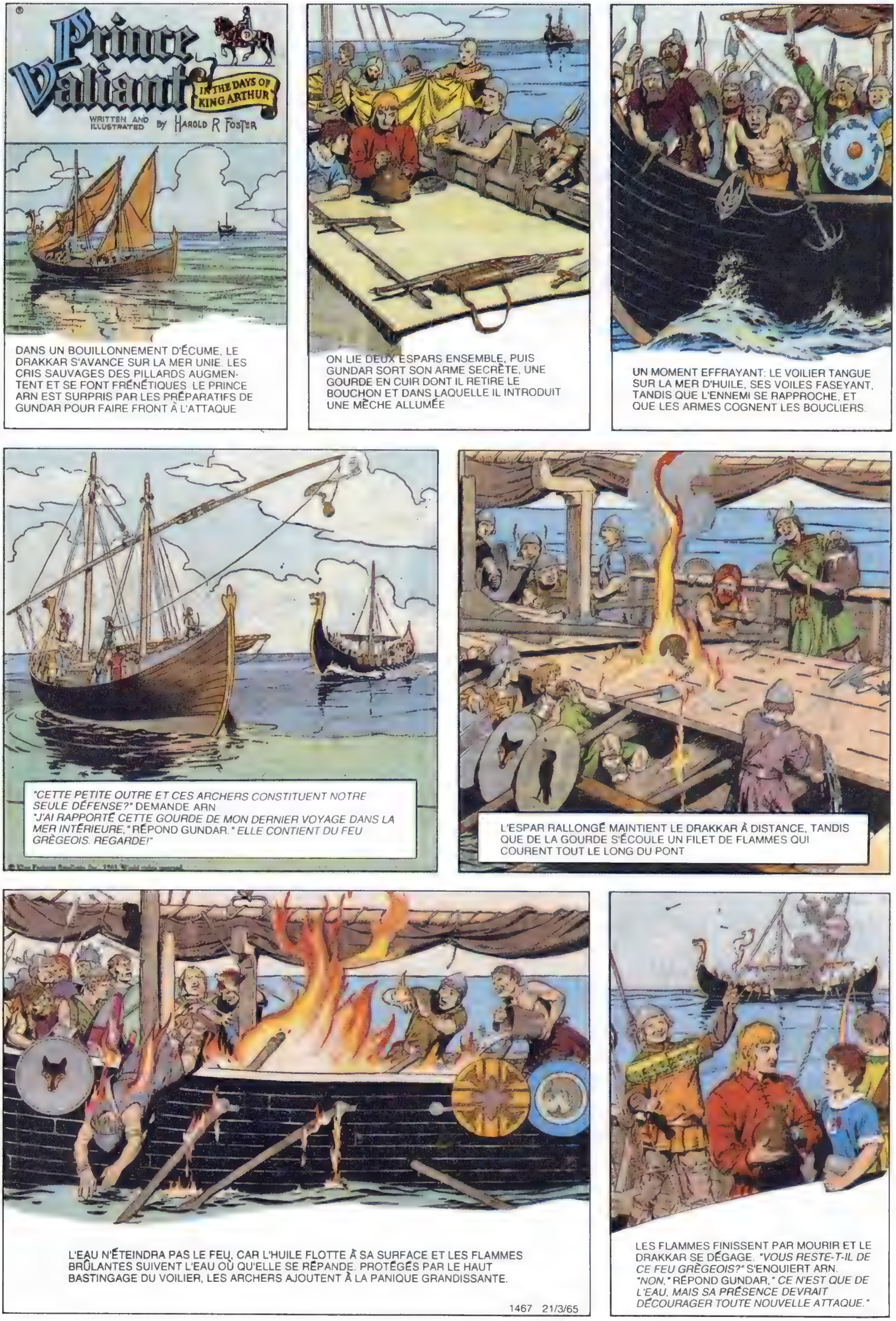

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA BRISE EST FORTE ET LA PETITE EMBARCATION DU PRINCE ARN FILE VIVEMENT PROTÉGÉE PAR LES NOMBREUSES ÎLES. MAIS QUAND IL DOUBLE LE CAP QUI GARDE L'ENTRÉE DU FJORD OÙ DEMEURE BOLTAR, IL EST CONFRONTÉ À LA PUISSANCE DE LA PLEINE MER.
LA VOILE SE DÉCHIRE. CLAQUANT EN TOUS SENS, ELLE MENACE DE DÉMEMBRER LE BATEAU, JUSQU'À CE QU'ARN PARVIENNE À LARGUER LE MAT INUTILE PAR-DESSUS BORD.
LE TEMPS QU'IL REPRENNE LES RAMES, LE VENT ET LES VAGUES ONT DANGEREUSEMENT DROSSÉ SON ESQUIF CONTRE LES ROCHERS.
1462 14/2/65
PIED À PIED, IL PERD DU TERRAIN. QU'IL CONTINUE LA LUTTE, ET IL N'AURA BIENTÔT PLUS LA FORCE DE SAUVER SA VIE! IL SE JETTE DÉLIBÉREMENT SUR LA VAGUE SUIVANTE QUI L'EMPORTE VERS LES RÉCIFS MENACANTS...
LA VAGUE SE FRACASSE CONTRE LES ROCHERS DANS UNE GERBE D'ÉCUME, QUAND ELLE SE RETIRE, L'ESQUIF BRISÉ RESTE UN INSTANT SUR UNE SAILLIE.
ARN GRIMPE SE METTRE HORS DE PORTÉE DES LAMES ET SE RETOURNE. IL TREMBLE EN VOYANT LA PUISSANCE DE LA MER RÉDUIRE SA BARQUE EN BRINDILLES. IL AVAIT ÉTÉ TROP OCCUPÉ POUR AVOIR PEUR.
IL TROUVE UN ABRI, ET PROFITANT QUE SON CORPS EST ENCORE CHAUD DE TOUS CES EFFORTS, IL ESSORE SES HABITS.
HAL FOSTER
LA NUIT EST PROCHE ET LE VENT AIGRE ANNONCE UNE GELÉE. ARN PART À LA RECHERCHE D'UN GÎTE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN A ÉCHAPPÉ AU NAUFRAGE DE SON BATEAU ET À LA COLÈRE DE LA MER, MAIS IL DOUTE DE SURVIVRE AU VENT GLACIAL DE LA NUIT. SES VÊTEMENTS HUMIDES SONT DÉJÀ RAIDIS PAR LE GEL.
IL LÈVE LA TÊTE ET RESPIRE À FOND: OUI! FAIBLE MAIS RECONNAISSABLE ENTRE MILLE, L'ODEUR D'UN FEU DE BOIS.
1463 21/2/65
IL DISTINGUE BIENTOT L'ODEUR DU BÉTAIL. PUIS UN CHIEN ABOIE ET ARN ENVOIE SON SALUT. UNE PORTE S'OUVRE ET INONDE DE LUMIÈRE LES TÉNÈBRES
IL EST DANGEREUX DE S'APPROCHER D'UNE MAISON VIKING LA NUIT. AUSSI ARN RESTE DEHORS, DONNE SON NOM ET LA RAISON DE SA PRÉSENCE. ON L'INVITE À ENTRER PAR UNE PORTE CONSTRUITE DE TELLE FAÇON QUE, LE TEMPS DE LA FRANCHIR, LE VISITEUR EST À LA MERCI DE SON HÔTE.
ARN RACONTE SON AVENTURE. LES VIKINGS HOCHENT LA TÊTE D'UN AIR ENTENDU: CE GARÇON EST NÉ COIFFÉ, TOUT CE QU'IL POURRA ENTREPRENDRE SE TERMINERA DE FAÇON FAVORABLE
IL LEUR EXPLIQUE ALORS LE VOYAGE QU'IL PRÉPARE: *"NOUS NAVIGUERONS VERS L'OUEST JUSQU'À CE QUE NOUS ARRIVIONS AU NOUVEAU PAYS. LE ROI OFFRIRA UNE FERME ET UNE BOURSE PLEINE À TOUS CEUX QUI REVIENDRONT."*
AU MATIN, ILS METTENT UNE EMBARCATION À LA MER ET FRANCHISSENT LE FJORD À LA FORCE DES BRAS. LES JEUNES GENS LUI POSENT DE NOMBREUSES QUESTIONS SUR SA PROPOSITION DE VOYAGE ET SUR LES RÉCOMPENSES. ARN EST PLEIN D'ESPOIR. PEUT-ÊTRE ARRIVERA-T-IL À RÉUNIR UN ÉQUIPAGE, APRÈS TOUT
2-21

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN RENTRE À LA FORTERESSE DE BOLTAR. LES RAMEURS RACONTENT COMMENT IL A MIRACULEUSEMENT ÉCHAPPÉ AUX FLOTS DÉCHAÎNÉS. POUR EUX, IL EST BÉNI DES DIEUX.
IL NARRE LE SUCCÈS DE SA MISSION. *"LE ROI AGUAR A RÉAFFIRMÉ SA PROMESSE D'UNE FERME ET D'UNE BOURSE PLEINE POUR TOUS CEUX QUI DÉCOUVRIRONT DE NOUVELLES TERRES OU DE NOUVELLES ROUTES COMMERCIALES."* CELA PARAÎT BIEN À CERTAINS DES JEUNES RAMEURS, ET ILS DEMANDENT À PARTICIPER À L'EXPÉDITION PRÉVUE POUR LE PRINTEMPS.
À LA NUIT TOMBÉE, LE SCALDE PREND SOUVENT SA LYRE POUR ENTONNER UN POÈME HÉROÏQUE. LA SAGA DE PRINCE VALIANT, DE SON VOYAGE JUSQU'AU BORD DU MONDE POUR ARRACHER LA BELLE ALETA À ULFRUN, LE FAUCON DES MERS, EST L'UN DES RÉCITS PRÉFÉRÉS DES VIKINGS.
"C'EST UN MAGNIFIQUE POÈME QUE VOUS AVEZ COMPOSÉ, NOBLE SCALDE, MAIS IL MANQUE UNE DERNIÈRE STROPHE: LA PROMESSE QUE LE PREMIER-NÉ DE DAME ALETA RETOURNERA DANS CE PAYS LOINTAIN. MOI, PRINCE ARN, SUIS CE PREMIER-NÉ, ET AU PRINTEMPS, JE PARTIRAI ACCOMPLIR CE VOEU."
LE SCALDE ENTREPREND LE LONG VOYAGE POUR VIKINGSHOLM PAR L'INTÉRIEUR DES TERRES. IL EST CHALEUREUSEMENT ACCUEILLI À CHAQUE FERME ET FORTERESSE, CAR POUR LES VIKINGS BLOQUÉS PAR L'HIVER, UN SCALDE EST UN ÊTRE VÉNÉRABLE.
1464 28/2/65
LES GRANDS VOYAGEURS ÉCOUTENT LA MUSIQUE, RÊVANT D'AVENTURES ET DE TERRES ÉTRANGES À PILLER. APRÈS UNE PAUSE, LE SCALDE PINCE À NOUVEAU LES CORDES ET ENTONNE LA DERNIÈRE STROPHE INTITULÉE 'LE DÉFI ET L'ACCOMPLISSEMENT'. PUIS IL PARLE DE LA RÉCOMPENSE DU ROI, DE L'OR ET DES FOURRURES QUI ATTENDENT TOUS CEUX QUI OSERONT S'EMBARQUER POUR CETTE EXPÉDITION.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
À TRAVERS UNE NEIGE DE PLUS EN PLUS ÉPAISSE, LE SCALDE VA DE FERME EN FERME CHANTER DE VIEILLES SAGAS, MAIS IL S'ARRANGE TOUJOURS POUR CONCLURE SON RÉCITAL PAR LE 'POÈME DE L'ACCOMPLISSEMENT' ET PARLER DU DÉPART DU PRINCE ARN AU PRINTEMPS POUR TENIR LA PROMESSE FAITE PAR SA MÈRE.
BIENTÔT DES JEUNES VIKINGS AVENTUREUX AFFRONTENT LES ÉLÉMENTS POUR REJOINDRE LA FORTERESSE DE BOLTAR ET CHERCHER UN ENGAGEMENT À BORD DU VOILIER.
TILLICUM EST LA VÉRITABLE ORGANISATRICE DE L'EXPÉDITION. TOUT AU LONG DE L'HIVER, ELLE A ENSEIGNÉ À ARN LA LANGUE DE SON PEUPLE, ET LE LANGAGE PAR SIGNES UTILISÉ PAR LES NOMBREUSES TRIBUS.
LES RECRUES FABRIQUENT LEURS MARCHANDISES: HÂCHES, HAMECONS, COUTEAUX ET POINTES DE LANCES, CAR TILLICUM CONNAÎT LES BESOINS DE SON PEUPLE.
ET ELLE FAIT TRAVAILLER LES FEMMES AUX METIERS À TISSER ET AUX CUVES DE TEINTURES, À CONFECTIONNER LES COULEURS BRILLANTES ET LES DESSINS QUI RAVIRONT LES YEUX SAUVAGES.
L'ÉQUINOXE DE PRINTEMPS PASSE, MAIS LA FORTERESSE CONSERVE SON MANTEAU DE NEIGE, COMME SI L'HIVER NE DEVAIT JAMAIS FINIR.
PUIS UN MATIN, ARN REPOUSSE LES VOLETS ET ENTEND L'EAU COULER DES GOUTTIÈRES. SUR LE RIVAGE, LES HOMMES RETIRENT LA PROTECTION HIVERNALE DU VOILIER DE GUNDAR HARL!
1465 7/3/65


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
ARRIVE ENFIN LE JOUR OÙ LE VAISSEAU DE GUNDAR HARL EST PRÊT À PRENDRE LA MER, ET DE LIEUX ALENTOUR VIENNENT DES HOMMES POUR LE METTRE À L'EAU.
ON ENTREPOSE SOIGNEUSEMENT LA MONTAGNE DE MATÉRIEL ET DE MARCHANDISES, ET ON REMPLIT LES BARRIQUES D'EAU, CAR SI LES VENTS SE MONTRAIENT DÉFAVORABLES, ILS POURRAIENT PASSER DES MOIS EN MER.
LA VEILLE DU DÉPART, PRINCE VALIANT ET ALETA VIENNENT SOUHAITER BON VENT À LEUR FILS. PENDANT DES ANNÉES, ALETA A SOURI QUAND VAL PARTAIT GAIEMENT AFFRONTER LE DANGER. MAINTENANT, ELLE DOIT FAIRE BONNE CONTENANCE ALORS QUE SON JEUNE AIGLE PREND SON ESSOR.
BOLTAR ORGANISE UN BANQUET D'ADIEU ET SA GRANDE SALLE EST EMPLIE DE JEUNES VIKINGS BRÛLANT DE S'ENGAGER. LE PRINCE ARN PREND LA PAROLE: *"NOS COMPAGNONS ONT ÉTÉ CHOISIS, MAIS S'ILS S'EN TROUVENT PARMI EUX CERTAINS DONT LE COURAGE DÉFAILLE À L'IDEE DE RIVAGES INCONNUS ET DE LONGS MOIS EN MER, QU'ILS PARLENT MAINTENANT, PENDANT QUE D'AUTRES SONT DÉSIREUX DE PRENDRE LEUR PLACE."*
DES DRAKKARS ESCORTENT LE VOILIER JUSQU'À LA MER. CAR C'EST LE PRINTEMPS, ET LES MARAUDEURS DES MERS FONT ROUTE AU SUD POUR UN ÉTÉ D'AVENTURES ET DE PROFITS, NE RECONNAISSANT NULLE AUTRE LOI QUE LA LEUR.
TOUT AU LONG DE L'HIVER, ON N'A PARLÉ QUE DU VOYAGE DU PRINCE ET DE L'ÉNORME QUANTITÉ DE MARCHANDISES QUE RENFERME SON VAISSEAU. SVERE HODER A DÉCIDÉ D'ESSAYER DE SE L'APPROPRIER.
QUAND L'ESCORTE S'EN RETOURNE, SVERE ENTAME LA POURSUITE. IL IGNORE QUE, CONTRAIREMENT À UN VAISSEAU À RAMES, UN VOILIER NE S'ARRÊTE PAS POUR LA NUIT.
HAL FOSTER
LA CHANCE LE FAVORISE. AU CRÉPUSCULE, LE VENT TOMBE ET LES GRANDES VOILES DU VAISSEAU DE GUNDAR HARL REMUENT À PEINE. EN VOYANT LEUR PROIE, LES RAMEURS ÉPUISÉS REPRENNENT COURAGE.
1466 14/3/65


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
DANS UN BOUILLONNEMENT D'ÉCUME, LE DRAKKAR S'AVANCE SUR LA MER UNIE. LES CRIS SAUVAGES DES PILLARDS AUGMENTENT ET SE FONT FRÉNÉTIQUES. LE PRINCE ARN EST SURPRIS PAR LES PRÉPARATIFS DE GUNDAR POUR FAIRE FRONT À L'ATTAQUE
ON LIE DEUX ESPARS ENSEMBLE, PUIS GUNDAR SORT SON ARME SECRÈTE, UNE GOURDE EN CUIR DONT IL RETIRE LE BOUCHON ET DANS LAQUELLE IL INTRODUIT UNE MÈCHE ALLUMÉE
UN MOMENT EFFRAYANT: LE VOILIER TANGUE SUR LA MER D'HUILE, SES VOILES FASEYANT, TANDIS QUE L'ENNEMI SE RAPPROCHE, ET QUE LES ARMES COGNENT LES BOUCLIERS.
"CETTE PETITE OUTRE ET CES ARCHERS CONSTITUENT NOTRE SEULE DÉFENSE?" DEMANDE ARN
"J'AI RAPPORTÉ CETTE GOURDE DE MON DERNIER VOYAGE DANS LA MER INTÉRIEURE," RÉPOND GUNDAR. "ELLE CONTIENT DU FEU GRÉGEOIS. REGARDE!"
L'ESPAR RALLONGÉ MAINTIENT LE DRAKKAR À DISTANCE, TANDIS QUE DE LA GOURDE S'ÉCOULE UN FILET DE FLAMMES QUI COURENT TOUT LE LONG DU PONT
L'EAU N'ÉTEINDRA PAS LE FEU, CAR L'HUILE FLOTTE À SA SURFACE ET LES FLAMMES BRÛLANTES SUIVENT L'EAU OÙ QU'ELLE SE RÉPANDE. PROTÉGÉS PAR LE HAUT BASTINGAGE DU VOILIER, LES ARCHERS AJOUTENT À LA PANIQUE GRANDISSANTE.
1467 21/3/65
LES FLAMMES FINISSENT PAR MOURIR ET LE DRAKKAR SE DÉGAGE. "VOUS RESTE-T-IL DE CE FEU GRÉGEOIS?" S'ENQUIERT ARN.
"NON," RÉPOND GUNDAR, "CE N'EST QUE DE L'EAU, MAIS SA PRÉSENCE DEVRAIT DÉCOURAGER TOUTE NOUVELLE ATTAQUE."

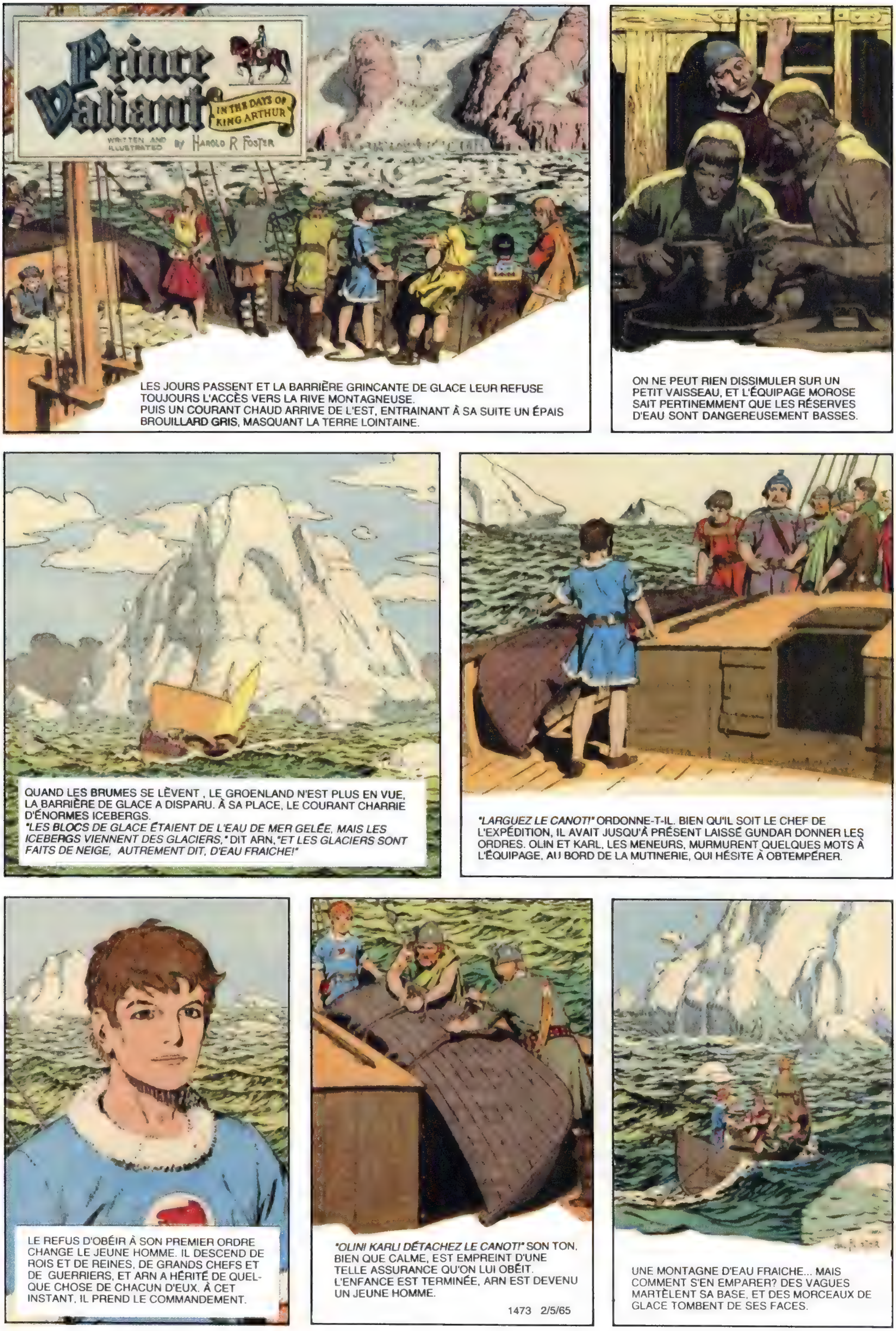
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LES DEUX NAVIRES RESTENT À L'ÉCART, SVERE HODER ESSAYANT DE RÉPARER LES DÉGÂTS CAUSÉS PAR LE FEU GRÉGEOIS, ET LE VOILIER BALANÇANT DOUCEMENT SUR UNE MER CALME.
PUIS LA LUNE SE LÈVE DERRIÈRE DES NUAGES EFFILOCHÉS QUI SE DÉPLACENT VIVEMENT. *"HISSEZ LES VOILES,"* ORDONNE GUNDAR, *" CAR NOUS AURONS BIENTÔT ASSEZ DE VENT."*
UNE BRISE CAPRICIEUSE GONFLE LES VOILES, ET BIENTÔT LES PIRATES SE PERDENT DANS LA NUIT. À L'AUBE, LE VENT SOUFFLE VIOLEMMENT VERS LE SUD-EST.
LES JOURS PASSENT AVANT QUE LE VENT NE S'APAISE. ILS SONT ALORS SI LOIN AU SUD QUE GUNDAR MET LE CAP SUR LES ÎLES SHETLAND. *"C'EST D'ICI QUE TON PÈRE, PRINCE VALIANT, ET MOI AVONS COMMENCÉ NOTRE VOYAGE À TRAVERS LA MER INCONNUE,"* DIT GUNDAR. *"JE CONNAIS DONC LA ROUTE."*
DES VENTS CONTRAIRES LES RETARDENT, CELA FAIT MAINTENANT UN MOIS QU'ILS ONT QUITTÉ LEUR PORT D'ATTACHE. QUAND LES ÎLES FAEROE ARRIVENT EN VUE, ILS ONT ÉPUISÉ LE COMBUSTIBLE POUR LA CUISINE, CAR ILS N' ONT PAS TROUVÉ DE BOIS LORS DE LEUR DERNIÈRE ESCALE.
PENDANT QU'ON FAIT PROVISION D'EAU, UN ÉCLAIREUR FAIT SON RAPPORT: *"IL N'Y A PAS D'ARBRES SUR CES ÎLES INFERNALES!"*
1468 28/3/65
MAIS UN AUTRE MARIN QUI A RATISSÉ LA PLAGE A UNE MEILLEURE NOUVELLE: UNE BALEINE ÉCHOUÉE POURRIT AU SOLEIL, ET IL Y A UNE ÉPAVE DE DRAKKAR. *"QU'ON APPORTE LES MARMITES"* ORDONNE GUNDAR. *"SI NOUS VENONS À MANQUER DE BOIS, NOUS POURRONS AU MOINS BRÛLER DE L'HUILE DE BALEINE."*
HAL FOSTER
3-28

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LES JEUNES SCANDINAVES DÉCOUPENT LA GRAISSE DE LA BALEINE ÉCHOUÉE. ILS SE HÂTENT D'ACHEVER LEUR TRAVAIL, CAR LA CARCASSE EST RESTÉE TROP LONGTEMPS AU SOLEIL ET COMMENCE À POURRIR.
1469 4/4/65
LE BOIS BLANCHI DE L'ÉPAVE ANCIENNE EST RECUPÉRÉ, CAR NUL NE SAIT QUAND ILS POURRONT FAIRE UNE NOUVELLE PROVISION DE BOIS POUR LA CUISINE.
QUELQUES COPEAUX DE BOIS DANS UNE POELÉE D'HUILE FOURNISSENT UN BON FEU, AINSI QU'UN ABONDANT NUAGE DE FUMÉE NOIRE QUI EMPLIT LA COQUERIE D'UNE SUIE HUILEUSE, ET ÉPICE LA NOURRITURE...
"JE NE SUIS PAS SÛR DE NOTRE PROCHAINE ESCALE," DIT GUNDAR, "CAR LORSQUE PRINCE VALIANT ET MOI AVONS PRIS CETTE ROUTE, NOUS POURCHASSIONS ULFRUN ET AVONS SOUVENT CHANGÉ DE DIRECTION... NOUS DEVONS DEVINER NOTRE CAP."
LE VENT SOUFFLE JOLIMENT, ET LA GRANDE VOILE CARRÉE EST HISSÉE. PENDANT UNE SEMAINE LE NAVIRE FILE SOUS LE VENT.
HAL FOSTER
TOUT LE LONG DU JOUR, UN MYSTÉRIEUX NUAGE BLANC S'EST TENU IMMOBILE DANS LE CIEL, GROSSISSANT À MESURE QU'ILS S'EN APPROCHAIENT. ENFIN, GUNDAR S'EXCLAME: "C'EST UNE MONTAGNE COIFFÉE D'UN GLACIER! JE LA RECONNAIS, C'EST NOTRE ESCALE!" LE NAVIRE ACCOSTE L'ISLANDE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
AU COURS DE LEUR POURSUITE ACHARNÉE AU SECOURS DE LA REINE ALETA, PRINCE VALIANT ET GUNDAR ÉTAIENT PASSÉS DEVANT CETTE TERRE SANS S'Y ARRÊTER. LE BATEAU LONGE LENTEMENT LA CÔTE À LA RECHERCHE D'UN PORT SÛR, CAR LES GLACIERS SE JETTENT DANS LA MER PEU PROFONDE.
ILS TROUVENT ENFIN UN MOUILLAGE DANS L'EMBOUCHURE D'UN FLEUVE. ON INSTALLE LA FIGURE DE PROUE EN FORME DE TÊTE DE DRAGON POUR INSPIRER LA CRAINTE AUX INDIGÈNES ÉVENTUELS.
LE PRINCE ARN ET HATHA PARTENT INSPECTER LA NOUVELLE TERRE, ACCOMPAGNÉS DE DEUX GUERRIERS POUR PARER À TOUT DANGER. PRÈS DE LA CÔTE, UNE HERBE GRASSE RECOUVRE LA PLAINE...
...MAIS DANS LES TERRES, IL DÉCOUVRENT UN PAYSAGE ÉTRANGE ET EFFRAYANT: DES LACS DE BOUE EN ÉBULLITION, DES FUMEROLLES CRACHANT DES GAZ NAUSÉABONDS, DES GEYSERS SIFFLANT.
POUR ARN C'EST UN PAYS MERVEILLEUX, RICHE EN SURPRISES: GLACIERS, FLEUVES DE LAVE, JETS DE VAPEUR, RIVIÈRES À SAUMONS, MAIS DÉPOURVU D'ARBRES.
MAIS POUR LES DEUX GARDES, C'EST LE BOUT DU MONDE! UN ENDROIT OÙ TROLLS ET DEMONS FONT TREMBLER LA TERRE EN CRACHANT DE LA VAPEUR...
1470 11/4/65
À LEUR RETOUR, ARN ET HATHA RAPPORTENT LEURS DÉCOUVERTES À GUNDAR ET À TILLICUM. MAIS LES DEUX GARDES RACONTENT À L'ÉQUIPAGE LES CHOSES AFFREUSES QU'ILS ONT VUES, NE NÉGLIGEANT AUCUN DÉTAIL TERRIFIANT...

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN ET HATHA RENDENT COMPTE DE LEUR EXPLORATION: *"LES RIVIÈRES REGORGENT DE SAUMONS, ET LES LACS DE GIBIER D'EAU. MAIS HORMIS DES BUISSONS D'OSIER ET QUELQUES BOULEAUX RABOUGRIS, IL N'Y A PAS DE BOIS POUR NOS FEUX."*
LES GUERRIERS QUI LES ACCOMPAGNAIENT NE VEULENT PAS PASSER POUR DES MAUVIETTES, AUSSI EXAGÈRENT-T-ILS GRANDEMENT LES HORREURS QU'ILS ONT VUES.
VU L'IMPORTANTE QUANTITÉ DE PHOQUES, GUNDAR ENVOIE DES CHASSEURS ET RESSORT LE CHAUDRON. SI LE BOIS MANQUE, ILS BRÛLERONT DE L'HUILE DE PHOQUE DANS LA CUISINE.
LES RÉGIONS VOLCANIQUES SONT SUJETTES AUX TREMBLEMENTS DE TERRE. UNE SECOUSSE DÉMOLIT LE CAIRN IMPOSANT ÉRIGÉ PAR GUNDAR POUR REVENDIQUER LE PAYS AU NOM DU ROI DE THULE. LES HISTOIRES TERRIFIANTES CHANGENT LA PEUR EN PANIQUE.
LES VALEUREUX GUERRIERS, QUI IRAIENT AU COMBAT EN RIANT, NE CRAIGNENT QUE L'INCONNU, ET ILS SE PRÉCIPITENT VERS LA BARQUE. TILLICUM LES ACCUEILLE: *"CELA FERA UNE PIÈTRE HISTOIRE POUR LES VEILLÉES D'HIVER, LE RÉCIT DE BRAVES, TRANSIS DE PEUR, ABANDONNANT TOUT LEUR MATÉRIEL ALORS QUE NUL N'A SEULEMENT ÉTÉ BLESSÉ."*
HONTEUX, ILS VONT RÉCUPÉRER LE CHAUDRON, LES FILETS ET LES OUTILS, ET RAMENT VERS LE NAVIRE.
1471
HAL FOSTER
TOUT EST ARRIMÉ, LES HOMMES ATTENDENT LA MARÉE HAUTE. LES YEUX NOIRS DE TILLICUM SCRUTENT CHACUN DES VISAGES: *"VOUS VOUS ÊTES PORTÉS VOLONTAIRES POUR CE VOYAGE VERS L'INCONNU, MAIS VOUS TREMBLEZ AU PREMIER MYSTÈRE. UN CAPITAINE ESTROPIÉ, DEUX ENFANTS ET UNE FEMME VERRONT LE TERME DE CETTE AVENTURE. POUVEZ-VOUS FAIRE MOINS?"*
1471 18/4/65

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
ON REMORQUE LE NAVIRE LOIN DE SON MOUILLAGE. UNE FOIS LE CAP DOUBLÉ, ON HISSE LES VOILES ET ENTAME LA PARTIE LA PLUS DANGEREUSE DU VOYAGE.
GUNDAR ÉTUDIE LES NOTES PRISES LORS DU PRÉCÉDENT VOYAGE. ILS DEVRONT ATTENDRE AU MOINS UN MOIS AVANT DE POUVOIR SE RAVITAILLER.
ARN ET HATHA REGARDENT L'ISLANDE SE FONDRE AU LOIN. ILS SONT ENCORE TOUT ÉBAHIS DES SPLENDEURS QU'ILS Y ONT DÉCOUVERTES.
MAIS OLIN ET KARL, LES DEUX GARDES QUI LES AVAIENT ACCOMPAGNÉS, ONT UN AUTRE POINT DE VUE. DES FONTAINES DE VAPEUR SIFFLANTES, DES GEYSERS CRACHANT DE L'EAU BOUILLANTE HAUT DANS LE CIEL, DES LACS DE BOUE BOUILLONNANTE ET AUTRES PRODIGES NE PEUVENT ÊTRE QUE L'OEUVRE DES TROLLS ET DES DÉMONS...
LA PEUR EST CONTAGIEUSE, BIENTÔT L'ÉQUIPAGE ENTIER EST CONTAMINÉ PAR CES CONTES EXAGÉRÉS. QUAND LA NUIT NOIRE S'EMPLIT D'UN BRUIT ÉTRANGE, MI-GRONDEMENT, MI-GRINCEMENT , LA PANIQUE EST PROCHE.
1472 25/4/65
L'AUBE EN RÉVÈLE LA RAISON. PORTÉE PAR UN FORT COURANT, UNE RIVIÈRE DE GLACE SE DIRIGE VERS LE SUD. CETTE BARRIÈRE INTERDIT LES RIVAGES D'UNE TERRE DE MONTAGNES ET DE GLACIERS SCINTILLANTS LE GROENLAND. ILS L'APPELLENT 'GLACIERLAND'
4-25
NOUS DEVONS FAIRE RELÂCHE. NOS RÉSERVES D'EAU NE NOUS PERMETTRONT PAS D'ATTEINDRE LA PROCHAINE ESCALE," DIT GUNDAR. "ET NOTRE ÉQUIPAGE N'EST PAS D'HUMEUR À AFFRONTER UNE ÉPREUVE SUPPLÉMENTAIRE."


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LES JOURS PASSENT ET LA BARRIÈRE GRINCANTE DE GLACE LEUR REFUSE TOUJOURS L'ACCÈS VERS LA RIVE MONTAGNEUSE.
PUIS UN COURANT CHAUD ARRIVE DE L'EST, ENTRAINANT À SA SUITE UN ÉPAIS BROUILLARD GRIS, MASQUANT LA TERRE LOINTAINE.
ON NE PEUT RIEN DISSIMULER SUR UN PETIT VAISSEAU, ET L'ÉQUIPAGE MOROSE SAIT PERTINEMMENT QUE LES RÉSERVES D'EAU SONT DANGEREUSEMENT BASSES.
QUAND LES BRUMES SE LÈVENT , LE GROENLAND N'EST PLUS EN VUE, LA BARRIÈRE DE GLACE A DISPARU. À SA PLACE, LE COURANT CHARRIE D'ÉNORMES ICEBERGS.
"LES BLOCS DE GLACE ÉTAIENT DE L'EAU DE MER GELÉE, MAIS LES ICEBERGS VIENNENT DES GLACIERS," DIT ARN, "ET LES GLACIERS SONT FAITS DE NEIGE, AUTREMENT DIT, D'EAU FRAICHE!"
"LARGUEZ LE CANOT!" ORDONNE-T-IL. BIEN QU'IL SOIT LE CHEF DE L'EXPÉDITION, IL AVAIT JUSQU'À PRÉSENT LAISSÉ GUNDAR DONNER LES ORDRES. OLIN ET KARL, LES MENEURS, MURMURENT QUELQUES MOTS À L'ÉQUIPAGE, AU BORD DE LA MUTINERIE, QUI HÉSITE À OBTEMPÉRER.
LE REFUS D'OBÉIR À SON PREMIER ORDRE CHANGE LE JEUNE HOMME. IL DESCEND DE ROIS ET DE REINES, DE GRANDS CHEFS ET DE GUERRIERS, ET ARN A HÉRITÉ DE QUELQUE CHOSE DE CHACUN D'EUX. À CET INSTANT, IL PREND LE COMMANDEMENT.
"OLIN! KARL! DÉTACHEZ LE CANOT!" SON TON, BIEN QUE CALME, EST EMPREINT D'UNE TELLE ASSURANCE QU'ON LUI OBÉIT. L'ENFANCE EST TERMINÉE, ARN EST DEVENU UN JEUNE HOMME.
1473 2/5/65
UNE MONTAGNE D'EAU FRAICHE... MAIS COMMENT S'EN EMPARER? DES VAGUES MARTÈLENT SA BASE, ET DES MORCEAUX DE GLACE TOMBENT DE SES FACES.

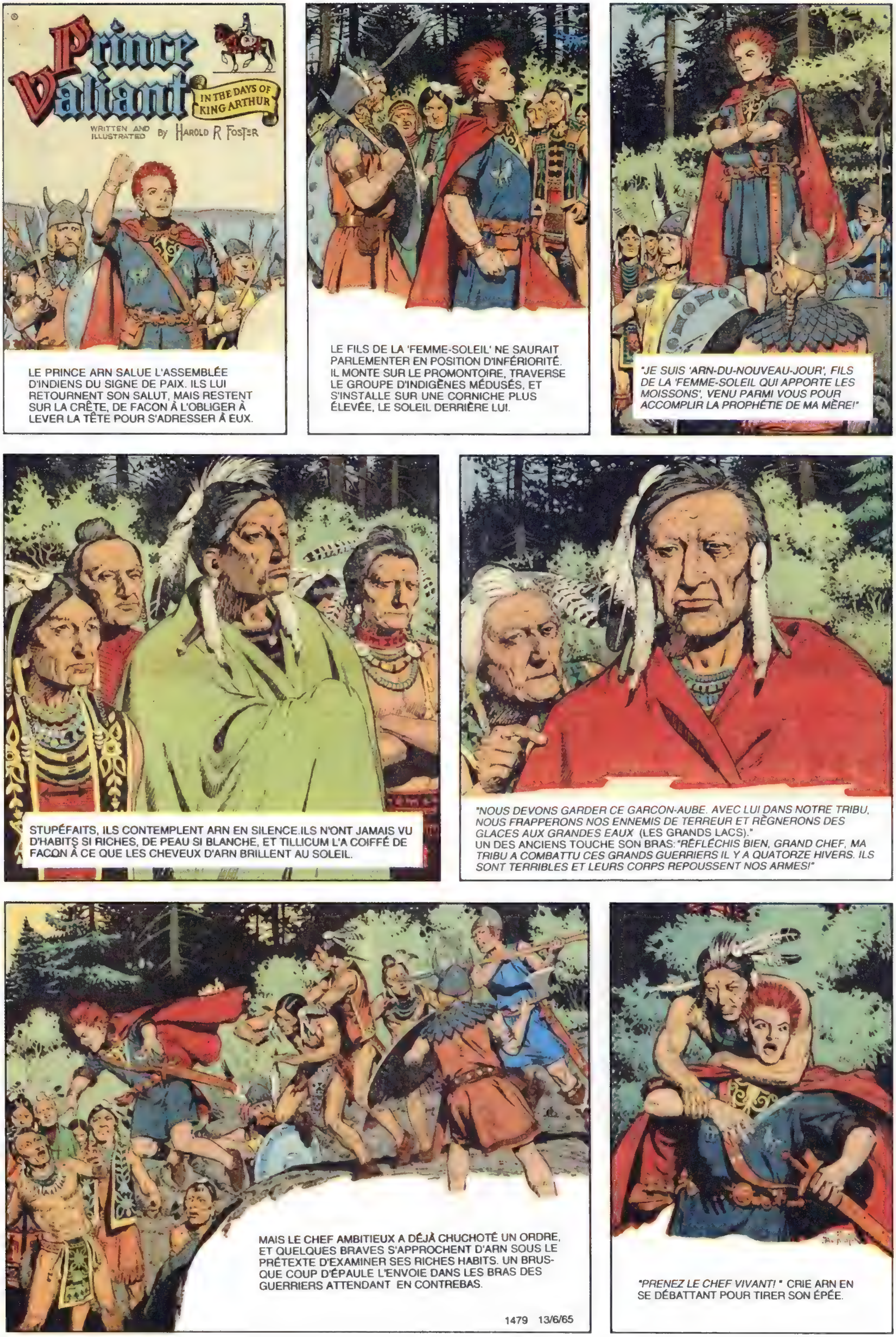
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
IL N'EST GUÈRE AISÉ D'EXTRAIRE DE L'EAU D'UN ICEBERG. À L'AIDE D'UNE LANCE, ARN BRISE EN PETITS MORCEAUX LES PANS QUI SE DÉTACHENT DES FLANCS DE LA MONTAGNE DE GLACE. SES HOMMES, LES DOIGTS GOURDS, HISSENT TANT BIEN QUE MAL LES GLACONS GLISSANTS À BORD DU CANOT.
LE CANOT BALLOTTE N'EST PLEIN QU'À MIDI. À CE RYTHME-LÀ IL FAUDRA AU MOINS UNE SEMAINE POUR REMPLIR LES TONNEAUX, ET IL EST DOUTEUX QUE LE BEAU TEMPS SE MAINTIENNE AUSSI LONGTEMPS...
ARN PREND LA PLUS GRANDE SEINE ET ENTOURE UN GROS MORCEAU DE GLACE . LES LIGNES SONT ENSUITE RAMENÉES AU NAVIRE, AFIN QUE TOUS PUISSENT HISSER LE FILET.
L'ÉQUIPAGE EST DÉSORMAIS TROP OCCUPÉ POUR SONGER À LA RÉVOLTE, ET BIENTOT LE PONT SCINTILLE DE GLACE.
LE JOUR SUIVANT, ARN SORT UNE VOILE NEUVE QUE LA MER N'A PAS ENCORE CORROMPUE. LES VIKINGS PASSENT LA JOURNÉE À DÉCOUPER DES GLACONS, MAIS ILS SONT RÉCOMPENSÉS QUAND, SOUS LE SOLEIL, L'EAU S'ÉCOULE DE LA VOILE IMMACULÉE.
LES FIERS VIKINGS, PRÊTS À SE MUTINER QUAND UN GAMIN LEUR DONNAIT DES ORDRES, RECONNAISSENT EN ARN UN CHEF NÉ, ILS SE SOUVIENNENT QUE C'EST UN DES 'BIENHEUREUX'. HATHA A PERDU UN CAMARADE DE JEU MAIS GAGNÉ UN CHEF. GUNDAR DÉCLARE: *"VOILÀ CE QUE J'ATTENDAIS!"* ET TILLICUM, LA NOURRICE DÉVOUÉE DU JEUNE PRINCE, NE DIT RIEN, MAIS SES YEUX BRILLENT DE FIERTÉ.
OLIN ET KARL CHANGENT QUELQUE PEU LEUR COUPLET. ILS PARLENT TOUJOURS DE GEYSERS ET DE SOURCES DE VAPEURS TERRIFIANTS, MAIS AJOUTENT QU'ARN MARCHAIT CALMEMENT ENTRE CES DANGERS, SANS FRÉMIR.
1474 9/5/65

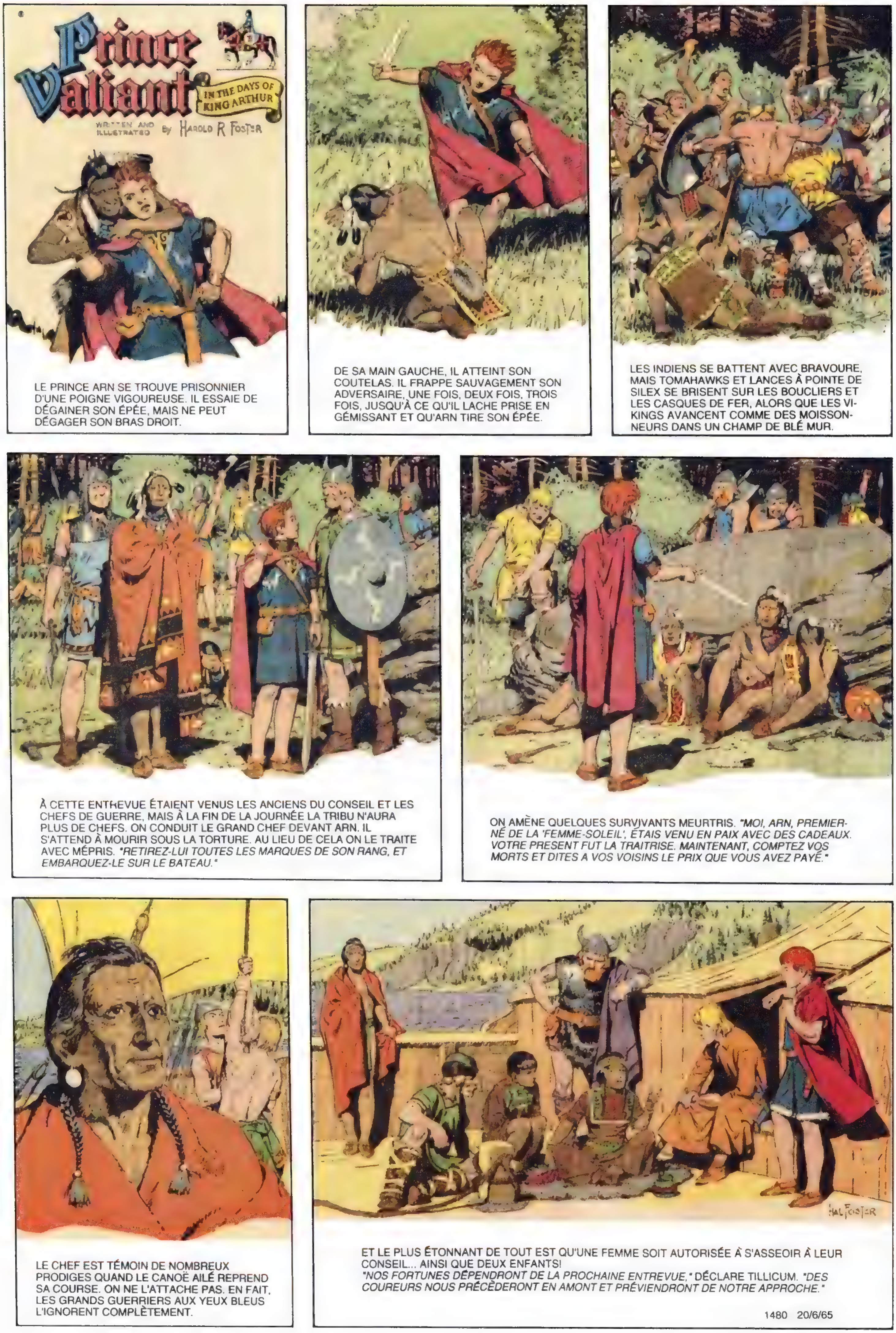
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
UNE BON VENT SOUFFLE DU NORD-OUEST, ACCOMPAGNÉ DE COUPS DE TABAC ET DE BROUILLARDS. POURVU QU'AUCUN ICE-BERG NE SE METTENT SUR LEUR ROUTE...
PUIS UN JOUR, LA VIGIE POUSSE UN CRI DE JOIE ET DÉSIGNE UN ENCHEVÊTREMENT DE BRANCHES QUI DÉRIVE DANS LA MER. LA TERRE NE PEUT ÊTRE LOIN.
1475 16/5/65
QUAND LA CÔTE APPARAÎT ENFIN, GUNDAR HOCHE LA TÊTE. IL NE RECONNAÎT PAS CE RIVAGE.
ARN DÉCOUVRE UNE VASTE TOUNDRA DE MARÉCAGES ET D'ARBRES RABOUGRIS.
POUR GUNDAR, ILS SONT BEAUCOUP TROP AU NORD. *"LA CÔTE DOIT SE CREUSER VERS LE SUD,"* DIT-IL. *"NOUS DEVONS LA SUIVRE JUSQU'À CE QUE NOUS RENCONTRIONS UN CLIMAT PLUS CLÉMENT."*
APRÈS QUELQUES JOURS À LONGER LES CÔTES DÉSOLÉES DU LABRADOR, GUNDAR S'EXCLAME: *"VOICI LE DÉTROIT* (BELLE ÎLE) *QUE NOUS AVONS FRANCHI IL Y A QUATORZE ANS!"*
HAL FOSTER
LES VIKINGS PASSENT LES JOURS SUIVANTS À CAMPER SUR LES BERGES DE CE NOUVEAU PAYS, CHASSANT, PÊCHANT, ET RAMASSANT UNE CARGAISON DE BOIS. ILS ONT CUISINÉ TOUT LE MOIS À L'HUILE DE BALEINE RANCE QUI A EMPESTÉ TOUT LE NAVIRE. ILS FONT DE LEUR HALTE UN LONG BANQUET.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA MER INEXPLORÉE A ÉTÉ TRAVERSÉE SANS QU'AUCUN DANGER VÉRITABLE N'AIT ÉTÉ RENCONTRÉ, MAIS DURANT LE LONG VOYAGE, L'INCERTITUDE A SEMÉ LA PEUR, ET PRESQUE LA MUTINERIE. MAINTENANT QUE LA TERRE A ÉTÉ ATTEINTE ET QUE LA ROUTE A ÉTÉ RELEVÉE, LA TENSION DISPARAÎT
IL Y A DE L'EAU FRAICHE À PROFUSION, LA MER EST GÉNÉREUSE, ET LES CHASSEURS REVIENNENT CHARGÉS DE VENAISON. TOUTE IDÉE DE RÉVOLTE EST OUBLIÉE.
JUSQU'À PRÉSENT ILS N'ONT RELEVÉ AUCUNE TRACE D'INDIGÈNES, MAIS UN GROUPE DE CHASSEURS DÉCOUVRE UN CAMPEMENT QUI, VU LES CENDRES CHAUDES, ÉTAIT RÉCEMMENT OCCUPÉ. ILS RACONTENT LEUR DÉCOUVERTE À TILLICUM.
"CE MORCEAU MONTRE QU'ILS VIENNENT DE PLUS HAUT SUR LA RIVIÈRE, CAR LES TRIBUS DU NORD NE FONT PAS DE POTERIE. IL NE S'AGIT PAS D'UN GROUPE DE GUERRIERS CAR IL N'Y AVAIT QUE TROIS HUTTES. LES CENDRES CHAUDES INDIQUENT QU'ILS ONT ASSISTÉ À NOTRE ARRIVÉE. EN CE MOMENT PRÉCIS, ILS NOUS SURVEILLENT."
1476 23/5/65
LES INDIENS CONTEMPLENT CE GRAND CANOË AILÉ AVEC CRAINTE. LE TERRIFIANT DRAGON QUI SE DRESSE À LA PROUE EST ENLEVÉ. CELA SIGNIFIE-T-IL QUE LES ÉTRANGERS VIENNENT EN PAIX?
HAL FOSTER
TILLICUM SORT LE COSTUME QU'ELLE A CONFECTIONNÉ POUR IMPRESSIONNER LES INDIENS.
"VOICI LE PREMIER TEST. SOUVIENS-TOI, TU ES LE FILS DE LA 'FEMME-SOLEIL', 'CELLE QUI APPORTE LES MOISSONS', VENU POUR TENIR SA PROMESSE. SI CETTE TRIBU NE CONNAÎT PAS LA LANGUE QUE JE T'AI ENSEIGNÉE, SERS-TOI DU LANGAGE PAR SIGNES. LE RESTE DÉPEND DE TOI."

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN DESCEND À TERRE POUR PRENDRE SON PREMIER CONTACT AVEC LES INDIGÈNES.IL PART SANS ARME, À BORD DU PETIT CANOT, VÊTU DU COSTUME QUE TILLICUM LUI A FAIT.
MAIS DE L'AUTRE CÔTÉ DU VAISSEAU, LA GROSSE CHALOUPE EST PLEINE DE JEUNES VIKINGS EN ARMES PRÊTS À INTERVENIR EN CAS DE PROBLÈME.
1477 30/5/65
DE LA FORÊT, DES YEUX PERCANTS OBSERVENT L'ARRIVÉE ET NOTENT JUSQU'AU MOINDRE DÉTAIL SURPRENANT.
LES INDIENS CONTEMPLENT AVEC RESPECT L'ÊTRE QUI COMMANDE À L'AVANT. AUCUNE NATION NE SAURAIT PRODUIRE LES COULEURS QU'IL PORTE. BIEN QU'IL SOIT DÉSARMÉ ET QU'IL FASSE LE SIGNE DE PAIX, ILS HÉSITENT. LEURS CONTEURS N'ONT JAMAIS RACONTÉ SEMBLABLES PRODIGES.
ARN MET PIED À TERRE ET S'ADRESSE AUX INDIENS QUI NE LE COMPRENNENT PAS. PUIS UN ANCIEN S'AVANCE ET SERT D'INTERPRÈTE. QUAND ILS ENTENDENT L'HISTOIRE D'ARN, ILS OPINENT DU CHEF. OUI, ILS ONT EU VENT DE LA LÉGENDE DE LA FEMME-SOLEIL ET DE SA PROMESSE.
ON FAIT DES SIGNES D'AMITIÉ, ON ÉCHANGE DES CADEAUX, ET ARN RETOURNE AU BATEAU.
TILLICUM SE TIENT UN LONG MOMENT À LA PROUE, IMMOBILE. ELLE EN DESCEND, UN SOURIRE AUX LÈVRES: *"LES TRIBUS NOUS ACCUEILLERONT EN PAIX!"*
HAL FOSTER
CAR ELLE A VU UN COUREUR QUITTER LE CAMP INDIEN AVEC LE BÂTON DES MESSAGERS QUI LUI ASSURE UN PASSAGE SANS DANGER.

Prince Valiant IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
ILS CONTINUENT À DESCENDRE LA CÔTE, ET CHAQUE JOUR GUNDAR HARL GOUTE L'EAU. IL S'ÉCRIE ENFIN: "DE L'EAU FRAICHE! NOUS AVONS ATTEINT L'EMBOUCHURE DU FLEUVE!"
LES DEUX RIVES SONT BIENTOT VISIBLES EN MÊME TEMPS, ET LE COURANT RALENTIT LEUR PROGRESSION.
TILLICUM EST INQUIÈTE. "NOUS AVONS TRAVERSÉ LES TERRAINS DE CHASSE DE NOMBREUSES TRIBUS, MAIS AUCUNE NE NOUS A SALUÉS. CELA SIGNIFIE QU'ILS PRÉPARENT UNE RÉUNION EN AMONT. NOUS ALLONS DEVOIR PASSER UN AUTRE TEST."
ON DÉMONTE LE ROUF, LES MARCHANDISES QUI ÉTAIENT ENTREPOSÉES DESSOUS SONT SERRÉES DANS LA CAMBUSE. ON DÉVOILE LES LUNETTES DES AVIRONS, ET ON INSTALLE LES RAMES, CAR VOILE ET RAMES SERONT NÉCESSAIRES POUR TRIOMPHER DU COURANT
LES INDIENS ATTENDENT SUR UNE POINTE ROCHEUSE. "QUE VOIS-TU, TILLICUM?" DEMANDE ARN. "DES CHEFS DE GUERRE, DES HOMMES-MÉDECINE, DES SAGES, MAIS NI FEMMES, NI ENFANTS. NOUS IRONS LES RENCONTRER SUR LA PLAGE AVEC UNE GARDE DE VIKINGS EN ARMES.
"GLISSE CETTE COTTE DE MAILLES SOUS TA TUNIQUE, MAIS VA SANS CASQUE. TA CHEVELURE EST TA MEILLEURE PROTECTION."
1478 6/6/65
ARN MET PIED À TERRE. SES CHEVEUX ROUX FLAMBOIENT SOUS LE SOLEIL, LES ARMES DE SON ESCORTE BRILLENT.
UN VIEUX SORCIER AUX CHEVEUX BLANCS S'EXCLAME: "IL Y A QUATORZE ANS, J'AI VU 'CELLE QUI APPORTE LES MOISSONS'. C'EST BIEN LE FILS DE LA FEMME-SOLEIL..."
Hal Foster


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN SALUE L'ASSEMBLÉE D'INDIENS DU SIGNE DE PAIX. ILS LUI RETOURNENT SON SALUT, MAIS RESTENT SUR LA CRÊTE, DE FACON À L'OBLIGER À LEVER LA TÊTE POUR S'ADRESSER À EUX.
LE FILS DE LA 'FEMME-SOLEIL' NE SAURAIT PARLEMENTER EN POSITION D'INFÉRIORITÉ. IL MONTE SUR LE PROMONTOIRE, TRAVERSE LE GROUPE D'INDIGÈNES MÉDUSÉS, ET S'INSTALLE SUR UNE CORNICHE PLUS ÉLEVÉE, LE SOLEIL DERRIÈRE LUI.
"JE SUIS 'ARN-DU-NOUVEAU-JOUR', FILS DE LA 'FEMME-SOLEIL QUI APPORTE LES MOISSONS', VENU PARMI VOUS POUR ACCOMPLIR LA PROPHÉTIE DE MA MÈRE!"
STUPÉFAITS, ILS CONTEMPLENT ARN EN SILENCE.ILS N'ONT JAMAIS VU D'HABITS SI RICHES, DE PEAU SI BLANCHE, ET TILLICUM L'A COIFFÉ DE FACON À CE QUE LES CHEVEUX D'ARN BRILLENT AU SOLEIL.
"NOUS DEVONS GARDER CE GARCON-AUBE. AVEC LUI DANS NOTRE TRIBU, NOUS FRAPPERONS NOS ENNEMIS DE TERREUR ET RÈGNERONS DES GLACES AUX GRANDES EAUX (LES GRANDS LACS)."
UN DES ANCIENS TOUCHE SON BRAS: "RÉFLÉCHIS BIEN, GRAND CHEF, MA TRIBU A COMBATTU CES GRANDS GUERRIERS IL Y A QUATORZE HIVERS. ILS SONT TERRIBLES ET LEURS CORPS REPOUSSENT NOS ARMES!"
MAIS LE CHEF AMBITIEUX A DÉJÀ CHUCHOTÉ UN ORDRE, ET QUELQUES BRAVES S'APPROCHENT D'ARN SOUS LE PRÉTEXTE D'EXAMINER SES RICHES HABITS. UN BRUSQUE COUP D'ÉPAULE L'ENVOIE DANS LES BRAS DES GUERRIERS ATTENDANT EN CONTREBAS.
1479 13/6/65
"PRENEZ LE CHEF VIVANT!" CRIE ARN EN SE DÉBATTANT POUR TIRER SON ÉPÉE.


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN SE TROUVE PRISONNIER D'UNE POIGNE VIGOUREUSE. IL ESSAIE DE DÉGAINER SON ÉPÉE, MAIS NE PEUT DÉGAGER SON BRAS DROIT.
DE SA MAIN GAUCHE, IL ATTEINT SON COUTELAS. IL FRAPPE SAUVAGEMENT SON ADVERSAIRE, UNE FOIS, DEUX FOIS, TROIS FOIS, JUSQU'À CE QU'IL LACHE PRISE EN GÉMISSANT ET QU'ARN TIRE SON ÉPÉE.
LES INDIENS SE BATTENT AVEC BRAVOURE, MAIS TOMAHAWKS ET LANCES À POINTE DE SILEX SE BRISENT SUR LES BOUCLIERS ET LES CASQUES DE FER, ALORS QUE LES VIKINGS AVANCENT COMME DES MOISSONNEURS DANS UN CHAMP DE BLÉ MUR.
À CETTE ENTREVUE ÉTAIENT VENUS LES ANCIENS DU CONSEIL ET LES CHEFS DE GUERRE, MAIS À LA FIN DE LA JOURNÉE LA TRIBU N'AURA PLUS DE CHEFS. ON CONDUIT LE GRAND CHEF DEVANT ARN. IL S'ATTEND À MOURIR SOUS LA TORTURE. AU LIEU DE CELA ON LE TRAITE AVEC MÉPRIS. *"RETIREZ-LUI TOUTES LES MARQUES DE SON RANG, ET EMBARQUEZ-LE SUR LE BATEAU."*
ON AMÈNE QUELQUES SURVIVANTS MEURTRIS. *"MOI, ARN, PREMIER-NÉ DE LA 'FEMME-SOLEIL', ÉTAIS VENU EN PAIX AVEC DES CADEAUX. VOTRE PRESENT FUT LA TRAITRISE. MAINTENANT, COMPTEZ VOS MORTS ET DITES A VOS VOISINS LE PRIX QUE VOUS AVEZ PAYÉ."*
LE CHEF EST TÉMOIN DE NOMBREUX PRODIGES QUAND LE CANOË AILÉ REPREND SA COURSE. ON NE L'ATTACHE PAS. EN FAIT, LES GRANDS GUERRIERS AUX YEUX BLEUS L'IGNORENT COMPLÈTEMENT.
HAL FOSTER
ET LE PLUS ÉTONNANT DE TOUT EST QU'UNE FEMME SOIT AUTORISÉE À S'ASSEOIR À LEUR CONSEIL... AINSI QUE DEUX ENFANTS!
"NOS FORTUNES DÉPENDRONT DE LA PROCHAINE ENTREVUE," DÉCLARE TILLICUM. *"DES COUREURS NOUS PRÉCÈDERONT EN AMONT ET PRÉVIENDRONT DE NOTRE APPROCHE."*
1480 20/6/65

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
TANDIS QUE LE NAVIRE POURSUIT SA ROUTE, LE GRAND CHEF ASSISTE À BIEN DES MERVEILLES ET REGRETTE LA PERFIDIE QUI A FAIT DE CES GUERRIERS BLONDS SES ENNEMIS
DÉPOUILLÉ DE TOUS SES INSIGNES, IL RESTE SOLITAIRE AU MILIEU DES MARINS. NUL NE LUI PRÊTE LA MOINDRE ATTENTION. C'EST UN VÉRITABLE TOURMENT POUR UN ANCIEN GRAND CHEF.
ILS NAVIGUENT ENCORE QUELQUES JOURS AVANT DE RENCONTRER À NOUVEAU DES INDIGÈNES. *"METS TON COSTUME DE CÉRÉMONIE,"* DIT TILLICUM *"PLUS NOUS REMONTERONS LE FLEUVE, MIEUX CES GENS COMPRENDRONT LE DIALECTE QUE JE T'AI ENSEIGNÉ."*
ARN N'A PAS DE MAL À COMPRENDRE LES PAROLES DU MESSAGER. UNE ENTREVUE EST DEMANDÉE, DES OTAGES SERONT ÉCHANGÉS EN GAGE DE SÉCURITÉ. LE SITE CHOISI EST UNE ÎLE. *"MA GARDE SE COMPOSERA DE DIX GUERRIERS,"* DÉCLARE ARN. *"VOUS POUVEZ AMENER CENT BRAVES!"*
"BIEN PARLÉ, ARN," SOURIT GUNDAR. *"CA LEUR MONTRERA QU'UN SEUL DE NOS HOMMES VAUT DIX DES LEURS."*
"ET TOI, GRAND-CHEF-SANS-HONNEUR," DIT ARN EN POINTANT DU DOIGT, *"TU SERAS NOTRE OTAGE POUR MONTRER CE QU'IL EN COÛTE À QUICONQUE D'EXCITER NOTRE COURROUX!"*
LES VOILES SONT FERLÉES ET, SUR LE CONSEIL DE TILLICUM, ILS LONGENT LA BERGE POUR S'ASSURER QU'UNE FLOTTE DE CANOËS NE PRÉPARE PAS UNE ATTAQUE SURPRISE.
1481 27/6/65
Hal Foster
UN MURMURE DE SURPRISE PARCOURT L'ASSEMBLÉE D'INDIENS LORSQUE LES GUERRIERS GÉANTS AUX CHEVEUX BLONDS DÉBARQUENT, L'ARMURE BRILLANTE. MAIS LE PLUS ÉTONNANT ENCORE, EST QUE LEUR CHEF EST UN ENFANT, UN ENFANT À LA PEAU BLANCHE ET DONT LA CHEVELURE À LA COULEUR DU SOLEIL COUCHANT...

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
C'EST LA RENCONTRE FATIDIQUE. LE PRINCE ARN DOIT GAGNER LE RESPECT ET L'AMITIÉ DE CES INDIENS, CAR CETTE TRIBU SILLONNE LES FORÊTS JUSQU'À L'ÎLE DE LA MONTAGNE (MONTRÉAL) ET LEUR AIDE SERA VITALE POUR FRANCHIR LES RAPIDES EN AMONT (LACHINE).
"NOS OTAGES SERONT TILLICUM, SAGE DE NOTRE CONSEIL ET FEMME DE BOLTAR, LE ROI DES MERS," DIT ARN, "AINSI QUE SON FILS, HATHA. EN ÉCHANGE, VOUS DEVEZ NOUS LIVRER DIX FILS DE CHEFS."
1482 4/7/65
TILLICUM EST CONDUITE EN CANOË AU VILLAGE OÙ ELLE FAIT SENSATION. SES JOYAUX ET BIJOUX D'OR LA FONT ÉTINCELER DE MILLE FEUX. BOLTAR S'EST MONTRÉ GÉNÉREUX, ET IL A PRODIGUÉ À SA FEMME LE BUTIN DE NOMBREUSES VILLES FORTIFIÉES.
LES OTAGES INDIENS GRIMPENT À BORD DU VAISSEAU. ILS AURONT BIEN DES RÉCITS À FAIRE SUR LE CANOË DE L'HOMME BLANC OÙ TOUT PASSE L'ENTENDEMENT.
ARN JOUE SON ATOUT. IL APPELLE SON CAPTIF: "TU ES LIBRE DE PARTIR, Ô CHEF-SANS-HONNEUR, CAR IL N'EST PAS BON POUR UNE TRIBU DE DEMEURER SANS CHEF, MÊME S'IL N'A QUE PEU DE SAGESSE!"
LES POURPARLERS SE POURSUIVENT FORT AVANT DANS LA NUIT, ET ARN SOUHAITE BIEN SOUVENT QUE TILLICUM SOIT À SES CÔTÉS POUR LE CONSEILLER. MAIS IL SE SOUVIENT DE LA PLUPART DE SES PROPOSITIONS: LE PRIVILÈGE DE COMMERCER ET DE CHASSER, ET DE L'AIDE POUR FRANCHIR LES RAPIDES. ARN PROMET DE CONTENIR LA TERRIBLE RAGE DE SES GUERRIERS ET TOUT SE TERMINE DANS LA PAIX ET L'AMITIÉ.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LORSQUE LA REINE ALETA QUITTA CE PAYS QUATORZE ANS PLUS TÔT AVEC SON PREMIER-NÉ, LES INDIGÈNES PROTESTÈRENT CAR ILS CROYAIENT QU'ELLE ÉTAIT LA FEMME-SOLEIL, ET ELLE AVAIT DIT: "CE NE SONT PAS MES CADEAUX QUI VOUS FERONT PROSPÉRER, MAIS VOTRE SAGESSE ET VOTRE LABEUR. UN JOUR, PEUT-ÊTRE, MON FILS REVIENDRA ET VOUS CONDUIRA À LA GLOIRE!"
ET MAINTENANT, ARN EST VENU TENIR LA PROMESSE DE SA MÈRE ET DONNER RÉALITÉ À LA LÉGENDE QUI A GRANDI AVEC LES ANNÉES. "JE VAIS À VOTRE CAMP ESCORTER NOS OTAGES JUSQU'À NOTRE BORD. VOUS, MES AMIS, POUVEZ RÉCUPÉRER VOS FILS ET VOIR LE GRAND CANOË QUI NOUS A PORTÉS D'AU-DELÀ LES GRANDES MERS."
ARN TROUVE TILLICUM, BRILLANTE DE JOYAUX, CONVERSANT AVEC UN CERCLE DE FEMMES STUPÉFAITES. CERTAINES ONT ACQUIS UNE GRANDE SAGESSE, ET BIEN QU'ELLES N'AIENT PAS VOIX AU CONSEIL, ONT UNE GRANDE INFLUENCE À L'INTÉRIEUR DE LA FAMILLE. ELLES AURONT MAINTENANT BIEN DES PRODIGES À RACONTER AUTOUR DU FEU.
TANDIS QU'ILS RETOURNENT AU VOILIER, ARN DEMANDE: "SONT-ILS PRÊTS À ACCEPTER LE DON QUE NOUS LEUR APPORTONS?" "ILS ONT CONFIANCE ET NOUS RESPECTENT," REPOND TILLICUM, "MAIS ABANDONNERONT-ILS LEUR MODE DE VIE POUR UN AUTRE? CELA MÉRITE D'ÊTRE TENTÉ."
LE CADEAU QU'IL LEUR APPORTE LES DÉLIVRERA DE LA FAMINE DES FINS D'HIVER ET DES ERRANCES INCESSANTES SUR LES TERRAINS DE CHASSE. DES VILLA-GES, DES VILLES MÊME, S'ÉDIFIERONT.
SON PRÉSENT? UN SAC DE GRAIN, UNE MEULE ET UNE CHARRUE.
1483 11/7/65

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
ART ET SCIENCE NE PEUVENT PROSPÉRER QUE LORSQUE LES INDIVIDUS SONT LIBÉRÉS DE L'INCESSANTE LUTTE POUR LA SURVIE. ARN APPORTE LE PRÉSENT QUI BANNIRA LE SPECTRE DE LA FAMINE.
IL MONTRE COMMENT MOUDRE LE GRAIN POUR OBTENIR UNE FARINE GROSSIÈRE. IL LA FAIT CUIRE ET LES CHEFS SONT INVITÉS À GOÛTER AU PAIN. C'EST NOUVEAU, DÉLICIEUX, ET ILS DÉSIRENT ARDEMMENT EN POSSÉDER LE SECRET.
PENDANT DEUX, TROIS JOURS, ARN ET SES HOMMES ENSEIGNENT AUX INDIENS COMMENT LABOURER, SEMER, MOISSONNER, ENGRANGER, MOUDRE, ET CUIRE. "GARDEZ DE QUOI SEMER L'ANNÉE SUIVANTE," CONCLUT-IL, "ET MÊME SI LE GIBIER EST RARE ET LES LACS GELÉS, IL N'Y AURA PAS DE DISETTE."
LE LABOUR SE TRANSFORME EN JEU, DONNANT AUX JEUNES L'OCCASION DE MONTRER LEUR FORCE ET DE CONCOURIR
MAIS ILS SE LASSENT RAPIDEMENT. POURQUOI TRAVAILLER SI DUR, LE TEMPS DES RÉCOLTES EST ENCORE LOIN, POURQUOI SE DÉPÊCHER? ILS QUITTENT LE CHAMP À DEMI-RETOURNÉ, ET PARTENT POUR LES TERRAINS DE CHASSE OÙ LES RÉSULTATS SONT IMMÉDIATS.
IL Y A BIEN TROP DE GRAIN POUR UN AUSSI PETIT CHAMP. LES CHEFS PEUVENT EN MOUDRE UN PEU, PUIS ENCORE UN PEU, MAIS C'EST SI BON QUE TOUTES LES SEMENCES SONT BIENTÔT DÉVORÉES.
AU PRINTEMPS, LE DÉGEL CHANGE LA NEIGE EN GADOUE, LES RIVIÈRES QUITTENT LEUR LIT, ET FAMINE ET MALADIE RENDENT LEUR VISITE HABITUELLE. QUE FAIRE? ILS VIVENT AINSI DEPUIS DES SIÈCLES.
HAL FOSTER
PRINCE ARN A ACCOMPLI SA TÂCHE, AVEC LE SENTIMENT AGRÉABLE D'AVOIR MONTRÉ À UN PEUPLE PRIMITIF LA ROUTE VERS L'ABONDANCE ET LA CIVILISATION.
1484 18/7/65

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LES CHEFS MONTENT À BORD DU VOILIER RECUPÉRER LEURS FILS QUI AVAIENT FAIT OFFICE D'OTAGES. CERTAINS DES JEUNES INDIENS SUPPLIENT QU'ON LES LAISSE AVEC LES HOMMES BLANCS JUSQU'AUX LIMITES DU TERRITOIRE DE LEUR TRIBU.
LES JEUNES PROUVENT LEUR VALEUR EN FOURNISSANT DE LA VENAISON. LE SOIR, ILS PARTENT EN PAGAYANT ET RENTRENT RAREMENT LES MAINS VIDES.
ARN SE JOINT À EUX, IL NE DOUTE PAS QUE SON HABILETÉ À L'ARC SERA À LA HAUTEUR DE CELLE DE SES COMPAGNONS.
IL S'ÉTONNE DE L'ADRESSE AVEC LAQUELLE ILS APPROCHENT LE GIBIER. ILS TIRENT ACCROUPIS AVEC UNE PRÉCISION MORTELLE À COURTE PORTÉE, ET SI UNE BRINDILLE DÉVIE LA FLÈCHE, ILS ONT LE TEMPS D'EN TIRER UNE AUTRE. POUR OBTENIR LA PLEINE PUISSANCE DE SON GRAND ARC, ARN SE DRESSE BRUSQUEMENT. À CETTE DISTANCE-LÀ, IL MANQUE RAREMENT.
C'EST LE CANOË EN ÉCORCE DE BOULEAU QUI LUI PROCURE LE PLUS GRAND PLAISIR. IL GLISSE AVEC SI PEU D'EFFORTS ET OBÉIT AU MOINDRE MOUVEMENT DE LA PAGAIE.
IL LUI EN FAUT UN POUR EXPLORER LES NOMBREUSES RIVIÈRES ET RUISSEAUX QUI SE JETTENT DANS LE SAINT-LAURENT. IL CONSULTE TILLICUM POUR CONNAITRE LA FACON DONT NÉGOCIENT LES INDIENS.
1485 23/7/65
ARN DEMANDE AUX JEUNES BRAVES DE LE CONDUIRE DANS UN VILLAGE OÙ IL POURRA ACHETER UN CANOË. ILS LUI FONT REMONTER UNE PETITE RIVIÈRE LOIN DES GRANDES EAUX ET DU RISQUE D'ATTAQUE PAR DES BANDES ERRANTES.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
QUAND ILS APPROCHENT DU VILLAGE, FEMMES ET ENFANTS DISPARAISSENT SILENCIEUSEMENT DANS LES BOIS. UN CHEF EST PRÊT À ACCUEILLIR LES VISITEURS TANDIS QUE LES BRAVES SE TIENNENT EN ARMES DEVANT LEURS TIPIS.
ARN FAIT LE SIGNE DE PAIX ET LE CHEF DE CLAN LE LUI RETOURNANT, IL DÉBARQUE. CES GENS ONT ENTENDU PARLER DE LA LÉGENDE DE LA 'FEMME-SOLEIL' ET DU RETOUR DE SON FILS, MAIS ILS ÉCARQUILLENT LES YEUX EN VOYANT CE GARCON À LA PEAU BLANCHE ET AUX CHEVEUX DE FEU.
QUAND ARN FAIT SAVOIR QU'IL CHERCHE UN CANOË, DES BRAVES LUI PROPOSENT DES ÉPAVES DÉLABRÉES DONT ILS VANTENT LES MÉRITES ET QU'ILS BAPTISENT DE NOMS COMME 'FLÈCHE FILANTE', 'CANARD VOLANT', ETC...
MAIS ARN A DÉJÀ REPÉRÉ LE CANOË QU'IL VEUT. SON PROPRIÉTAIRE HÉSITE À SE SÉPARER D'UN TEL CHEF-D'OEUVRE ET REFUSE AVEC FROIDEUR LE COUTEAU D'ACIER QU'OFFRE ARN. UN À UN, LES OBJETS QUITTENT LA SACOCHE DU PRINCE POUR ÊTRE EXPOSÉS. LE VISAGE DE L'INDIEN RESTE IMPASSIBLE, MAIS ARN OBSERVE SES MAINS.
À PRÉSENT LE VILLAGE ENTIER S'EST APPROCHÉ POUR SUIVRE LA PARTIE, CAR LA FINESSE EN AFFAIRES EST CONSIDÉRÉE COMME UNE VERTU. LORSQUE ARN SORT UN COLLIER DE PERLES BRILLANTES, LES MAINS DE SON ADVERSAIRE SE REFERMENT AVEC AVIDITÉ.
ARN LÈVE LE COLLIER, LAISSE LE SOLEIL JOUER SUR SES COULEURS BRILLANTES, PUIS, AVEC UN HAUSSEMENT D'ÉPAULES, LE RANGE.
"JE DÉSIRAIS TON CANOË ET EN AI TROP OFFERT, MAIS MA GÉNÉROSITÉ NE PEUT ÉGALER TON AVIDITÉ. IL Y A D'AUTRES CANOËS." ARN SE LÈVE ET S'ÉTIRE. *"ATTENDS!"* DIT L'INDIEN.
1486 1/8/65
AU CRÉPUSCULE, IL REJOINT LE VOILIER. IL N'A PAS SEULEMENT OBTENU LE CANOË, MAIS AUSSI DEUX PAGAIES, UNE COUVERTURE ET DES MOCASSINS.
LES INDIENS L'OBSERVENT EN HOCHANT LA TÊTE, APPROBATEURS. LE PREMIER-NÉ DE LA 'FEMME-SOLEIL' A GAGNÉ LEUR RESPECT À L'ART VIRIL DU TROC.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
UN VENT VIOLENT DE NORD-EST APPORTE PLUIE ET BROUILLARD, MAIS LES VIKINGS SE RÉJOUISSENT CAR IL GONFLE LES VOILES, ET LE VAISSEAU PEUT REMONTER LE COURANT SANS LE SECOURS DES RAMES.
ARN EST IMPATIENT D'ESSAYER SON NOUVEAU CANOË, AUSSI, À LA PREMIÈRE ÉCLAIRCIE, IL ORDONNE QU'ON LE METTE À L'EAU. UN DES INVITES INDIENS LE MET EN GARDE: *" IL Y A TROP DE VENT POUR UN PETIT CANOË ET UN PETIT SAVOIR."*
1487 8/8/65
MAIS AVEC LA TÉMÉRITÉ DE LA JEUNESSE, ARN EMBARQUE. LE VENT ATTRAPE AUSSITÔT LA POINTE DE SON CANOË QUI EST EMPORTÉ PAR LE COURANT. ARN A BEAU LUTTER, IL NE PEUT LE REDRESSER.
IL GAGNE LE RIVAGE DEUX MILES PLUS BAS. COMMENT RETOURNER À PRÉSENT? IL EXAMINE SON CANOË. IL EST PLUS FACILE DE PAGAYER À L'ARRIÈRE OÙ LA COQUE EST ÉTROITE, MAIS CELA LÈVE TROP L'AVANT. LA BARRE DU MILIEU NE SERT EN FAIT QUE POUR LE PORTAGE. LA TROISIÈME PLACE PARAÎT PROMETTEUSE. IL PART AVEC UNE GROSSE PIERRE À L'AVANT POUR QUE LA PROUE NE SE LÈVE PAS.
À CHAQUE COUP DE PAGAIE IL EN APPREND DAVANTAGE SUR LES CANOËS. QU'IL SE REPOSE UN SIMPLE INSTANT, ET L'EMBARCATION SE REMPLIT D'EAU. LES VAGUES FONT TRESSAUTER L'AVANT, ET LA PIERRE COGNE DANGEREUSEMENT. ARN EST CONVAINCU QUE SON CANOË EST POSSÉDÉ PAR UN ESPRIT MALFAISANT!
QUAND IL ATTEINT LE VOILIER, IL N'EST PAS D'HUMEUR À PLAISANTER. *"GARCON BLANC N'A PAS LA FORCE DE SE FAIRE OBÉIR PAR PETIT CANOË?"* RAILLE UN JEUNE INDIEN. *"ON VA VOIR SI TU ES SI FORT. LE PREMIER EN HAUT DU MÂT À GAGNÉ!"* LACHE ARN.
AVEC L'ADRESSE ISSUE D'UNE LONGUE PRATIQUE, ARN A DÉJÀ REJOINT LE PONT QUE SON ADVERSAIRE EN EST ENCORE À SE HISSER DANS LES HAUBANS.
TILLICUM SECOUE LA TÊTE AVEC DÉSAPPROBATION. *"TU AURAIS DÛ LUI DEMANDER DE TE MONTRER COMMENT PILOTER UN CANOË ET T'EN FAIRE UN AMI. AU LIEU DE CELA ,TU L'AS HUMILIÉ DEVANT SES AMIS ET T'EN ES FAIT UN ENNEMI."*
HAL FOSTER

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE COURANT DEVIENT PLUS FORT À MESURE QUE LES RIVES DU FLEUVE SE RESSERRENT. L'ALLURE EST LENTE, MAIS ILS NE SONT PAS PRESSÉS. C'EST LE MOMENT POUR LES INDIENS DE TENIR LEUR PROMESSE.
LE SOLEIL DU MATIN ÉTINCELLE SUR UNE CENTAINE DE PAGAIES HUMIDES ALORS QU'UNE GRANDE FLOTTE DE CANOËS SE DIRIGE VERS LA BERGE, UTILISANT LE MOINDRE REMOUS, EXPLOITANT LA MOINDRE EAU MORTE. LES JEUNES HÔTES INDIENS SONT AU COMBLE DE L'EXCITATION EN DÉSIGNANT PARENTS, AMIS ET CHEFS DE TRIBU.
"TOUT EST BIEN," DIT TILLICUM, "LA TRIBU A TENU PAROLE ET NOUS AIDERA À HALER NOTRE VAISSEAU POUR FRANCHIR LES RAPIDES."
1488 15/8/65
À L'ÎLE DE LA MONTAGNE, CHAQUE AVIRON, RAME ET PAGAIE EST SOLLICITÉ POUR REMORQUER L'ÉNORME VAISSEAU QUI PARAÎT DEUX FOIS PLUS GROS ET MALADROIT À CÔTÉ DES CANOËS LÉGERS CAPABLES DE TROUVER DES EAUX DORMANTES PRÈS DU RIVAGE.
GUNDAR HARL PEUT ENFIN JETER L'ANCRE DE SON NAVIRE À L'ABRI D'UN BRAS DE MER DERRIÈRE LEQUEL BOUILLONNENT ET RUGISSENT LES RAPIDES DE LACHINE. LA TRIBU D'INDIGÈNES AMICAUX A ÉTABLI SON CAMPEMENT À PROXIMITÉ. À LEURS YEUX, LE PROBLÈME DU HALAGE EST AVANT TOUT UN MOTIF DE RÉJOUISSANCES.
ARN VEILLE TARD AVEC TILLICUM. AVANT, IL NE LA CONSIDÉRAIT QUE COMME SA NOURRICE. DÉSORMAIS, IL TROUVE SES AVIS INDISPENSABLES ET SE REPOSE SUR SA SAGESSE ET SA CONNAISSANCE DES COUTUMES INDIENNES.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
REVÊTU DE SON HABIT DE CÉRÉMONIE, LE PRINCE ARN SE REND AU CAMP POUR ARRANGER LES MODALITÉS DU HALAGE DU VOILIER. LES INDIENS ONT UNE VIE SI DURE ET SI SOLITAIRE, QU'ILS ONT FAIM DE DISTRACTION ET TRANSFORMENT LE MOINDRE ÉVÉNEMENT EN CÉRÉMONIE.

UNE PROPHÉTIE VIENT DE S'ACCOMPLIR. LE FILS AUX CHEVEUX DE FEU DE LA 'FEMME-SOLEIL' EST VENU SUR LE GRAND CANOË AILÉ, ET LES GUERRIERS TERRIBLES AUX CHEVEUX JAUNES SONT SES SERVANTS. ON CONVOQUE DE NOMBREUX CONSEILS, LES CÉRÉMONIES SE SUCCÈDENT JUSQU'À CE QU'ENFIN LES CHASSEURS SIGNALENT QU'IL N'Y A PLUS DE NOURRITURE DANS LES FORÊTS AVOISINANTES.

LE GRAND JOUR SE LÈVE ENFIN. LA CORDE DE HALAGE EST DÉROULÉE, LES BRETELLES FIXÉES, ET LES INDIENS HURLANTS PRENNENT PLACE. AU RYTHME DES TAM-TAMS ET DES MÉLOPÉES DES HOMMES-MÉDECINE, LES BRAVES JETTENT LEURS FORCES DANS LA BATAILLE, ET LE LOURD VAISSEAU AVANCE DOUCEMENT À CONTRE-COURANT. CE SERA L'ÉVÉNEMENT LE PLUS EXTRAORDINAIRE ET LE PLUS INTÉRESSANT DE LEUR VIE, ET ILS AURONT BIEN DES HISTOIRES À RACONTER AUTOUR DU FEU POUR DE NOMBREUSES ANNÉES.
1489 22/8/65
HAL FOSTER

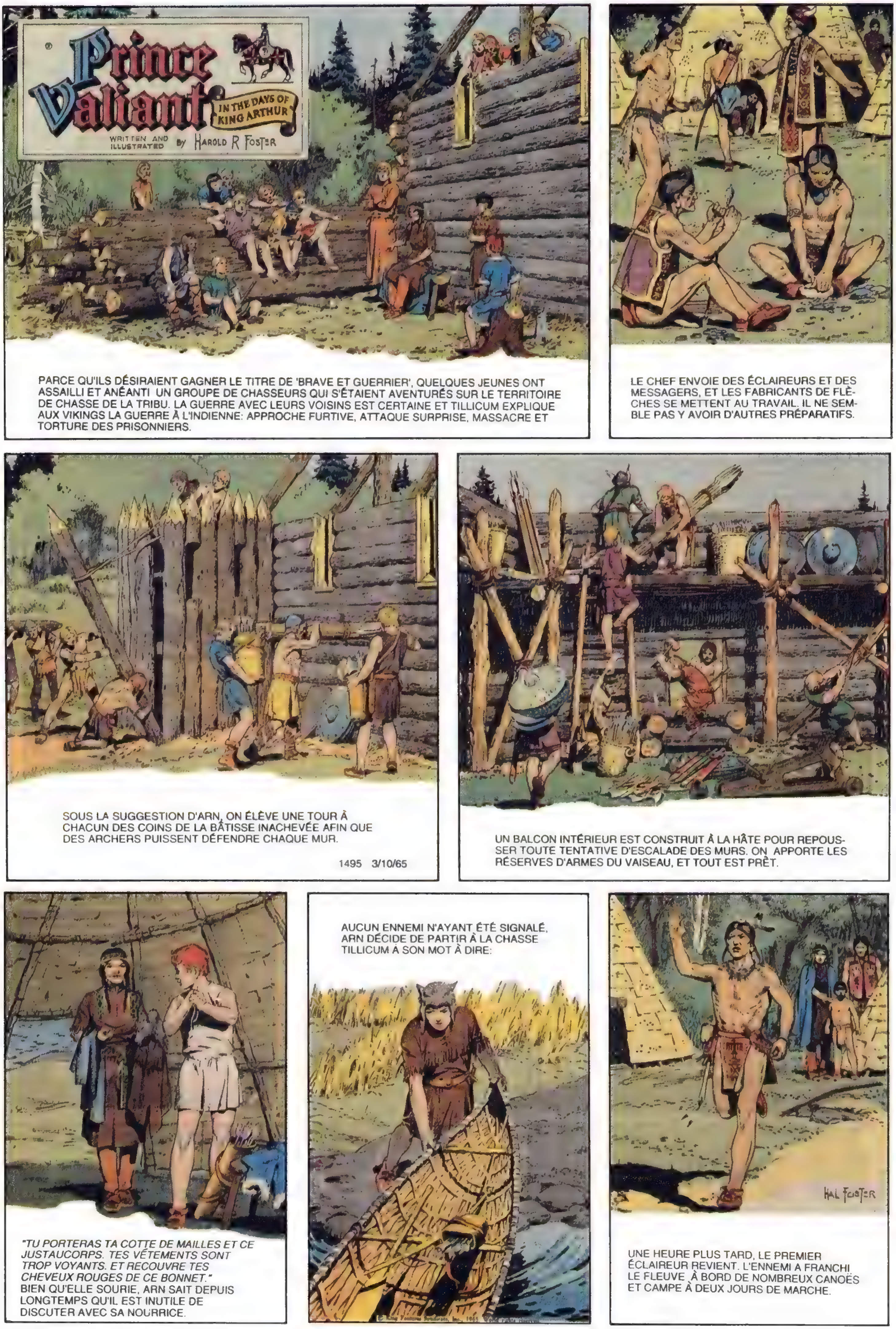
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE VAISSEAU EST HALÉ DE L'AUTRE CÔTÉ DES RAPIDES DE LACHINE, ET MOUILLÉ EN EAU CALME. LE NAVIRE EST L'OUVRAGE HUMAIN LE PLUS IMPOSANT QUE LES INDIENS AIENT JAMAIS VU, ET SITÔT QU'ILS ONT REPRIS LEUR SOUFFLE, ILS EXPRIMENT LEUR JOIE PAR DES HURLEMENTS SAUVAGES.
LE HALAGE DU GRAND CANOË AILÉ EST UN EXPLOIT INOUBLIABLE. MAIS LE TRANSPORT DE LA CARGAISON À DOS D'HOMME N'EST QU'UN TRAVAIL ÉREINTANT POUR LEQUEL LES INDIENS MANQUENT D'INTÉRÊT. UN À UN, ILS PRENNENT LEUR CANOË POUR RETOURNER CHEZ EUX, LAISSANT LA TÂCHE INGRATE AUX VIKINGS.
1490 29/8/65
QUELQUES CANOËS ARR'VENT DE PLUS HAUT EN AMONT, CONDUITS PAR UN GRAND CHEF: *"MON COEUR EST EN JOIE À LA VUE DE MON PÈRE,"* DIT TILLICUM. *"MARCHE EN PAIX, MA FILLE,"* RÉPOND LE CHEF, *"TON PEUPLE SERA HEUREUX DE TON RETOUR."*
LE PÈRE DE TILLICUM APPREND BEAUCOUP DE CHOSES À ARN. L'ÎLE DE LA MONTAGNE EST UN TERRAIN NEUTRE OÙ LES TRIBUS DES QUATRE VENTS VIENNENT COMMERCER UNE FOIS PAR AN. LES HURONS DESCENDENT LE FLEUVE EN AMONT. LES OTTAWAS APPORTENT LEURS BIENS, ET JUSTE EN DESSOUS DE CE POINT SE TROUVE UNE ROUTE DE CANOË QUI REJOINT LA GRANDE MER SALÉE.
DÉSORMAIS ARN A UN GRAND RÊVE: DÉCOUVRIR UNE NOUVELLE ROUTE VERS LA MER.
IL CONFIE SON IDÉE À GUNDAR. *"QUAND NOUS REPARTIRONS, VOUS SUIVREZ LA CÔTE AU SUD, JE DESCENDRAI PAR L'INTÉRIEUR DES TERRES ET NOUS NOUS RETROUVERONS."*
HAL FOSTER
ARN ADORERAIT METTRE SON CANOË À L'EAU ET EXPLORER LES MILLE ÎLES, MAIS COMME LE VENT EST FAVORABLE, IL NE VEUT PAS ÊTRE UNE ENTRAVE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
AVEC LE PRINCE ARN COMME INTERPRÈTE, LE PÈRE DE TILLICUM GUIDE LE VAISSEAU À TRAVERS LE MILLIER D'ÎLES. IL CONNAIT BIEN CES EAUX, AYANT SOUVENT FOULÉ LES TERRES NEUTRES.
LE LAC ONTARIO: POUR LA PREMIÈRE FOIS DEPUIS QU'ILS ONT QUITTÉ L'OCÉAN, ILS PEUVENT NAVIGUER JOUR ET NUIT. ILS L'ONT BIENTÔT TRAVERSÉ.
ILS SONT ACCUEILLIS PAR DE NOMBREUX INDIENS, CAR CE SONT PARMI EUX QUE PRINCE VALIANT ET ALETA ONT VECU. C'EST ICI QU'ALETA ÉTAIT VÉNÉRÉE COMME 'CELLE QUI APPORTE LES MOISSONS', ICI QU'ARN EST NÉ.
ON MÈNE ARN À L'ENDROIT DE SA NAISSANCE. LA DEMEURE CONFORTABLE ET ÉTANCHE QUE LES INDIENS AVAIENT CONSTRUITE POUR SA MÈRE S'EST DÉCOMPOSÉE DEPUIS LONGTEMPS, MAIS C'EST UN LIEU SACRÉ ET IL EST PROTÉGÉ PAR DES SYMBOLES.
LA GRANDE MAISON DE RONDINS QUE LES VIKINGS AVAIENT ÉRIGÉE EST TOUJOURS DEBOUT, MAIS DÉSORMAIS INUTILE.
"ELLE N'EST PAS RÉPARABLE," DECLARE GUNDAR HARL. "NOUS DEVRONS EN BÂTIR UNE AUTRE, MAIS PLUS PETITE. AUTANT QUE JE ME SOUVIENNE, CE FUT L'ENDROIT LE PLUS GLACIAL OÙ J'AIE JAMAIS PASSÉ UN HIVER!"
ARN PASSE DE LONGUES HEURES AVEC LE CHEF, LUI PARLANT DE SON RÊVE D'APPORTER LE COMMERCE, LA PROSPÉRITÉ, ET POUR FINIR, LA CIVILISATION AUX TRIBUS.
1491 5/9/65
"LE GARCON A-T-IL LA SAGESSE NÉCESSAIRE POUR MENER À BIEN SES RÊVES?" DEMANDE LE CHEF À TILLICUM.
"IL EST SÉRIEUX, PÈRE, ET A UNE GRANDE SAGESSE POUR SES ANNÉES, MAIS D'ANNÉES IL NE COMPTE GUÈRE."
SA MÈRE A PRÉDIT QUE SON FILS LES CONDUIRAIT À LA GLOIRE. SI ARN PEUT SURPRENDRE DE PENSER QUE COMMERCE ET RICHESSE SIGNIFIENT LA GLOIRE, IL NE FAUT PAS OUBLIER QU'IL EST TRÈS JEUNE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE PRINCE ARN S'EFFORCE DE CONVAINCRE LE CHEF QUE DES VILLES, UNE AGRICULTURE, ET DES LOIS SEMBLABLES À CELLES DU ROI ARTHUR, BÉNÉFICIERAIENT À LA TRIBU TOUT ENTIÈRE. "REGARDEZ!" CRIE-T-IL, "NOS CHASSEURS RENTRENT!"
"EN COOPÉRANT ET EN TRAVAILLANT EN ÉQUIPE, ILS REVIENNENT CHARGÉS D'UNE GRANDE QUANTITÉ DE GIBIER." LE CHEF SOURIT: "VIENS, JE VAIS TE MONTRER LE COÛT DE LEUR SUCCÈS."
IL LE CONDUIT DANS UNE PRAIRIE GRASSE : "HIER DE NOMBREUX CERFS BROUTAIENT ICI. TES CHASSEURS SE SONT CACHÉS ET LES AUTRES ONT RABATTU LES BÊTES SUR EUX AVEC DE GRANDS CRIS. BIEN DES LUNES PASSERONT AVANT QUE LES SURVIVANTS EFFRAYÉS OSENT REVENIR."
"MAINTENANT, VOYONS COMMENT CHASSENT LES MIENS." IL LE MÈ-NE À UN PROMONTOIRE ÉLOIGNÉ. APRÈS UNE LONGUE ATTENTE, TROIS INDIENS APPARAISSENT À LA LISIÈRE DE LA CLAIRIÈRE ET DISPARAISSENT DANS L'HERBE HAUTE.
UN ÉLAN S'AVANCE ET RESTE UN TEMPS IMMOBILE, GOÛTANT L'AIR LES NARINES GRANDES OUVERTES, PUIS COMMENCE À SE NOURRIR. SOUDAIN L'ANIMAL TOMBE, ET LES INDIENS APPARAISSENT À QUELQUES MÈTRES. EN QUELQUES MINUTES ILS ONT DÉCOUPÉ LA CARCASSE ET SONT REPARTIS PAR OÙ ILS ÉTAIENT VENUS.
"TU VOIS, JEUNE CHEF, LES MIENS N'ONT PRIS QUE CE DONT ILS AVAIENT BESOIN, SANS DÉRANGER LE TERRAIN DE CHASSE. LES CORBEAUX NETTOIERONT LES RESTES."
1492 12/9/65
ARN CHERCHE CONSEIL AUPRÈS DE TILLICUM, COMME D'HABITUDE. "MON PEUPLE IGNORE LA CUPIDITÉ. IL PREND À LA TERRE CE QU'IL LUI FAUT, ET NE LAISSE PAS DE DÉGÂTS DERRIÈRE SON PASSAGE."
"ALORS QUE LE MIEN TIRE GLOIRE D'ARMÉES EN MARCHE, DE CONQUÊTES ET DE BUTIN," RUMINE ARN. "JE SUIS PERDU." "ATTENDS," CONSEILLE TILLICUM, "ET APPRENDS."

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE NAVIRE À BORD DUQUEL ILS ONT FRANCHI LA VASTE MER, EST AMARRÉ DANS UNE ANSE ABRITÉE, ET LES VIKINGS CONSTRUISENT DES ABRIS SUR LA RIVE. ILS PRÉFÈRENT DEVOIR AFFRONTER LES MOUSTIQUES QUE DEVOIR RESTER CONFINÉS DANS LES QUARTIERS EXIGUS QU'ILS ONT PARTAGÉS SI LONGTEMPS.
IL EST TEMPS DE BÂTIR UNE MAISON POUR L'HIVER QUI APPROCHE. ARN SUGGÈRE DE DÉMOLIR L'ANCIENNE ET D'EN RECONSTRUIRE UNE NOUVELLE. *"NON,"* RÉPOND LE CHEF, *"CET ENDROIT EST SACRÉ, C'EST UN AUTEL POUR LA 'FEMME-SOLEIL', TA MÈRE. J'AI TROUVÉ UN ENDROIT POUR VOUS."*
LES INDIENS REGARDENT STUPÉFAITS LES SCANDINAVES DÉBLAYER LA FORÊT ET ÉRIGER LEUR BÂTISSE. ABATTRE UN ARBRE EST UNE TÂCHE FASTIDIEUSE POUR LES INDIENS, ALORS QUE POUR LES HACHES AFFILÉES DE THULE C'EST L'AFFAIRE D'UN INSTANT!
LES HOMMES DU NORD SE GAUSSENT DES ABRIS FRÊLES ET SURPEUPLÉS DES INDIENS. ILS VEULENT UNE DEMEURE CAPABLE DE RÉSISTER À UNE TEMPÊTE OU UN SIÈGE, ET ASSEZ ENFUMÉE POUR DÉCOURAGER LES MOUSTIQUES. ARN SE TOURNE VERS LE CHEF: *"VOUS POURRIEZ BÂTIR DES MAISONS SEMBLABLES, ET FORMER UNE COMMUNAUTÉ POUR VOUS PROTÉGER DES ATTAQUES."*
LE CHEF SOURIT: *"L'HOMME BLANC ÉVALUE SA RICHESSE D'APRÈS LES POSSESSIONS QUI L'ENCHAINENT. LES MIENS ESTIMENT LEUR PROSPERITÉ PAR LEUR VALEUR À LA CHASSE, LEUR SAGESSE AU CONSEIL. ALORS QUE VOUS ÊTES ATTACHÉS À VOTRE GRAND CANOË ET À VOTRE ÉNORME MAISON, NOUS POUVONS PARTIR VERS DE NOUVEAUX TERRAINS DE CHASSE DANS L'HEURE."*
"J'AI ESSAYÉ DE MONTRER DE NOUVELLES MÉTHODES À TON PEUPLE, MAIS IL PRÉFÈRE LES SIENNES, ET," RECONNAÎT-IL, *"AVEC DE BONNES RAISONS." "LE LAPIN NE PEUT PAS PLUS CONSTRUIRE UN NID, QU'UN OISEAU UN TERRIER!"* RÉPOND TILLICUM.
1493 19/9/65
"COMMENT PUIS-JE ACCOMPLIR LA PROPHÉTIE EN CE CAS, ET LEUR APPORTER LA GLOIRE?" DEMANDE-T-IL. *"ATTENDS,"* CONSEILLE TILLICUM, *"ET APPRENDS!"*
ARN PART PÊCHER, NON POUR ATTRAPER DU POISSON MAIS POUR ÊTRE SEUL, POUR SE DÉBATTRE AVEC UN PROBLÈME QU'IL DOIT RÉSOUDRE PAR LUI-MÊME.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
TILLICUM LUI DONNE TOUJOURS LA MÊME RÉPONSE: *"ATTENDS ET APPRENDS!"* UN SAGE CONSEIL, SANS NUL DOUTE, MAIS ARN EST JEUNE ET PAR CONSÉQUENT IMPATIENT. SA MÈRE A PROMIS QU'IL CONDUIRAIT LA TRIBU À LA GLOIRE, MAIS LES INDIENS PRÉFÈRENT LEURS FACONS DE FAIRE.
"ET POURQUOI PAS? ELLES CORRESPONDENT À LEUR MODE DE VIE. AVEC QUELQUES BIENS ILS JOUISSENT D'UNE LIBERTÉ INCONNUE DE L'AUTRE COTE DE LA MER."
"FOU JE SUIS DE CROIRE QU'UN CHANGEMENT LEUR SERAIT PROFITABLE. LES DÉCISIONS DE LEURS CHEFS SONT ISSUES D'UN CONSEIL DE SAGES, TANDIS QUE NOS ROIS DÉTIENNENT TOUS LES POUVOIRS ET SONT ENTOURÉS DE COURTISANS QUI BRIGUENT LEUR TRÔNE."
"ILS VIVENT DANS DE GRANDES FORÊTS CALMES, PROCHES DE LA NATURE. C'EST PEUT-ÊTRE POUR CELA QUE MES VIKINGS BELLIQUEUX SONT INVINCIBLES FACE À EUX!"
DES BRUITS DE VOIX PROVENANT DU VILLAGE SE CHANGENT EN CRIS SAUVAGES TANDIS QUE LES TAMBOURS COMMENCENT À BATTRE.
UN PARTI DE GUERRE DE JEUNE BRAVES REVIENT D'UN RAID VICTORIEUX, ARBORANT DES TROPHÉES MACABRES. ILS DANSENT SAUVAGEMENT AU RYTHME DES TAM-TAMS, CHACUN MIMANT LE RÔLE QU'IL A JOUÉ PENDANT LE COMBAT.
1494 25/9/65
PUIS LE GRAND CHEF NOMME CHACUN 'GUERRIER' AVEC LA PERMISSION DE PORTER DES PEINTURES DE GUERRE ET UNE PLUME D'AIGLE.
HAL FOSTER
PUIS IL APPELLE ARN ET GUNDAR: *"CELA SIGNIFIE LA GUERRE AVEC LA TRIBU DU SUD. VOUS ET VOS HOMMES Y PARTICIPEREZ, AUSSI PRÉPAREZ-VOUS A L'ATTAQUE. TILLICUM VOUS ENSEIGNERA NOTRE FACON DE COMBATTRE, AFIN QUE VOUS PUISSIEZ PRÉPARER VOS DEFENSES ET DRESSER VOS PLANS."*

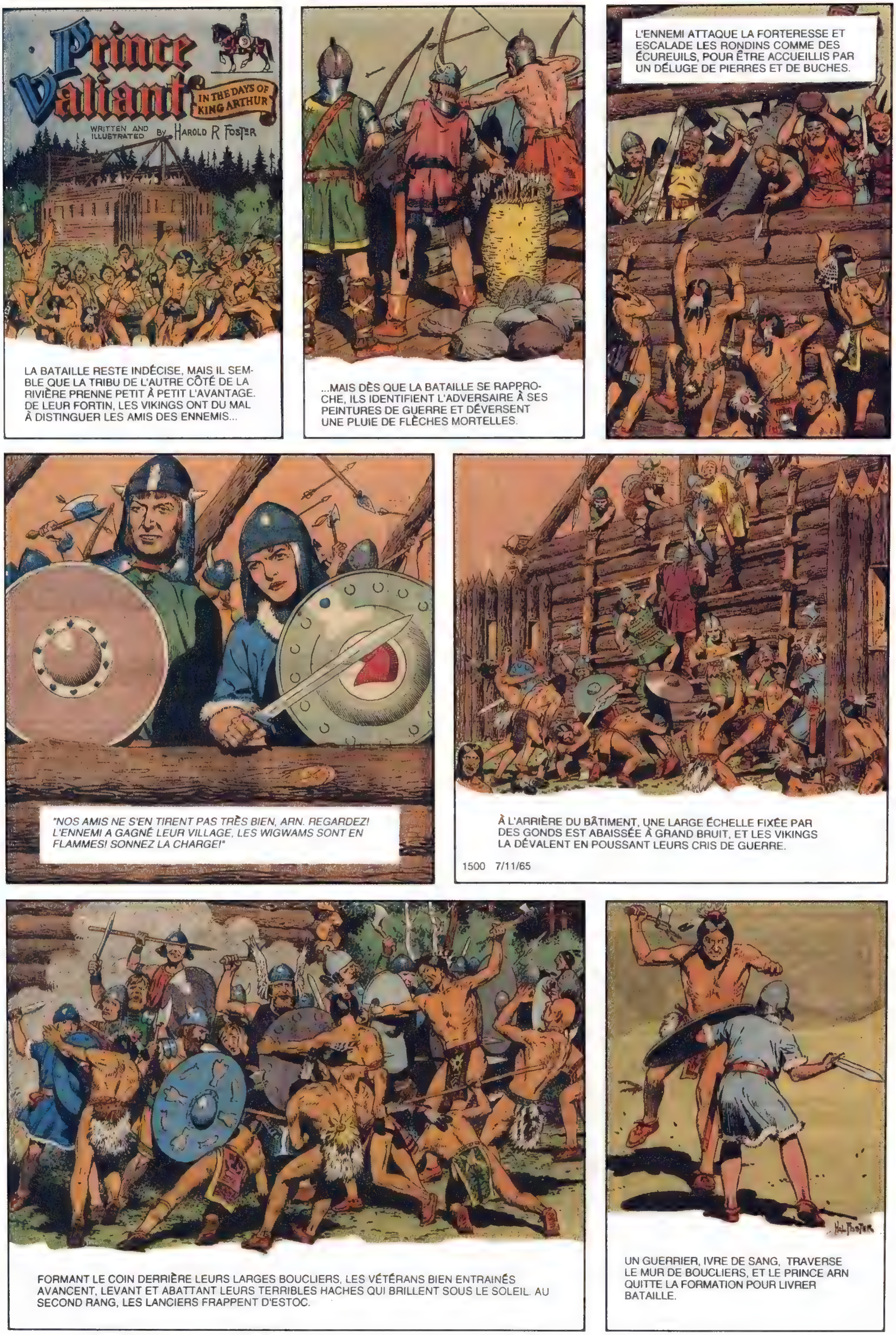

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
PARCE QU'ILS DÉSIRAIENT GAGNER LE TITRE DE 'BRAVE ET GUERRIER', QUELQUES JEUNES ONT ASSAILLI ET ANÉANTI UN GROUPE DE CHASSEURS QUI S'ÉTAIENT AVENTURÉS SUR LE TERRITOIRE DE CHASSE DE LA TRIBU. LA GUERRE AVEC LEURS VOISINS EST CERTAINE ET TILLICUM EXPLIQUE AUX VIKINGS LA GUERRE À L'INDIENNE: APPROCHE FURTIVE, ATTAQUE SURPRISE, MASSACRE ET TORTURE DES PRISONNIERS.
LE CHEF ENVOIE DES ÉCLAIREURS ET DES MESSAGERS, ET LES FABRICANTS DE FLÈCHES SE METTENT AU TRAVAIL. IL NE SEMBLE PAS Y AVOIR D'AUTRES PRÉPARATIFS.
SOUS LA SUGGESTION D'ARN, ON ÉLÈVE UNE TOUR À CHACUN DES COINS DE LA BÂTISSE INACHEVÉE AFIN QUE DES ARCHERS PUISSENT DÉFENDRE CHAQUE MUR.
1495 3/10/65
UN BALCON INTÉRIEUR EST CONSTRUIT À LA HÂTE POUR REPOUSSER TOUTE TENTATIVE D'ESCALADE DES MURS. ON APPORTE LES RÉSERVES D'ARMES DU VAISEAU, ET TOUT EST PRÊT.
"TU PORTERAS TA COTTE DE MAILLES ET CE JUSTAUCORPS. TES VÊTEMENTS SONT TROP VOYANTS. ET RECOUVRE TES CHEVEUX ROUGES DE CE BONNET."
BIEN QU'ELLE SOURIE, ARN SAIT DEPUIS LONGTEMPS QU'IL EST INUTILE DE DISCUTER AVEC SA NOURRICE.
AUCUN ENNEMI N'AYANT ÉTÉ SIGNALÉ, ARN DÉCIDE DE PARTIR À LA CHASSE TILLICUM A SON MOT À DIRE:
HAL FOSTER
UNE HEURE PLUS TARD, LE PREMIER ÉCLAIREUR REVIENT. L'ENNEMI A FRANCHI LE FLEUVE À BORD DE NOMBREUX CANOËS ET CAMPE À DEUX JOURS DE MARCHE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LES GUERRIERS ENNEMIS ONT ÉTABLI LEUR CAMP AU SUD ET ARBORENT DES PEINTURES DE GUERRE. LE CHEF ENVOIE DES MESSAGERS RÉUNIR LA TRIBU ET SE PRÉPARER À LA GUERRE.
ARN REMONTE UNE RIVIÈRE À LA RECHERCHE DE GIBIER. IL DOIT SOUVENT PORTER SON CANOË, ET SA COTTE DE MAILLES EST CHAUDE, LOURDE, ET LE GRATTE.
AU PORTAGE SUIVANT, IL APERCOIT DEUX INDIENS. IL FAIT PIVOTER SON CANOË ET PAGAIE COMME UN FOU... ILS ONT DES PEINTURES DE GUERRE!
"BÉNIE SOIS-TU, TILLICUM!" SOUFFLE-T-IL QUAND UNE FLÈCHE REBONDIT SUR SON DOS ET TOMBE DANS LA PIROGUE.
1496 10/10/65
DEUX BRAVES PAGAIENT PLUS VITE QU'UN ENFANT. ARN FAIT CHAVIRER SON CANOË ET LE COULE AVEC DES PIERRES. IL A TOUT JUSTE LE TEMPS DE SE CACHER QUE LES INDIENS ARRIVENT.
LE PORTAGE SUIVANT EST LONG, ET ILS ESPÈRENT RATTRAPER LEUR PROIE AVANT QU'ELLE N'ATTEIGNE LA RIVIÈRE. LE RUGISSEMENT DES CHUTES N'ARRIVE PAS À COUVRIR LEURS CRIS DE GUERRE.
MAIS LEUR VICTIME A DISPARU SANS LAISSER DE TRACES. APRÈS UNE LONGUE RECHERCHE, ILS REVIENNENT ET DÉCOUVRENT QUE LEUR CANOË S'EST ÉGALEMENT ÉVAPORÉ...
DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA RIVIÈRE OÙ IL A DISSIMULÉ LEUR PIROGUE, ARN OBSERVE LES INDIENS. IL A LAISSÉ LA FLÈCHE À LA POINTE BRISÉE BIEN EN VUE POUR AJOUTER À LEURS INQUIÉTUDES.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
1497 17/10/65
ARN EST FIER DE LUI. IL S'EST JOUÉ DES DEUX INDIENS QUI, SANS SA COTTE DE MAILLES, L'AURAIENT TUÉ. IL A IMMERGÉ SON CANOË D'UN CÔTÉ DE LA RIVIÈRE ET A FAIT DE MÊME AVEC LEUR EMBARCATION.
LA DOUCEUR DE LA NUIT AMÈNE SON CONTINGENT DE MOUSTIQUES ET LES INDIENS S'ATTARDENT SUR LE PORTAGE, IL LUI FAUT POURTANT TRAVERSER POUR RENTRER.
LES INDIENS FINISSENT PAR REMONTER LE CHEMIN. ILS DRESSENT UN ABRI SUR LE PLAT ET ALLUMENT UN FEU. ATTENDENT-ILS DES AMIS? ARN SE SENT SOUDAIN MOINS MALIN.
AU COEUR DE LA NUIT, IL SE DÉSHABILLE, REMONTE LE CANOË ENNEMI, ET AUSSI SILENCIEUSEMENT QUE POSSIBLE LE FAIT TRAVERSER.
LES INDIENS SE SONT ÉLOIGNÉS DU BORD DE CE PORTAGE OÙ SE PRODUIT TANT DE PRODIGES. LA FLÈCHE À LA POINTE BRISÉE QUI AURAIT DÛ TUER LEUR PROIE AINSI QUE LA DISPARITION DE LEUR EMBARCATION SONT DES MYSTÈRES EFFRAYANTS. ARN LEUR REND LEUR CANOË SANS UN BRUIT.
PUIS IL RÉCUPÈRE LE SIEN, TRAVERSE LA RIVIÈRE ET LE COULE À NOUVEAU. L'AUBE EST FRAICHE ET IL EST HEUREUX DE SE RHABILLER.
AU MATIN, DEUX BRAVES STUPÉFAITS DÉCOUVRENT QUE LEUR CANOË EST REVENU AUSSI MYSTÉRIEUSEMENT QU'IL AVAIT DISPARU! ET OÙ EST L'AUTRE QUE PILOTAIT CELUI SUR QUI LEUR FLÈCHE S'EST BRISÉE?
TERRIFIÉS, ILS REPARTENT PAR OÙ ILS ÉTAIENT VENUS, S'ATTENDANT AVEC CRAINTE QUE LEUR EMBARCATION DISPARAISSE SOUS EUX. ARN SORT SON CANOË POUR REGAGNER LE VILLAGE.
HAL FOSTER

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
ARN S'ATTEND À EXÉCUTER UN RETOUR RAPIDE, MAIS SON EMBARCATION HIER SI LÉGÈRE ET SI FACILE À MANIER EST DEVENUE À PRÉSENT UN LOURD FARDEAU.
SA LONGUE IMMERSION À TANT GORGÉ D'EAU SON ÉCORCE NUE, QU'ARN PEUT À PEINE LA TRANSPORTER. IL ESPÈRE ARDEMMENT QUE LES ÉCLAIREURS NE REVIENDRONT PAS.
"MERCI DE M'AVOIR ENJOINT DE PORTER MON ARMURE, FAUTE DE QUOI J'AURAIS ÉTÉ TUÉ!" PUIS IL RACONTE À TILLICUM SA RENCONTRE AVEC LES INDIENS HOSTILES.
LE NOMBRE DES GUERRIERS AUGMENTE D'HEURE EN HEURE À MESURE QUE LA TRIBU S'ASSEMBLE. L'ENNEMI APPROCHE EN SILENCE, MAIS ON IGNORE D'OÙ ET QUAND VIENDRA L'ATTAQUE. LA GUERRE DES NERFS A COMMENCÉ.
1498 24/10/65
FEMMES ET ENFANTS SONT CONDUITS DANS UN ENDROIT SÛR À BORD DE CANOËS ET DU VOILIER, CAR DANS UNE GUERRE NUL N'EST ÉPARGNÉ, ET LE SORT DES CAPTIFS N'EST GUÈRE PLAISANT.
AMPUTÉ D'UNE MAIN ET D'UN PIED, GUNDAR N'EST PAS UN GUERRIER, MAIS SES EXPÉDITIONS L'ONT CONDUIT DANS DES ENDROITS RECULÉS DE CE MONDE TURBULENT, ET IL A APPRIS BIEN DES CHOSES SUR L'ART DE LA GUERRE. AUX PREMIÈRES RUMEURS DE GUERRE, LA BÂTISSE À DEMI ACHEVÉE A ÉTÉ TRANSFORMÉE EN FORTERESSE.
HAL FOSTER
LES ÉCLAIREURS ENNEMIS CONTEMPLENT AVEC STUPEUR L'ÉTRANGE TIPI DE L'HOMME BLANC.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LES HOMMES DU NORD ONT FAIT TOUT CE QU'ILS ONT PU POUR TRANSFORMER LEUR DEMEURE INACHEVÉE EN PLACE FORTE. LES PRÉPARATIFS DE LEURS AMIS INDIENS SEMBLENT S'ÊTRE LIMITÉS À LA MISE À L'ABRI DES FEMMES ET DES ENFANTS.
LES TAMBOURS DE GUERRE RÉSONNENT AINSI QUE LES CRIS DE GUERRE, TANDIS QUE LES BRAVES ENTRENT EN TRANSE. GUNDAR VIENT TROUVER LE CHEF AVEC UN PLAN DE BATAILLE, MAIS CE DERNIER HOCHE LA TÊTE.
"MES GUERRIERS DOIVENT COMBATTRE D'HOMME À HOMME AFIN DE PROUVER LEUR VIRILITÉ. UNE FOIS QUE LA SOIF DE SANG ENTRE EN EUX, ILS N'OBÉISSENT À NULLE AUTRE LOI QUE TUER."
LE SILENCE INQUIÉTANT DE L'AUBE EST BRISÉ PAR LES CRIS DE GUERRE, ET L'ENNEMI JAILLIT DE LA FORÊT OBSCURE. LA VICTOIRE OU LA MORT! HORMIS QUELQUES PRISONNIERS PRIS POUR SERVIR D'ESCLAVES OU ÊTRE TORTURÉS, IL N'Y A PAS DE DÉSIR DE PILLAGE, CAR LES INDIENS NE POSSÈDENT PAS GRAND-CHOSE.
DE L'INTÉRIEUR DU FORTIN, LES ARCHERS REPÈRENT BIEN LEURS CIBLES, MAIS BIENTOT LA MÊLÉE EST SI CONFUSE QU'IL EST IMPOSSIBLE DE DISCERNER L'AMI DE L'ENNEMI.
LA FURIE AUGMENTE, CHAQUE CAMP SEMBLE CAPABLE DE RECONNAÎTRE SON ADVERSAIRE. EN LES OBSERVANT, ARN SE SOUVIENT DES PEINTURES DE GUERRE DES ÉCLAIREURS QUI ONT ESSAYÉ DE LE TUER.
1499 31/10/65
IL CRIE LE RENSEIGNEMENT À SES COMPAGNONS QUI PEUVENT À PRÉSENT IDENTIFIER LES ASSAILLANTS.
HAL FOSTER
CE HARCÈLEMENT SOULÈVE DES CRIS DE RAGE CHEZ L'ENNEMI QUI REPORTE SON ATTENTION SUR LE GRAND TIPI DE BOIS.


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA BATAILLE RESTE INDÉCISE, MAIS IL SEMBLE QUE LA TRIBU DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA RIVIÈRE PRENNE PETIT À PETIT L'AVANTAGE. DE LEUR FORTIN, LES VIKINGS ONT DU MAL À DISTINGUER LES AMIS DES ENNEMIS...
...MAIS DÈS QUE LA BATAILLE SE RAPPROCHE, ILS IDENTIFIENT L'ADVERSAIRE À SES PEINTURES DE GUERRE ET DÉVERSENT UNE PLUIE DE FLÈCHES MORTELLES.
L'ENNEMI ATTAQUE LA FORTERESSE ET ESCALADE LES RONDINS COMME DES ÉCUREUILS, POUR ÊTRE ACCUEILLIS PAR UN DÉLUGE DE PIERRES ET DE BUCHES.
"NOS AMIS NE S'EN TIRENT PAS TRÈS BIEN, ARN. REGARDEZ! L'ENNEMI A GAGNÉ LEUR VILLAGE, LES WIGWAMS SONT EN FLAMMES! SONNEZ LA CHARGE!"
À L'ARRIÈRE DU BÂTIMENT, UNE LARGE ÉCHELLE FIXÉE PAR DES GONDS EST ABAISSÉE À GRAND BRUIT, ET LES VIKINGS LA DÉVALENT EN POUSSANT LEURS CRIS DE GUERRE.
1500 7/11/65
FORMANT LE COIN DERRIÈRE LEURS LARGES BOUCLIERS, LES VÉTÉRANS BIEN ENTRAINÉS AVANCENT, LEVANT ET ABATTANT LEURS TERRIBLES HACHES QUI BRILLENT SOUS LE SOLEIL. AU SECOND RANG, LES LANCIERS FRAPPENT D'ESTOC.
Hal Foster
UN GUERRIER, IVRE DE SANG, TRAVERSE LE MUR DE BOUCLIERS, ET LE PRINCE ARN QUITTE LA FORMATION POUR LIVRER BATAILLE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA MÊLÉE S'ÉLOIGNE AVEC FRACAS, LAISSANT ARN SEUL FACE À SON ASSAILLANT. *"PUISSE-JE ME MONTRER DIGNE DES LEÇONS DE MON SIRE,"* PRIE-T-IL TANDIS QUE LE BRAVE AU REGARD FOU AVANCE LENTEMENT.
ARN ESQUIVE D'UN PAS DE CÔTÉ ET DÉSÉQUILIBRE UN INSTANT SON ENNEMI.
1501 14/11/65
BAISSÉ DERRIÈRE LE BOUCLIER, IL ÉVITE LE COUP DE TOMAHAWK AUQUEL IL S'ATTENDAIT, ET ENTAILLE PROFONDEMENT LA JAMBE DÉCOUVERTE.
AVEC UN CRI DE DOULEUR ET DE RAGE, LE BRAVE EMPOIGNE LE BOUCLIER À DEUX MAINS, ET D'UNE VIOLENTE POUSSÉE ENVOIE ARN À TERRE. IL S'AVANCE EN BOITANT BAS, SÛR DE TUER FACILEMENT SON ADVERSAIRE COUCHÉ SUR SON BOUCLIER.
BLOQUANT LA CHEVILLE DE SON ASSAILLANT DU PIED DROIT, ARN DONNE UN PUISSANT COUP DU GAUCHE AU GENOU.
PRIVÉ DE SES DEUX JAMBES, L'INDIEN EST RÉDUIT À L'IMPUISSANCE ET ARN FAIT CE QUI DOIT ÊTRE FAIT. CRUEL? NON! UN ACTE DE MISÉRICORDE, CAR IL SAIT LES TORTURES QU'IL ENDURERAIT S'IL ÉTAIT FAIT PRISONNIER. *"PUISSENT LES DIEUX ROUGES ACCUEILLIR L'ESPRIT D'UN BRAVE!"* MURMURE ARN.
LE JOUR S'ACHÈVE SUR UNE VICTOIRE, MAIS ON NE JUBILE GUÈRE. LA BELLE FRÉNÉSIE DE LA BATAILLE EST TOMBÉE AINSI QUE DE NOMBREUX AMIS ET ÊTRE CHERS. LES VEUVES PLEURENT AU MILIEU DES RUINES DE LEUR VILLAGE BRÛLÉ.

PRINCE VALIANT — Les Epreuves d'Arn
Copyright © 1963, 1964, 1965 King Features Syndicate
Tous droits réservés.
Copyright © 1992 Editions Zenda pour la présente édition.
Dépôt légal: Novembre 1992.
ISBN: 2.87687.135.1
Traduction: Stéphane Salvetti.
Photogravure: ALSCRO, Paris.
Remerciements à Peter Maresca.
Merci de leur aide à Anne Boulord, Jean Defrance et Benjamin Scias.

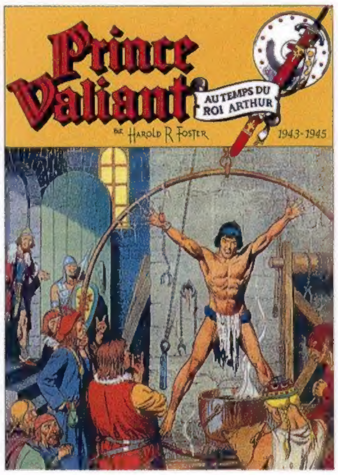
Achevé d'imprimer en octobre 1992 par l'imprimerie Campin, Tournai (Belgique).
Zenda Editions SARL – RC PARIS 87 B 06468 – 17, rue Brézin, 75014 Paris.

Prince Valiant

L'intégrale 1937-1971 aux Éditions Zenda

DÉJÀ PARUS :

1943-1945 :
Prince de Thulée



1945-1947 :
Aleta

1947-1949 :
La Statuette Indienne

1949-1951 :
Le Mur d'Hadrien

1951-1953 :
La Révolte des Saxons

1953-1955 :
Le Paladin de la Croix

1955-1957 :
La Légende de Sire Quintus

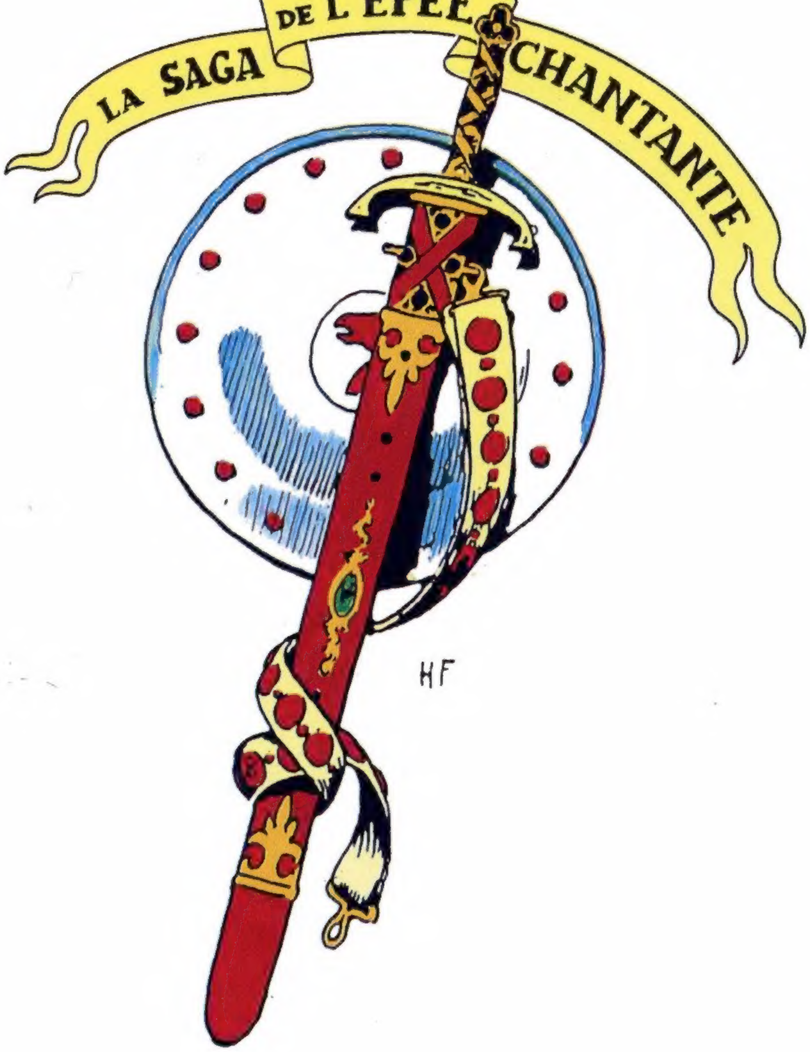
1957-1959 :
A la recherche de Gauvin

1959-1961 :
La Quête du Graal

1961-1963 :
La Cité Maudite

A PARAÎTRE :

1941-1943



ZENDA EDITIONS

ISBN : 287687 1351
9 782876 871359